

Distr.: General
25 July 2017
Arabic
Original: English

الجمعية العامة



مجلس حقوق الإنسان
الدورة السادسة والثلاثون
١١-٢٩ أيلول/سبتمبر ٢٠١٧
البند ٥ من جدول الأعمال
هيئات وآليات حقوق الإنسان

تقرير الفريق العامل الحكومي الدولي المفتوح العضوية عن إعداد إعلان
للأمم المتحدة بشأن حقوق الفلاحين وغيرهم من العاملين في المناطق*

مذكرة من الأمانة

تشرف الأمانة بأن تحيل إلى أعضاء مجلس حقوق الإنسان تقرير الفريق العامل
الحكومي الدولي المفتوح العضوية عن إعداد إعلان للأمم المتحدة بشأن حقوق الفلاحين وغيرهم
من العاملين في المناطق الريفية، المقدم وفقاً لقرار مجلس حقوق الإنسان ١٣/٣٠.

* عُممت مرفقات هذا التقرير كما وردت وباللغة التي قُدمت بها فقط.



الرجاء إعادة الاستعمال

GE.17-12643(A)



* 1 7 1 2 6 4 3 *

أولاً- مقدمة

١- مُنِح الفريق العامل الحكومي الدولي المفتوح العضوية المعني بحقوق الفلاحين وغيرهم من العاملين في المناطق الريفية، المنشأ عملاً بقرار مجلس حقوق الإنسان ١٩/٢١، ولاية تخوله صلاحية التفاوض على وضع إعلان للأمم المتحدة بشأن حقوق الفلاحين وغيرهم من العاملين في المناطق الريفية، وإعداد الإعلان في صيغته النهائية، ومن ثم تقديم مشروعه إلى المجلس. وقد قرر مجلس حقوق الإنسان في قراره ١٣/٣٠، أن يعقد الفريق العامل دورتيه السنويتين المقبلتين قبل انعقاد الدورة السادسة والثلاثين للمجلس، وطلب إلى الفريق أن يقدم إليه تقريراً مرحلياً. وجرى إعداد هذا التقرير استجابة لذلك الطلب.

٢- وافتتحت الدورة الرابعة للفريق العامل، التي عقدت في الفترة من ١٥ إلى ١٩ أيار/مايو ٢٠١٧، ممثلة عن مفوضية الأمم المتحدة السامية لحقوق الإنسان (المفوضية السامية)، حيث أشادت بقيادة رئيس - مقرر الدورة الثالثة للعمل وصراحته في معالجة المقترحات والشواغل المتعلقة بالصيغة المنقحة لمشروع الإعلان (A/HRC/WG.15/4/2). وأكدت الضرورة الملحة لمعالجة حالة الفلاحين وغيرهم من العاملين في المناطق الريفية، الذين يأمل الكثيرون منهم في أن تسفر مناقشات الفريق العامل عن صدور الإعلان في صيغته النهائية على وجه السرعة وأن يتسم بالحيوية وبروح التراضي.

ثانياً- تنظيم الدورة

ألف- انتخاب الرئيس - المقرر

٣- انتخب الفريق العامل في دورته الرابعة، السيدة ناردي سوهو إتوري بوليفيا (دولة - متعددة القوميات) رئيسة - مقررة، بعد أن رشحتها جامايكا التي مثلت مجموعة دول أمريكا اللاتينية والبحر الكاريبي.

باء- إقرار جدول الأعمال وتنظيم العمل

- ٤- أقر جدول الأعمال (A/HRC/WG.15/4/1).
- ٥- وشرحت الرئيسة - المقررة طرائق المناقشة، وأشارت إلى أن أحد أهداف تلك الدورة هو تبديد جميع ما تبقى من شكوك بشأن بنود مشروع الإعلان بغية التوصل إلى توافق في الآراء بشأن أكبر عدد ممكن من مواده.
- ٦- وذكرت الرئيسة - المقررة أن جميع مواد مشروع الإعلان ستُقرأ على انفراد، وطلبت إلى المشاركين تقديم صياغات محددة بغرض تحسين النص.

جيم- البيانات الافتتاحية

٧- أدلى ببيان نيابة عن المدير العام لمنظمة الأغذية والزراعة التابعة للأمم المتحدة (منظمة الأغذية والزراعة). وأشار البيان إلى المبادرات العالمية ذات الصلة بحقوق الفلاحين، بما في ذلك

عقد الأمم المتحدة للعمل من أجل التغذية، الذي أعلن عنه في عام ٢٠١٦. وشدد البيان على أن مشروع الإعلان يرتبط مباشرة بأهم المبادئ والمبادئ التوجيهية التي اعتمدها لجنة الأمن الغذائي العالمي ومنظمة الأغذية والزراعة، إضافة إلى الأهداف العالمية المتعلقة باستئصال شأفة الجوع وتنفيذ خطة التنمية المستدامة لعام ٢٠٣٠.

٨- وتطرقت الرئيسة - المقررة إلى التطورات التي طرأت والاجتماعات التي عقدتها مع أصحاب المصلحة المختلفين منذ انعقاد الدورة الثالثة، في أيار/مايو ٢٠١٦.

ثالثاً- حلقة نقاش

٩- دعت الرئيسة - المقررة سبعة خبراء إلى الإسهام في هذه العملية، وهم: شيفاني شودري، وبريسيل كلايس، وهوزيه إسكيناس، ومامادو غويتا، وكريستوف غولاي، وأنورادا ميتال، وأنا ماريا سواريز فرانكو. وتحدث أولئك الخبراء في حلقة نقاش عن الكيفية التي سيتصدي بها الإعلان لتحديات من قبيل الفقر وتغير المناخ وخصخصة الأراضي، والكيفية التي سيسدّ بها الفجوة الحالية في القانون الدولي.

رابعاً- البيانات العامة

١٠- تحدثت تونس نيابة عن المجموعة الأفريقية فأعربت عن تأييدها لولاية الفريق العامل. وشدد ممثل تونس على أن الفلاحين في كثير من البلدان ظلوا يعانون من التمييز على مر التاريخ وبصورة مزمنة، مشيراً إلى ضرورة معالجة الثغرات المعيارية في القانون الدولي لحقوق الإنسان.

١١- وأكدت جنوب أفريقيا على أهمية وضع قواعد ومعايير لنطاق من المسائل المواضيعية الهامة الواردة في العهد الدولي الخاص بالحقوق الاقتصادية والاجتماعية والثقافية وفي إعلان الحق في التنمية. وأكدت ممثل جنوب أفريقيا مجدداً دعم بلده لهذه العملية وتطلعها إلى المشاركة فيها بصورة بناءة.

١٢- وأبرز الاتحاد الأوروبي الأهمية التي يعلقها على كفالة حقوق الأشخاص الذين يعيشون ويعملون في المناطق الريفية ووضح الدعم الذي يتلقونه من خلال سياساته، بما في ذلك عبر المساعدة الإنمائية. وأعرب عن وجود شواغل متبقية بشأن مشروع الإعلان. وقال إنه لا يمكن أن تنشأ حقوق جديدة بموجب الإعلان لأنه ليس صكاً ملزماً قانوناً.

١٣- وأقرت السلفادور، باسم جماعة دول أمريكا اللاتينية ومنطقة البحر الكاريبي، بإسهام الفلاحين والزراعة التقليدية في صون البيئة، وهو ما جرى التسليم به في خطة التنمية المستدامة لعام ٢٠٣٠، وفي قرار الجمعية العامة ٦٦/٢٢٢، الذي أعلنت الجمعية فيه عام ٢٠١٤ سنة دولية للزراعة الأسرية.

١٤- ورحبت فنزويلا (جمهورية - البوليفارية)، باسم حركة بلدان عدم الانحياز، بالمفاوضات على مشروع الإعلان، قائلة إن العملية تحظى بتأييد المشاركين في مؤتمر القمة السابع عشر لرؤساء دول وحكومات حركة عدم الانحياز. وأوضحت أن التحول تجاه الزراعة المستدامة

وتحسين الإدارة الزراعية ودعم الزراعة الأسرية وصغار الفلاحين أمور بالغة الأهمية في البلدان النامية.

١٥- ولم تغرّ اليابان موقفها بشأن مشروع الإعلان في مجمله، لقناعتها بأن لا يجوز أن تدرج فيه نقاط قبل نضوجها، ولأن المجتمع الدولي لم يعترف بعد بأن تلك المسألة جزء من حقوق الإنسان. وسيكون من الأجدى الاستفادة من الآليات القائمة.

١٦- وأيدت نيكاراغوا البيانات التي أدلت بها جماعة دول أمريكا اللاتينية ومنطقة البحر الكاريبي وحركة بلدان عدم الانحياز، وسلطت الضوء على أهمية الدفاع عن حقوق الفلاحين، بوصفهم أعضاء بارزين في قطاع أساسي من المجتمع.

١٧- وأشارت إثيوبيا إلى أن الفلاحين هم حجر الزاوية في التنمية. وأكدت من جديد دعمها لمشروع الإعلان الذي يمكن أن يشكل أداة هامة للتنمية.

١٨- وأشارت المكسيك إلى أن مشروع الإعلان يضع الفلاحين في فئة منفصلة وأن الحقوق الواردة في النص مدونة بالفعل في صكوك دولية أخرى لحقوق الإنسان. وقالت إن الوثيقة تمثل ازدواجية في الجهود ولا تساعد على التنفيذ السليم والتنظيم المنهجي للقانون الدولي لحقوق الإنسان.

١٩- ورحبت الأرجنتين بما تتسم به الرئيسة - المقررة من صراحة وروح بناءة، وأشارت إلى أن عدداً من مقترحاتها، أي الأرجنتين، قد أخذ في الحسبان. وأعربت عن شكوكها بشأن بعض المفاهيم. وأشارت إلى الجانب الجنساني ودور المرأة الفلاحية باعتبارها من إيجابيات النص الحالي.

٢٠- ورأت غواتيمالا في تشكيل الفريق العامل فرصة ممتازة لاستكشاف السبل الكفيلة بتحسين أوضاع العاملين في المناطق الريفية. وذكرت أن هناك عملية تشاورية شاملة جارية على الصعيد الوطني من أجل تقديم تعليقات بشأن الإعلان. وأوضحت غواتيمالا أنها لا تستطيع تأييد مشروع الإعلان في المرحلة الحالية وأنها تتحفظ على موقفها من النص بأكمله.

٢١- وأعربت مصر عن تأييدها لولاية الفريق العامل، مشيرة إلى ضرورة وضع صك خاص لتعزيز وحماية حقوق الإنسان الخاصة بالفلاحين اعترافاً بمساهماتهم في التنمية، وأن تراعى في ذلك الصك القوانين الوطنية ومعايير حقوق الإنسان المتفق عليها والمعترف بها عالمياً، على النحو المنصوص عليه في القانون الدولي لحقوق الإنسان.

٢٢- وأوضحت شيلي أنه بالرغم من التحسن الذي يعكسه النص الجديد، فهو لا يزال في حاجة إلى مشاورات على الصعيدين الوطني والمشارك بين القطاعات. وأكدت أن تعليقاتها المرتقبة ستكون متسقة مع تعليقاتها السابقة.

٢٣- وذكرت البرازيل أن المفاوضات بشأن الإعلان تندرج في عداد كثير من الجهود التي تبذل من أجل توجيه الانتباه إلى الفلاحين. ولا ينبغي أن يتعارض مشروع الإعلان مع الأعمال التجارية الزراعية أو أن ينتقدها، بينما ينبغي أن تكون ممارسات تلك الأعمال متسقة مع حقوق الإنسان. وأشارت البرازيل إلى أنها ستسهم في إعداد صيغة نهائية متوازنة ومتسقة مع القانون الدولي لمشروع الإعلان.

٢٤- وذكرت بيزو أن النص ينبغي أن يأخذ في الاعتبار خصائص النظم القانونية المختلفة، وبخاصة فيما يتعلق بالسيادة على الموارد الطبيعية، التي لا يجوز أن توكل إلى فئة معينة. وأعربت عن استعدادها للعمل من أجل التوصل إلى ما يتطلبه ذلك الموضوع والمسائل الأخرى من توافق في الآراء، بهدف وضع اللمسات الأخيرة على مشروع الإعلان في أقرب وقت ممكن.

٢٥- وأكد الاتحاد الروسي تأييده للقرارات التي أنشئ بموجبها الفريق العامل؛ مؤكداً أنه ينبغي توخي الحرص الشديد عند تحويل معايير محددة تخص فئة معينة، مثل الشعوب الأصلية، إلى شيء يناسب الفلاحين، ولا ينبغي أن يشكل منح مزيد من الحقوق لفئة ما مساساً بحقوق الآخرين.

٢٦- وسلطت الهند الضوء على أن مشروع الإعلان يتضمن حقوقاً متعددة استُمدت من معاهدات واتفاقيات قائمة، وإلى أن المناقشات بشأن الحقوق الموضوعية يجب أن تركز على المعايير السائدة.

٢٧- ورحبت سويسرا بالمشروع الجديد، وشددت على أن الأولوية تظل لتنفيذ الصكوك القائمة، مثل المعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة (المادة ٩ بشأن حقوق المزارعين). ويمكن استيفاء احتياجات الفلاحين والتصدي للتحديات التي تواجههم من خلال عملية شاملة للجميع ونهج قائم على احترام حقوق الإنسان.

٢٨- وأيدت ماليزيا بيان حركة بلدان عدم الانحياز. وسلطت الضوء على مساهمات الفلاحين وصغار المزارعين الهامة في الاقتصاد الوطني، وأبرزت أيضاً ضرورة تهيئة بيئة تمكنهم من الازدهار في سياق المنافسة العالمية.

٢٩- وأعربت بوليفيا (دولة - متعددة القوميات) عن أهمية الإعلان من أجل معالجة مشاكل من قبيل سوء التغذية وشح البذور، ضمن شواغل أخرى حددتها الدراسة التي أجرتها اللجنة لاستشارية لمجلس حقوق الإنسان.

٣٠- وأكدت إكوادور صلابة مشروع الإعلان الذي يستند إلى أكثر من ٥٠ صكاً وقراراً واتفاقية لمنظمة العمل الدولية. وقد ظلت حماية حقوق الإنسان من خلال الصكوك الدولية في حالة تطور مستمر، مما يتيح إيلاء مزيد من الاهتمام إلى بعض الفئات التي أُهملت.

٣١- وأوضحت كوبا أن الإعلان قد يسهم في حل المشاكل الريفية والبيئية والغذائية، وشددت على ضرورة الاعتراف بنشوء حقوق جديدة بجانب تعزيز حماية الحقوق الحالية.

٣٢- وأشارت فنزويلا (جمهورية - البوليفارية) إلى أن دراسات كثيرة قد أكدت ضرورة وضع إعلان بشأن حقوق الفلاحين. وتدل مشاكل الفقر المدقع والطابع البدائي للتقنيات الزراعية ومظاهر الرق الحديث، في جملة أمور، على ضرورة دعم صياغة صك بشأن ذلك الموضوع. ويجب أن تعكس مبادئ ميثاق الأمم المتحدة في مشروع الإعلان.

٣٣- وأكدت أوروغواي أن القصد من مشروع الإعلان ليس إيجاد حقوق جديدة، بل ضمان أن يتمتع العاملون في المناطق الريفية بجميع حقوق الإنسان على قدم المساواة مع غيرهم.

٣٤- وأيدت كينيا مشروع الإعلان لأن أهدافه تعد جزءاً من حلول كثيرة تحتاجها الحالة المعقدة في مجال الزراعة. ومن شأن الإعلان أن يعالج التحديات الملحة التي يواجهها الفلاحون،

بما في ذلك الانخفاض الحقيقي الشديد في أسعار منتجاتهم، وضعف الهياكل الأساسية لقطاع الزراعة، ومشاكل الإسكان، والحقوق الصحية.

٣٥- وأعربت بنما عن تأييدها للعملية التي تشكل وسيلة فعالة لمكافحة الفقر؛ وتعهدت بالمساهمة في الجهود الجارية وبتقديم تعليقات على بعض المواد.

٣٦- وأشارت منظمة العمل الدولية إلى ضرورة تعديل المشروع بحيث يعكس بشكل أفضل المعايير الدولية المتعلقة بحظر عمل الأطفال، وأنشطة منظمة العمل الدولية، والأهداف المشتركة في خطة التنمية لعام ٢٠٣٠، وبخاصة الهدفين ٢ و ٨ من أهداف التنمية المستدامة.

٣٧- وقد سلطت المسيرة النسائية العالمية الضوء على هشاشة وضع النساء العاملات في مجال الفلاحة. وسيكون للإعلان دور حاسم في المساعدة على معالجة تلك الحالة.

٣٨- وأعربت منظمة La Via Campesina (حياة الفلاحين) (فرع أوروبا) عن القلق حيال موقف الاتحاد الأوروبي، وشددت على ضرورة إعادة النظر في المجالات التي أحرز فيها الفريق العامل تقدماً؛ وعن أهمية كفالة الأمن لمن يعيشون على خارج الأرض وضمان حصولهم على الموارد.

٣٩- ووجهت منظمة La Via Campesina (فرع أفريقيا) الانتباه إلى ضرورة تعزيز الصكوك الدولية؛ موضحة أن اعتماد إعلان في هذا الصدد سيكون بمثابة رسالة سياسية قوية تؤكد أهمية الفلاحين الحاسمة لمستقبل البشرية وترفع مستوى الوعي بهم.

٤٠- وشدد المنتدى العالمي لشعوب صيد الأسماك على الحاجة إلى صك شامل ينهض بحقوق الإنسان الجماعية الخاصة بالفلاحين والرعاة، وآخرين غيرهم.

٤١- وأعرب المجلس الدولي لمعاهدات الهنود عن الأثر التشجيعي لمشروع الإعلان الجديد، الذي يبدو جلياً أنه يستند إلى معايير حقوق الإنسان. وأعرب المجلس عن قلقه بشأن البيانات التي أدلت بها الدول التي لا تعترف بالحقوق الجماعية للفلاحين.

٤٢- وأكدت منظمة La Via Campesina (فرع فلسطين) ضرورة حماية سبل الحصول على البذور والأراضي باعتبارها جزءاً أساسياً من حياة الفلاحين. وأبرز ممثلها واقعة أن البذور والأراضي معاً صارتا عرضة للمضاربة.

٤٣- ولاحظ التحالف العالمي لرعاة الشعوب الأصلية المتنقلين أن التصنيع القسري في قطاع تربية الماشية أصبح عامل تهديد للحياة الرعوية التي بدأت تفقد حتى هويتها. وأعرب عن حق الرعاة في العيش وفق أسلوب حياتهم البدوية.

٤٤- وشددت منظمة La Via Campesina (فرع أمريكا الشمالية) على أهمية تمثيل العمال المهاجرين والموسمين، وأوضحت أن الكثيرين من الشباب لم تعد لديهم الرغبة في العمل في المناطق الريفية وأن مشروع الإعلان سيحيي آمالهم.

٤٥- ولاحظ مركز أوروبا والعالم الثالث (Tiers Monde - Centre Europe) أن الإعلان يعكس اللغة المتفق عليها وأعرب عن رأيه في أن النص ناضج ويتضمن مجموعة متسقة من البنود، وأن الوقت قد حان لاعتماده.

٤٦- ولاحظت منظمات أخرى من منظمات المجتمع المدني أن إطار حقوق الإنسان الدولي الحالي فيه تحيز للمناطق الحضرية ولا بد من تعديله ليصبح شاملاً للجميع. وأضافت أن المعايير مبعثرة على عدة صكوك ومجزأة. وهناك ثغرات معيارية في الحق في الحصول على المياه لأغراض الزراعة وعلى البذور والأراضي.

٤٧- وأعرب الاتحاد الدولي لرابطات عمال الأغذية والزراعة والفنادق والمطاعم والمقاصف والتبغ والرابطات المتصلة بها عن ضرورة معالجة حالة استغلال العمال الريفيين بصورة واضحة في المواد الموضوعية.

خامساً- قراءة مشروع الإعلان

ألف- المواد من ١ إلى ٤

١- المادة ١

الفقرة ١

٤٨- أعربت غواتيمالا عن قلقها لأن تعريف "الفلاح" يستند إلى النشاط الاقتصادي لفئة معينة ولا يشمل عنصر الفقر الذي يضرير الفلاحين. وطلبت توضيحات لمعنى عبارتي "الارتباط بالأراضي" و"المناطق الريفية" وترى غواتيمالا أن الاعتراف بالحقوق الجماعية لا يوجد إلا في سياق حق تقرير المصير.

٤٩- واقترحت جنوب أفريقيا إدخال تعريف لمصطلح "إنتاج الحيازات الصغيرة"، وأن تضاف أيضاً إشارة إلى الآخرين الذين يعيشون أيضاً في مناطق ريفية، مثل الأطفال الذين لا يعملون. واقترحت منظمة العمل الدولية إدراج إشارة إلى الأطفال.

٥٠- واقترحت الشبكة الدولية لحقوق الإنسان إدراج العاملين الآخرين في المناطق الريفية ضمن التعريفات، مثل الأشخاص العاملين في مجال السياحة الزراعية والفلاحين المشتغلين بالتعدين. واقترحت منظمات أخرى من منظمات المجتمع المدني إدخال فئتي المزارعين الشركاء والمزارعين المستأجرين، باعتبارهم أشد عرضة للطرد.

٥١- وأشار مركز أوروبا والعالم الثالث إلى أن المادة ١ تستند إلى نص اعتمدته دول في منظمة الأغذية والزراعة. وأنه ناتج أيضاً عن مشاورات مع الأشخاص المعنيين مباشرة، الذين أصبحوا عرضة للضرر بسبب العولمة.

٥٢- وأوضح السيد غولاي، فيما يتعلق بعبارتي "بمفرده أو بالارتباط مع آخرين أو في هيئة جماعة"، أن كلمة "أو" تفتح الباب لاحتمالات مختلفة، مشيراً بالتحديد إلى أنه جرى الاعتراف بالحقوق الجماعية لفئات أخرى غير الشعوب الأصلية المذكورة، على سبيل المثال، في المبادئ التوجيهية الطوعية للإدارة المسؤولة لحيازة الأراضي ومصادر الأسماك والغابات لسنة ٢٠١٢، في سياق الأمن الغذائي الوطني، التي أقرتها لجنة الأمن الغذائي العالمي.

الفقرة ٣

٥٣- اقترحت كولومبيا حذف الفقرة ٣، بحجة أنه سيكون فيها تمييز ضد الأقليات، مثل الأشخاص المنحدرين من أصول أفريقية. واقترحت غواتيمالا أيضاً حذف تلك الفقرة. وأشارت إكوادور إلى إمكانية تعزيز تلك الفقرة بإدراج فئات أخرى فيها. واقترح البرنامج المعني بالحقوق الاقتصادية والاجتماعية والثقافية للمرأة إضافة طائفة الداليت إلى القائمة.

الفقرة ٤

٥٤- اقترح الاتحاد الأوروبي وتونس إضافة عبارة "على النحو المحدد في التشريعات الوطنية". وأوضحت سويسرا أن العمال المهاجرين والموسمين يحتاجون إلى إذن قانوني قبل البدء في العمل.

٥٥- واحتفظ الأردن بموقفه من الفقرة ٤، وبخاصة فيما يتعلق بالإشارة إلى "المشتغلين بالعمل المأجور والمهاجرين والعمال الموسمين بغض النظر عن وضعهم القانوني".

٥٦- وأعربت منظمة العمل الدولية عن تأييدها للفقرة ٤، وأشارت إلى انخفاض معدلات الإبلاغ عن عدد العمال الريفيين المأجورين. واقترحت المنظمة الاستعاضة عن عبارة "بالعمل المأجور والمهاجرين والعمال الموسمين" بعبارة "بالعمل المأجور والمهاجرين بمن فيهم العمال الموسمين"، واتفق معها في ذلك الاتحاد الدولي لرابطات عمال الأغذية والزراعة والفنادق والمطاعم والمقاصف والتبغ والرباطات المتصلة بها.

٥٧- وأشارت إكوادور إلى أن القصد من الإعلان هو كفالة غلبة التطلعات على التشريعات المحلية، مضيفاً أن الأشخاص الذين ليس لهم وضع قانوني معرضون للتأثر بشكل خاص، ووافقتها الفلبين في ذلك.

٢- المادة ٢

٥٨- اتفقت غواتيمالا مع بعض الدول الأخرى في التحفظات التي أعربت عنها. وبصورة أعم، أشارت غواتيمالا إلى وجود تضارب بين عبارة التزامات الدول الواردة في النص وبين طبيعة الصك غير الملزمة.

٥٩- وأشار الاتحاد الروسي إلى أن المادة ٢ تتناول عدداً من المسائل الحساسة، مثل أعمال الحقوق في خارج إقليم الدولة المعنية، موضحاً أنه لا يستطيع تأييد الصيغة الحالية.

٦٠- وذكر الاتحاد الأوروبي مجدداً أنه يتعين الاستعاضة عن عبارة "الشعوب" بعبارة "الأشخاص" في المادة بأكملها، وشاطرته كولومبيا الرأي. وأشارت مصر إلى أنه يتعين استخدام عبارة "شعوب" حسب الاقتضاء، من أجل كفالة اتساق النص مع عنوان مشروع الإعلان وقرارات مجلس حقوق الإنسان ذات الصلة.

الفقرة ١

٦١- اقترح الاتحاد الأوروبي حذف عبارات "معاً" و"خارج أقاليمها" و"المناسبة الأخرى" من الجملة الأولى.

٦٢- وأوصت سويسرا بأن تكون الفقرة ١ أكثر اتساقاً في صيغتها مع الفقرة ١ من المادة ٢ في العهد الدولي الخاص بالحقوق الاقتصادية والاجتماعية والثقافية. واتفقت جنوب أفريقيا مع سويسرا في الرأي بشأن الإشارة إلى تحقيق "الإعمال الكامل بشكل تدريجي"، لأنها صيغة متسقة مع العهد. واقترحت جنوب أفريقيا حذف عبارة "العناصر التي"، ووافقتها الاتحاد الروسي في ذلك.

٦٣- وطلبت شيلي توضيحاً لعبارة الإعمال الكامل الواردة في الفقرة ١، فيما يتصل بالإعمال خارج الإقليم، وكذلك فعل الاتحاد الروسي، وأوروغواي، والبرازيل، وغواتيمالا، والفلبين، وكولومبيا، ومصر، والهند. واقترحت الأرجنتين إضافة عبارة "بما يتماشى مع النظام القانوني الداخلي لكل دولة". وأشارت إكوادور إلى إمكانية حماية حقوق الإنسان خارج الإقليم. وطلبت غواتيمالا توضيحاً لعبارة "الإعمال الكامل" و"بشكل تدريجي".

٦٤- وطلبت إكوادور كفالة اتساق الترجمة الإسبانية مع الإنكليزية، حيث لا تشير الإسبانية إلى الحماية خارج الإقليم.

٦٥- واقترح البرنامج المعني بحقوق المرأة الاقتصادية والاجتماعية والثقافية حذف عبارة "التي لا يمكن ضمها فوراً".

٦٦- وأوضح الخبراء أن المادة ٢، بكاملها، تستند إلى القوانين السارية، وأن مشروع الإعلان يتضمن مبادئ توجيهية للفلاحين وغيرهم من العاملين في المناطق الريفية بشأن تنفيذه.

٦٧- وأعرب الأردن عن الاحتفاظ بموقفه من الفقرة ١.

الفقرة ٢

٦٨- أشارت المكسيك إلى أنه يتعين أن تعالج الفقرة ٢ بوضوح الأشكال المتعددة للتمييز.

الفقرة ٣

٦٩- اقترح الاتحاد الأوروبي الاستعاضة عن عبارة "يجب" بعبارة "ينبغي" وحذف عبارة "بغية الحصول على موافقتهم الحرة والمسبقة والمستنيرة".

٧٠- وتساءلت سويسرا عن الكيفية التي يمكن بها تطبيق مفهوم الموافقة الحرة والمسبقة والمستنيرة، التي تستخدم عادة فيما يتعلق بالشعوب الأصلية، على العاملين في المناطق الريفية. وطرحت أوروغواي أسئلة لتساعد على فهم الفقرة ٣ بشكل أفضل.

٧١- وأعربت جنوب أفريقيا عن تأييدها لمبدأ الموافقة الحرة والمسبقة والمستنيرة، وشددت على أهميتها في سياق الرقابة على الشركات عبر الوطنية ومشاريع التنمية.

٧٢- وأقرت المكسيك بأن التشاور واجب، لكنها اعترضت على تطبيقه على جميع القرارات الحكومية؛ مشيرة إلى أنه قد يكون للفقرة بصيغتها الحالية تأثير سلبي على حقوق الشعوب الأصلية، وأنه ينبغي أن تصاغ بشكل أكثر دقة.

٧٣- وأعربت غواتيمالا عن عدم موافقتها على صياغة الفقرة ٣، بحجة أنها قد تضير بحقوق الشعوب الأصلية.

٧٤- ولاحظ الاتحاد الروسي أن الموافقة الحرة والمسبقة والمستنيرة لا تزال قيد المناقشة في سياق حقوق الشعوب الأصلية، معرباً عن عدم وضوح كيفية تطبيقها على المجتمعات الريفية. ولم يعترض الاتحاد الروسي على إدراج ذلك المصطلح، لكنه طلب توضيحاً لكيفية تطبيقه بشكل فعلي على الفلاحين.

٧٥- وذكرت مصر أن دستوراً يقرّ مبدأ التشاور وليس الموافقة المسبقة؛ وعليه لا تستطيع مصر الموافقة على إدراجها في الفقرة ٣.

٧٦- وأشارت إكوادور إلى أن الفقرة ٣ لا تضير بحقوق الشعوب الأصلية على نحو ما ذكرت بعض الدول الأخرى، بل تعزز بعض المعايير الأخرى، مثل معايير اتفاقية منظمة العمل الدولية المتعلقة بالشعوب الأصلية والقبلية في البلدان المستقلة لسنة ١٩٨٩ (رقم ١٦٩).

٧٧- وأوضح الخبراء وممثلو منظمات المجتمع المدني أن مبدأ الموافقة الحرة والمسبقة والمستنيرة مترسخ في القانون الدولي، وأنه عنصر حيوي في القرارات التي تؤثر على حقوق الفلاحين وسبل عيشهم وكرامتهم؛ وأن توسيع نطاقه ليشمل الفلاحين شيء صحيح، حتى وإن كان المبدأ يطبق تاريخياً على الشعوب الأصلية. ويمثل جانب الحرية في المبدأ ضماناً هاماً ضد الإكراه.

الفقرة ٤

٧٨- اقترحت غواتيمالا والهند حذف الفقرة ٤. وأعرب الأردن عن تحفظات على الفقرة الرابعة التي تبدو مبهمه.

٧٩- وذكرت إكوادور أن الفقرة ٤ بالغة الأهمية لأنها تدعو إلى الاتساق مع معايير حقوق الإنسان التي ينبغي أن تطبق في جميع المجالات.

الفقرة ٥

٨٠- اقترح الاتحاد الأوروبي الاستعاضة في الجملة الأولى عن عبارة "أن تتخذ التدابير الضرورية لضمان" بعبارة "أن تعزز احترام [تمتع الفلاحين وغيرهم من العاملين في المناطق الريفية بحقوقهم] من قبل...".

٨١- وفيما يتعلق بالرقابة على نشاط القطاع الخاص، أشارت إكوادور إلى أهمية هذا البند لحماية الفلاحين، الذين كثيراً ما يتعرضون للطرد.

الفقرة ٦

٨٢- لاحظت سويسرا أن تصوّر الشراكات الوارد في الفقرة ٦ ينبغي أن يشمل القطاع الخاص، واقترحت الإشارة إلى إدراج شروط متفق عليها من الجانبين في الفقرة الفرعية ٦(د).

٨٣- وأشارت غواتيمالا، إلى أن الفقرة الفرعية ٦(هـ) المتعلقة بإدارة الأسواق مسألة خاصة بمنظمة التجارة العالمية، نظراً إلى تعقيد تنفيذ مثل هذا البند حتى عندما تتوافر الإرادة السياسية اللازمة لذلك، ووافقتها البرازيل في هذا الرأي. واقترحت الأرجنتين الاستعاضة عن عبارة "إدارة الأسواق" الواردة في الفقرة الفرعية ٦(هـ) بعبارة "عمل الأسواق" لأنها عبارة أخف وقعاً.

٨٤- واقترح الاتحاد الأوروبي إدخال عبارة "حسب الاقتضاء" بعد عبارة "ضمان أن يكون التعاون الدولي" الواردة في الفقرة الفرعية ٦(أ)، وإدخال عبارة "بصورة طوعية" بعد عبارة "نقل التكنولوجيا" الواردة في الفقرة ٦(د).

٣- المادة ٣

٨٥- اقترحت سويسرا إضافة عبارة "الأصل" إلى أسس التمييز المحظورة التي جرى تعدادها. وأعربت أوروغواي عن قلقها لعدم إدراج أسس معينة، واقترحت الاستعاضة عن تعداد الأسس بعبارة "جميع أشكال التمييز" بحيث تستطيع البلدان تفسير المادة وفقاً لتشريعاتها الخاصة.

٨٦- وشددت شيلي وكولومبيا على أهمية وجود قائمة شاملة تضم الهوية الجنسية والميل الجنسي، واعترض على ذلك الاتحاد الروسي ومصر. واقترحت إحدى منظمات المجتمع المدني إضافة عبارة "الوضع القانوني".

٨٧- واقترح الاتحاد الأوروبي إدراج كلمة "جميع" بعد عبارة "الإعلان العالمي لحقوق الإنسان" وكلمة "أي" قبل كلمة "أسس"، في الفقرة ١.

٨٨- وطلبت شيلي إعادة استخدام الصيغة المستخدمة في المشروع السابق. وطلب كل من الأردن ومصر كفالة اتساق الصياغة المتعلقة بعدم التمييز مع الصياغة المستخدمة فيما يتعلق بأسس التمييز الواردة في المادة ٢ من العهد الدولي الخاص بالحقوق المدنية والسياسية.

٨٩- واقترحت بوليفيا (دولة - متعددة القوميات) وأوروغواي إدخال إشارة إلى التمييز المتعدد الأشكال والأوجه في الفقرة ١.

٩٠- ورأت غواتيمالا أن الحق الجماعي الوارد في القانون الدولي يقصد به الحق الجماعي في تقرير المصير فقط. واقترح الاتحاد الأوروبي، وسويسرا، وغواتيمالا، وكولومبيا، حذف الإشارة إلى "منفردين ومجتمعين".

٩١- وأيدت بوليفيا (دولة - متعددة القوميات) وكوبا إدراج إشارة إلى التعبير الفردي والجماعي عن الحقوق، وأشارت إلى وجود حقوق كثيرة قابلة للتطبيق الجماعي، كأن تطبق على طائفة مثلاً.

٩٢- وأشار السيد غولاي إلى إمكانية استخدام عبارة "بمفرده أو بالارتباط مع آخرين" الواردة في الفقرة الفرعية ١(أ).

٤- المادة ٤

٩٣- وجهت المكسيك الانتباه إلى ضرورة الإعراب عن "التمييز المتعدد الأشكال والأوجه". وأكد عدد من ممثلي الدول ضرورة الاعتراف بمساهمة المرأة في النص.

٩٤- واقترح الاتحاد الأوروبي، بالاشتراك مع البرنامج المعني بحقوق المرأة الاقتصادية والاجتماعية والثقافية، إضافة فقرة فرعية عن حق المرأة في شراء الأراضي والتصرف فيها بكل مستقل، وعن حقها في وراثة الأرض.

- ٩٥- واقترحت سويسرا صيغة "المشاركة الكاملة بالتساوي وبفعالية في صياغة خطط إنمائية مراعية للفوارق بين الجنسين وتنفيذها على جميع المستويات" للفقرة الفرعية ٢(أ). وأيدت المكسيك ذلك المقترح.
- ٩٦- واقترح الاتحاد الأوروبي الإشارة إلى أعلى مستوى ممكن من الصحة البدنية والعقلية في الفقرة الفرعية ٢(ب)؛ وأيدت غواتيمالا المقترح. واقترحت سويسرا أيضاً إضافة عبارة "تكافؤ فرص" قبل عبارة "الحصول"، إلى الفقرة الفرعية ٢(ز).
- ٩٧- واقترحت منظمة العمل الدولية إضافة عبارة "الرباطات" قبل عبارة "والتعاونيات"، في الفقرة الفرعية ٢(هـ).
- ٩٨- وفيما يتعلق بالفقرة الفرعية ٢(ز)، اقترحت منظمة العمل الدولية إدراج عبارة "الخدمات المالية مثل" قبل عبارة "الائتمانات والقروض"، وإضافة عبارة "خدمات الإيجار والتأمين" وحذف عبارة "الزراعية".
- ٩٩- واستدعت غواتيمالا إلى الأذهان التحفظات التي أبدتها عدة بلدان، وبخاصة فيما يتعلق بالفقرة الفرعية ٢(ح)، وبوجه خاص الإشارة إلى الإصلاح الزراعي.
- ١٠٠- واقترحت منظمة العمل الدولية إدراج إشارة إلى المساواة في الحقوق المتعلقة بالأراضي والموارد الطبيعية في الفقرة الفرعية ٢(ح). وأشارت المكسيك إلى أهمية الإعراب عن أن استخدام الموارد الطبيعية ينبغي أن يكون في إطار الاحترام الكامل للقانون البيئي، من أجل تفادي أن يؤدي استخدام تلك الموارد إلى إحداث أثر سلبي.
- ١٠١- وفيما يتعلق بالفقرة الفرعية ٢(ط)، اقترحت منظمة العمل الدولية إدخال عبارة "عن العمل المتساوي" بعد عبارة "المساواة في الأجور"، والاستعاضة عن عبارة "المزايا" بعبارة "الحماية".
- ١٠٢- وفيما يتعلق بالفقرة الفرعية ٢(ي)، اقترح الاتحاد الأوروبي إدخال عبارة "جميع أشكال" قبل كلمة "العنف"، واتفقت معه في الرأي منظمة La Via Campesina. واقترحت سويسرا استخدام عبارة "عدم التعرض للعنف، بما في ذلك العنف المنزلي والعنف الجنسي وسائر أشكال العنف القائم على نوع الجنس، وتشويه الأعضاء التناسلية الأنثوية، والزواج المبكر والقسري للأطفال"، مستندة في ذلك إلى الصيغة الواردة في قرار الجمعية العامة ١٣٩/٦٨.
- ١٠٣- وطلب الأردن ومصر حذف الفقرة ٢(ك)، لأنها مستمدة من المادة ١٦ من اتفاقية القضاء على جميع أشكال التمييز ضد المرأة، التي أبدت مصر والأردن تحفظات عليها.
- ١٠٤- واقترحت شبكة المعلومات والعمل بشأن أولوية الغذاء إدخال إشارة إلى الممارسات التقليدية التي تؤثر سلباً على حصول المرأة على الموارد.
- ١٠٥- وقدمت منظمات غير حكومية أخرى مقترحات صياغة بشأن الخدمات الأساسية ومسؤوليات المرأة في مجال الرعاية والفجوة الرقمية.
- ١٠٦- ولفتت منظمة La Via Campesina الانتباه إلى ضرورة شرح التزامات الدول تجاه منع التمييز بحكم القانون والتمييز بحكم الواقع ضد المرأة.

- ١٠٧- وأبلغت سويسرا المشاركين بأنها سترسل قريباً مقترحات بشأن فقرات إضافية.
- ١٠٨- وأشادت جنوب أفريقيا بالنص الحالي المبسط، وأيدت إدراج صيغة متعلقة بدور المرأة في الأمن الغذائي.

باء- المواد ٥-٨

١- المادة ٥

الفقرة ١

١٠٩- ذكر الاتحاد الأوروبي أن الحق في الحصول على الموارد الطبيعية لا وجود له، ومن ثم اقترح حذف كلمة "الحق" والإشارة عوضاً عنها إلى "الحصول على الموارد الطبيعية واستخدامها".

١١٠- وذكرت عدة دول أن الموارد الطبيعية ملك مشاع وأن استخدامها واستغلالها تحكمه القوانين الوطنية.

١١١- وانضم الاتحاد الروسي والأردن والبرازيل إلى مصر في مقترحها بإضافة عبارة "وفقاً للقوانين والتشريعات الوطنية" في نهاية الفقرة. وعلاوة على ذلك، اقترح الاتحاد الأوروبي ومصر الاستعاضة عن عبارة "المشاركة في" بعبارة "أن يستشاروا بشأن". وأكد الأردن مجدداً تحفظاته على المادة ٥، وبخاصة الفقرة ١.

١١٢- واحتفظت غواتيمالا بموقفها بشأن الحق في الحصول على الموارد الطبيعية بسبب جوانب تضارب مع الدستور والتشريعات الوطنية، موضحة أنها لا تستطيع قبول الصيغة الحالية للفقرة ١.

١١٣- وقالت سويسرا إن صياغة الفقرة ١ من المادة ٥ ستتحسن إذا عكست فحوى المادة ١٥ من اتفاقية التنوع البيولوجي. وبالمثل، أشارت إلى إمكانية الاستفادة في الجزء الثاني من الفقرة ١ بالاستعارة من الصياغة الدقيقة للفقرة الفرعية ٩(٢)(ب) من المعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة.

١١٤- وأكدت عدة أفرع لمنظمة La Via Campesina أن الحق في الموارد الطبيعية عنصر أساسي لضمان سبل عيش الفلاحين، وأنه يحظى بالاعتراف في كثير من الأحيان بحكم الواقع، ويتعين الاعتراف به صراحة من هذا المنطلق في الإعلان.

١١٥- واقترح التحالف العالمي لرعاية الشعوب الأصلية المتنقلين الاستعاضة عن عبارة "التي توجد في مناطق مجتمعاتهم المحلية" بعبارة "في أماكن استقرار هذه المجتمعات".

الفقرة ٣

١١٦- اقترحت سويسرا والبرنامج المعني بحقوق المرأة الاقتصادية والاجتماعية والثقافية إضافة عبارتي "الأثر الاقتصادي" و"المؤشرات الجنسانية" إلى الفقرة الفرعية ٣(أ).

- ١١٧- وذكر الاتحاد الروسي أن الصياغة والمصطلحات في الفقرة ٣ تشير بغير وجه حق إلى أن الصك وثيقة ملزمة قانوناً، وطلب تغيير الصياغة تبعاً لذلك.
- ١١٨- واقترحت مصر حذف الإشارة إلى الموافقة الحرة والمسبقة والمستنيرة من الفقرة الفرعية ٣(ب). وقالت المكسيك إن لغة المشاورات يمكن تحسينها بكفالة اتساقها مع الصياغات المستخدمة في الصكوك الأخرى، بغية ضمان التنفيذ.
- ١١٩- واقترحت سويسرا أن تُستخدم في الفقرة الفرعية ٣(ج) صياغة مستمدة من المعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة أو اتفاقية التنوع البيولوجي وبروتوكول ناغويا الملحق بها بشأن الحصول على الموارد الجينية والتقاسم العادل والمنصف للمنافع الناشئة عن استخدامها.
- ١٢٠- ولاحظت إكوادور أن الصيغة المستخدمة في الفقرة ٣ مأخوذة عن صكوك معتمدة بالفعل، وشددت على ضرورة الالتزام بالصيغة الحالية مع المضي قدماً فيما يختص بحماية حقوق الفلاحين.
- ١٢١- ووجه التحالف العالمي لرعاة الشعوب الأصلية المتنقلين الانتباه إلى أن الاستغلال لا ينبغي أن يؤدي إلى استبعاد المجتمعات المحلية، وأن الموافقة المسبقة قد تكون مطلوبة.

٢- المادة ٦

- ١٢٢- لم يدل أحد ببيان شفوي.

٣- المادة ٧

- ١٢٣- اقترح الاتحاد الأوروبي إدراج عبارة "ووفق ما تحدده التشريعات الوطنية" بعد عبارة "الاتفاقات الدولية"، في الفقرة ٢.
- ١٢٤- وذكرت المكسيك أن الفقرة ٢ تنقصها الدقة اللازمة لوضع سياسات هجرة محددة للشعوب المختلفة. وأعربت سويسرا عن بعض الشكوك بشأن نطاق تأثير الفقرة ٢ والتهمت اقتراحات من الدول الأخرى.
- ١٢٥- وذكرت شيلي أنه ليست لديها مشكلة فيما يتصل بالصيغة المقترحة في الفقرة ٢ بشأن حرية تنقل الأشخاص، موضحة أن حرية حركة النباتات والحيوانات لا يمكن ضمانها نظراً إلى ضرورة توفير الحماية لها.
- ١٢٦- واقترح الاتحاد الأوروبي وغواتيمالا حذف الإشارة إلى الشعوب الأصلية على وجه التحديد في الفقرة ٣. وترى غواتيمالا أن مشروع الإعلان لا ينبغي أن يتضمن أية إشارة إلى مسائل الحياة العابرة للحدود. وذكرت سويسرا تحديداً أن الفقرة ٣ ينبغي أن تتماشى مع المبادئ التوجيهية الطوعية لمنظمة الأغذية والزراعة بشأن حياة الأراضي.
- ١٢٧- وأعرب عدد من المنظمات غير الحكومية عن القلق الشديد بشأن اعتزام تعديل الفقرة ٢ أو حذفها، داعين للانتباه إلى أن صغار الصيادين، على سبيل المثال، يمكن القبض عليهم من قبل سلطات البلدان الأخرى، وأن يقعوا ضحايا للتيارات البحرية التي قد تجرفهم في الاتجاه الخاطئ.

٤ - المادة ٨

١٢٨ - واقترح الاتحاد الأوروبي وغواتيمالا حذف عبارة "الفردى والجماعى" من الفقرة ٢ وعبارة "أفراداً وجماعات" من الفقرة ٣. وقدمت السيدة كاليب مقترحات ببناء بشأن صياغة مستمدة من تعليق لجنة الحقوق الاقتصادية والاجتماعية والثقافية رقم ٢١ (٢٠٠٩)، فيما يتعلق بحق كل فرد في المشاركة في الحياة الثقافية، ورد فيها أنه يمكن ممارسة الحقوق "على انفراد أو بالاشتراك مع آخرين أو في إطار طائفة أو جماعة".

١٢٩ - واقترحت رابطة الفلاحات الكوريات حذف كلمة "السلمى" من الفقرة ١ وكلمة "السلمية" من الفقرة ٢.

١٣٠ - وأعرب المجلس الدولى لمعاهدات الهنود، بعد التشاور مع كثير من هيئات الشعوب الأصلية، عن إمكانية قبول حذف مواضع الإشارة إلى الشعوب الأصلية، لكن لا يمكن قبول حذف موضع الإشارة إلى الحقوق الجماعية. وأبرزت منظمة La Via Campesina (فرع أوروبا) أهمية الحقوق الجماعية للأنشطة النقابية التي تهدف إلى الدفاع عن حقوق الفلاحين.

جيم - المواد ٩ - ١٢

١ - المادة ٩

١٣١ - اقترحت مصر تحقيق استباق المادة ٩ مع الفقرة ٢ من المادة ٢٢ من العهد الدولى الخاص بالحقوق المدنية والسياسية، واتفق معها الاتحاد الروسى في الرأي. وأوضح السيد غولاي أن إعلان الأمم المتحدة بشأن حقوق الشعوب الأصلية لا يشير إلى الامتثال إلى التشريعات الوطنية، واقترح استخدام صيغة الفقرة ٣ من المادة ٤٦ من الإعلان.

١٣٢ - واقترحت منظمة العمل الدولية إضافة الحق في المفاوضة الجماعية إلى الفقرة ١. وحظي المقترح بتأييد إكوادور والاتحاد الدولى لرابطات عمال الأغذية والزراعة والفنادق والمطاعم والمقاصف والتبغ والرباطات المتصلة بها.

١٣٣ - واقترحت غواتيمالا تجريد كلمة "أنشطتها" في العبارة "نموها وممارسة أنشطتها المشروعة"، الواردة في الفقرة ٢، من ضمير الغائب وجعلها غير منسوبة، وكفالة أن تصبح الفقرة متسقة مع الفقرة ١ من المادة ٥ من اتفاقية منظمة العمل الدولية رقم ١٤١ بشأن منظمات العمال الريفيين ودورها في التنمية الاقتصادية، لسنة ١٩٧٥.

١٣٤ - واقترحت منظمة العمل الدولية حذف عبارة "التعاونيات وغيرها" من الجملة الأولى في الفقرة ٢، وإدخال عبارة "بما في ذلك الاتحادات والتعاونيات والمنظمات الأخرى للاقتصاد الاجتماعى التضامنى" بعد عبارة "العاملين في المناطق الريفية".

١٣٥ - واقترح الاتحاد الدولى لرابطات عمال الأغذية والزراعة والفنادق والمطاعم والمقاصف والتبغ والرباطات المتصلة بها أن تتضمن الفقرة ٢ عبارات تفيد التشجيع بفعالية، على غرار ما استخدمته منظمة العمل الدولية في اتفاقية منظمات العمال الريفيين رقم ١٤١، لسنة ١٩٧٥. وأوضحت إكوادور أن فكرة الدعم ترمي إلى المساعدة على تحقيق التوازن بين الفلاحين والأطراف الأخرى في المفاوضات.

١٣٦ - وأيدت منظمة La Via Campesina (فرع جمهورية كوريا) الفقرة ١ من المادة ٩.

٢- المادة ١٠

١٣٧- اقترح الاتحاد الأوروبي أن تحذف عبارة "الحق في" من العنوان، الذي ينبغي أن يقتصر فقط على عبارة "المشاركة"؛ واستبدال عبارة "يملك الحق في المشاركة" بعبارة "ينبغي أن يشارك"، في سائر النص.

١٣٨- واقتُرحت مصر إضافة عبارة "وفقاً للقوانين والتشريعات الوطنية" إلى الفقرة ٣.

١٣٩- وأعربت غواتيمالا عن رأيها في أنه لا ينبغي استخدام كلمة "المشاركة"، واقتُرحت حذف عبارة "الحرّة والمستنيرة" من الفقرة ١ وعبارة "أراضيهم وأسباب معيشتهم" من الفقرة ٣.

٣- المادة ١١

١٤٠- اقترح الاتحاد الأوروبي وغواتيمالا حذف عبارة "الحق" من العنوان. وأعربت سويسرا عن عدم اعتراضها على استخدام عبارة "الحق" في المادة ١١، بينما رأت إكوادور أن نص المادة سيفقد معناه إذا حذفت منه كلمة "الحق".

١٤١- وفيما يتعلق بالفقرة ٢، تساءلت غواتيمالا عن الكيفية التي ستكفل بها الدول فعالية المشاركة. وأشارت إلى أنه يتعيّن على الدول، بالأحرى، أن تضع من الشروط فقط ما يفضي إلى المشاركة. وأضافت أن الفقرة لا ينبغي أن تشير إلى الأراضي وسبل العيش.

١٤٢- وفيما يتعلق بالفقرة ٣، قالت المكسيك إنه يجب على الدول أن تكفل استخدام معايير توثيق تنطبق على الجميع بصفة عامة دون تمييز.

١٤٣- وأعربت مجموعة من منظمات المجتمع المدني عن تأييدها لإدراج الحق في الحصول على المعلومات في مشروع الإعلان. واقتُرحت منظمة أخرى من منظمات المجتمع المدني إدراج الحق في الحصول على التكنولوجيا المناسبة ونظم المعلومات الرقمية، علاوة على الحصول على المعلومات المتعلقة بتنبؤات الطقس والكوارث.

٤- المادة ١٢

١٤٤- اقترح الاتحاد الأوروبي الاستعاضة عن الفقرة ١ بعبارة عن إمكانية الوصول إلى إجراءات عادلة من أجل تسوية المنازعات. واقتُرحت مصر الاستعاضة عن عبارة "المعايير الدولية لحقوق الإنسان" بعبارة "الالتزامات ذات الصلة في إطار القانون الدولي لحقوق الإنسان".

١٤٥- واعترضت غواتيمالا على الإشارة إلى الحقوق الفردية والجماعية في الفقرة ١، وتساءلت عن وجود نظم قانونية خاصة بالفلاحين. وطلبت إدراج التشريعات المحلية إلى جانب المعايير الدولية.

١٤٦- وأعربت غواتيمالا عن تفضيلها الصيغة السابقة للفقرة ٢.

١٤٧- واقتُرحت منظمة La Via Campesina (فرع الهند): الاستعاضة عن عبارة "يجب على الدول أن تنظر في اتخاذ مزيد من التدابير" بعبارة "على الدول أن تتخذ التدابير الملائمة"، في الفقرة ٣.

١٤٨- وفيما يتعلق بالفقرة ٤، اقترح الاتحاد الأوروبي الإشارة إلى مؤسسات وطنية فعالة مستقلة وتعددية. وذكرت السلفادور أن مشروع الإعلان ينبغي أن يعطي الدول مؤشراً على ما يتعين عليها فعله لتعزيز المؤسسات الوطنية لحقوق الإنسان وأنه يمكن الإشارة إلى المبادئ المتعلقة بمركز المؤسسات الوطنية لتعزيز وحماية حقوق الإنسان (مبادئ باريس).

١٤٩- واقترح الاتحاد الأوروبي حذف عبارة "الاستيعاب أو الإدماج القسري" من الفقرة ٥. وذكرت غواتيمالا أن صيغة الفقرة ٥ تجرد نتيجة المنازعات بشأن حيازة الممتلكات من فحواها، وهي لذلك تؤثر على نزاهة النظام القضائي.

١٥٠- واقترحت اللجنة الفرنسية للتضامن الدولي، وكذلك البرنامج المعني بحقوق المرأة الاقتصادية والاجتماعية والثقافية، إضافة فقرة بشأن حظر السماح بالتشريد القسري باسم التنمية.

١٥١- وشدد عدد من ممثلي منظمات المجتمع المدني على ضرورة توفير المساعدة القانونية بالمجان مع تقديم صياغة مقترحة في هذا الشأن.

دال- المواد ١٣-١٦

١- المادة ١٣

١٥٢- اقترح الاتحاد الأوروبي إعادة صياغة عنوان المادة ليعكس صياغة المادة ٦ من العهد الدولي الخاص بالحقوق الاقتصادية والاجتماعية والثقافية. وأوصت منظمة العمل الدولية بأن يشير العنوان إلى "العمل اللائق"، واقترحت صيغة محددة لفقرة إضافية بشأن عمل الأطفال.

١٥٣- واقترح مركز الدراسات القانونية والاجتماعية إضافة عبارة "العمال المهاجرين والموسمين" إلى الفقرة ١، لأغراض الاتساق.

١٥٤- وأبدت غواتيمالا تفهماً لمنطلقات الصياغة في الفقرة ٢، لكنها أعربت عن قلقها حيال الصياغة الحالية التي تقدم توصيات إلى الدول بما يتعين عليها أن تعمل لحل المشكلة.

١٥٥- واقترحت مصر تقسيم الفقرة ٢ إلى جزأين؛ على أن ترد في الجزء الثاني، الذي يبدأ بعبارة "ويجب على البلدان التي تعاني من ارتفاع مستويات الفقر"، إشارة إلى أهمية التعاون الدولي.

١٥٦- واقترح الاتحاد الأوروبي إدراج عبارة "حسب الاقتضاء" بعد عبارة "هيئات تفتيش" في الفقرة ٣.

١٥٧- واقترحت منظمة العمل الدولية أن تضاف إلى الفقرة ٤ عبارة عن العمل القسري وأن يكفل اتساقها مع المعايير الدولية. واقترحت على وجه التحديد أن تضاف إلى نهاية الجملة الأولى العبارة التالية: "أو أن يصبح ضحية للاتجار بالبشر أو يرتكبن في أي شكل من أشكال الرق الحديث". وسيكون إدخال إشارة إلى "جميع أشكال الرق الحديث" في الجملة الثانية أنسب من الإشارة إلى "الاستغلال الاقتصادي".

١٥٨- واقترح السيد غولاي أن تضاف فقرة بشأن عمل الأطفال إلى الديباجة، وأن تدرج فيها إشارة إلى اتفاقيات منظمة العمل الدولية، وأن تضاف عبارات محددة في ذلك الصدد إلى متن

الإعلان. وقال، فيما يتعلق بإدخال إشارة إلى "التعاون الدولي" في الفقرة ٢، إن فقرات فرعية أخرى في مشروع الإعلان قد تناولت هذه المسألة بصورة معّمة.

٢- المادة ١٤

١٥٩- واقترح الاتحاد الأوروبي أن تضاف في موضع الإشارة إلى العمال المهاجرين في الفقرة ١ عبارة "وفق ما تحدده التشريعات الوطنية". وذكرت إكوادور أن إخضاع الفقرة ١ إلى القوانين المحلية قد يفسّر على أنه حجب للحق في السلامة والصحة في مكان العمل عن الأشخاص الذين يعملون بصورة غير قانونية في إقليم معين. ولمّح السيد غولاي إلى أن الحل قد يكون في إضافة عبارة مماثلة للعبارة الواردة في المادة ٤٦(٢) من إعلان الأمم المتحدة بشأن حقوق الشعوب الأصلية، فيما يتعلق بالقيود المفروضة على ممارسة الحقوق.

١٦٠- وأوصت منظمة العمل الدولية بأن تتضمن الفقرة ١ مزيداً من التفاصيل عن تدابير منع الأخطار والمخاطر وخفضها ومكافحتها.

١٦١- واقترح البرنامج المعني بالحقوق الاقتصادية والاجتماعية والثقافية للمرأة أن تدرج في الفقرة ١ عبارة "الجنسية" بعد عبارة "عدم التعرض للمضايقة"، وأن تضاف صيغة مفادها أنه لا يجوز أن يتعرض العمال إلى أي ضرر من جراء النأي بأنفسهم عن الأخطار. واقترح البرنامج الإشارة إلى توفير مرافق لرعاية الأطفال في مكان العمل، وكفالة توافر وسائل مأمونة وميسورة التكلفة للانتقال من وإلى مكان العمل.

١٦٢- وفيما يتعلق بالفقرة ٢، أوصت منظمة العمل الدولية بأن يستعاض عن جزء الجملة التالي: "المواد الكيميائية الزراعية أو الملوثات الزراعية والصناعية"، بعبارة "المواد الخطرة أو المواد الكيميائية السامة". وأوصت المنظمة أيضاً بأن تبدأ الفقرة ٣ بإشارة إلى صكوكها ذات الصلة، وأن تدرج فيها تفاصيل التدابير المناسبة.

١٦٣- وفي الفقرة ٣، اقترحت الهند إدراج عبارة "مختصة وذات كفاءة" قبل عبارة "هيئة"، وأن تؤخذ في الاعتبار الاختلافات المؤسسية بين البلدان.

١٦٤- في الفقرة ٤، اقترحت منظمة العمل الدولية إضافة فقرتين فرعيتين عن وضع نظام للإبلاغ ونظام للتثقيف في مجال السلامة والصحة المهنية. واقترحت أيضاً إدراج عبارتي "وتوزيع" و"واستخدام" قبل "المواد الكيميائية" في الفقرة الفرعية (أ)، وحذف عبارة "بطريقة آمنة" وإدخال عبارة "رصد" قبل عبارة "التخلص منها"، والاستعاضة عن عبارة "الحيلولة دون" بعبارة "منع"، في الفقرة الفرعية (ج). وعلاوة على ذلك، اقترحت إضافة فقرة فرعية عن إنشاء وتطبيق نظم معيّنة وفقرة فرعية أخرى عن واجبات أرباب العمل. وأعربت الأرجنتين عن تفضيلها للصيغة التي اتفق عليها من قبل.

١٦٥- واقترحت منظمة La Via Campesina (فرع أوروبا) أن تضاف إلى الفقرة ٤ فقرة فرعية بشأن الحماية من المنتجات الكيميائية والتكنولوجيات التي قد تشكل خطورة على السلامة والصحة في مكان العمل.

٣- المادة ١٥

١٦٦- اقترح الاتحاد الأوروبي تغيير العنوان إلى "الحق في الغذاء الكافي" وحذف عبارة "والسيادة الغذائية"، لأنه لا وجود لشيء اسمه السيادة الغذائية. وعليه طلب الاتحاد الأوروبي حذف الفقرة ٢ والاستعاضة عن عبارة "السيادة الغذائية" بعبارة "توافر الغذاء الكافي" في الفقرة ٣. وأعربت وفود أخرى (باراغواي، وسويسرا، وشيلي، وغواتيمالا، ومصر، ونيوزيلندا) عن شواغل مماثلة. واقترحت مصر استخدام عبارة "الاكتفاء الذاتي من الأغذية". واقترحت الهند استخدام عبارة "الحق في الغذاء والحق في عدم التعرض للجوع" واقترح آخرون استخدام عبارة "الأمن الغذائي". وتساءلت البرازيل عن مدى إمكانية مواءمة عبارة "السيادة الغذائية" مع المصطلحات الأخرى. واستفسرت أوروغواي عن السبب في اختيار مصطلح "السيادة الغذائية" بينما يوجد مفهوم "الأمن الغذائي" الذي حظي بموافقة الحكومات من قبل. وأعربت الأرجنتين عن تفضيلها الصيغة المتفق عليها من قبل.

١٦٧- واقترحت سويسرا الاستعاضة عن عبارة "السيادة الغذائية" بعبارة مستعارة من الهدف ٣ من أهداف التنمية المستدامة، المتعلق بالاستهلاك المستدام وأنماط الإنتاج.

١٦٨- وذكرت نيوزيلندا أنها تنظر فيما إذا كانت ستمتنع عن التصويت على مشروع الإعلان عند عرضه على الجمعية العامة أو ستصوّت ضده.

١٦٩- ولاحظت إكوادور أن الجزء الأكبر من المادة يحظى بتأييد الوفود وأن الإشارة إلى السيادة الغذائية هي سبب معظم المشاكل. وأضافت أن مفهوم السيادة الغذائية يتجاوز مفهوم الأمن الغذائي ليشمل الحقوق الثقافية والتراثية المتعلقة باستخدام المنتجات الغذائية.

١٧٠- وأشارت بوليفيا (دولة - متعددة القوميات) وجنوب أفريقيا إلى إمكانية التوفيق بين الأمن الغذائي والحق في الغذاء والسيادة الغذائية، في الإعلان. وأوضحت بوليفيا (دولة - متعددة القوميات) أن السيادة الغذائية مدرجة بالفعل في دساتير ووثائق برلمانية إقليمية مختلفة.

١٧١- وأعربت الجمهورية الدومينيكية وفنزويلا (جمهورية - البوليفارية) عن تأييدهما للمادة بصيغتها الحالية، وذكرتا أنه لا يجوز الاستعاضة عن السيادة الغذائية بالأمن الغذائي.

١٧٢- وقدمت عدة منظمات غير حكومية إيضاحات بشأن السيادة الغذائية، وأعربت جميع منظمات المجتمع المدني التي قدّمت مداخلات عن تأييدها إدراج مفهوم السيادة الغذائية في مشروع الإعلان باعتباره عنصراً حاسماً من عناصر حقوق الفلاحين وقدرتهم على البقاء. وأضاف مركز أوروبا والعالم الثالث أنه ليس هناك ما يمنع الفريق العامل من صياغة الفقرة بصورة أكثر وضوحاً، أو إدخال حاشية لتوضيح فهمه للسيادة الغذائية.

١٧٣- وطلب الاتحاد الأوروبي حذف عبارة "المقبولة ثقافياً" من الفقرة ٤. وطلب أيضاً أن يستعاض في الجملة الأولى من تلك الفقرة عن عبارة "تمتّع الفلاحين وغيرهم من العاملين في المناطق الريفية بحق الحصول، مادياً واقتصادياً، وفي جميع الأوقات، على الأغذية" بعبارة "تمتّع الفلاحين وغيرهم من العاملين في المناطق الريفية بالقدرة المادية والاقتصادية للحصول في جميع الأوقات على الأغذية"، واتفقت معه سويسرا في ذلك الرأي. وأشارت إحدى منظمات المجتمع المدني إلى أن اللجنة المعنية بالحقوق الاقتصادية والاجتماعية والثقافية قد أقرت في تعليقها العام

رقم ١٢ (١٩٩٩) بشأن الحق في الغذاء الكافي، بأن توفر الغذاء يجب أن يكون مقبولاً في سياق ثقافي معين.

٤ - المادة ١٦

١٧٤ - أعرب الاتحاد الأوروبي عن قلقه الشديد لإدخال حقوق لم يجر الاعتراف بها أو تعريفها بعد. واقترح الاتحاد الأوروبي ونيوزيلندا إدراج عبارة "الحصول على" قبل عبارة "وسائل الإنتاج".

١٧٥ - وأعربت بوليفيا (دولة - متعددة القوميات) عن رغبتها في الإبقاء على الإشارة إلى "الحق"، مشيرة في ذلك إلى العهد الدولي الخاص بالحقوق الاقتصادية والاجتماعية والثقافية، الذي يجعل وسائل الإنتاج جزءاً من هذا الحق.

١٧٦ - واقترح الاتحاد الأوروبي وغواتيمالا حذف عبارة "على المستوى الفردي أو الجماعي" من الفقرة ١. وأعربت بوليفيا (دولة - متعددة القوميات) وفنزويلا (جمهورية - البوليفارية) عن رغبتها في الإبقاء على الإشارة إلى الحقوق الجماعية، التي تعكس نمط أعمال تلك الحقوق. وأوضحت إكوادور أن تلك الصيغة تعكس واقع أن الفلاحين كانوا دوماً منظمين وسيظلون كذلك.

١٧٧ - واقترحت السيدة سواريز فرانكو الاستعاضة عن عبارة "على المستوى الفردي والجماعي" بعبارة "على انفراد وبالاشتراك مع آخرين أو في إطار طائفة أو جماعة".

١٧٨ - واقترح الاتحاد الأوروبي وشيلي وغواتيمالا واليابان حذف الجملة المتعلقة بتحديد الأسعار في الفقرة ٣، لأنها ممارسة تتعارض مع مبادئ السوق الحرة. وأوضحت بوليفيا (دولة - متعددة القوميات) أن القصد من النص المتعلق بتحديد الأسعار هو التصدي للمضاربات والحد من تقلبات الأسعار. وأشارت إكوادور إلى أن الإعانات المالية مُجَلَّة بأسعار السوق. وأصرت الجمهورية الدومينيكية على وجوب إتاحة الفرصة للمنتجين للمشاركة في تحديد الأسعار، مما قد يساعد على كفاءة الحصول على دخل مجزٍ.

١٧٩ - وأيد عدد من منظمات المجتمع المدني تلك المادة. واقترحت منظمة العمل الدولية تضمين الفقرة ٤ إشارة إلى السياسات التي تعزز العمل اللائق غير الزراعي في مجال الاقتصاد الريفي. وأقرت المنظمة بأن المادة المقترحة موجهة إلى قطاع الحيازات الصغيرة الزراعي، واقترحت في الوقت نفسه إضافة عبارة عن الأجر المجزي، واتفقت معها في ذلك فنزويلا (جمهورية - البوليفارية)، بجانب الاتحاد الدولي لرابطات عمال الأغذية والزراعة والفنادق والمطاعم والمقاصف والتبغ والرباطات المتصلة بها.

١٨٠ - وطلبت غواتيمالا إيضاحات عن "إخفاقات الأسواق" المذكور في الفقرة ٥، وعن أوجه صلتها بالكوارث الطبيعية. وأشارت فنزويلا (جمهورية - البوليفارية) إلى أن الفقرة ٥ ضرورية بسبب تقلب الأسواق.

١٨١ - واقترحت منظمة La Via Campesina (فرع جنوب أفريقيا) إضافة عبارة "عن طريق إنشاء صناديق تعويضات زراعية" في نهاية الفقرة ٥.

١٨٢- وأعربت فنزويلا (جمهورية - البوليفارية) عن رغبتها في الإبقاء على صيغة المادة في صورتها الواردة في الوثيقة. ودافعت عدة أفرع لمنظمة La Via Campesina عن ذلك الحق، لأنه ضروري لحماية النظم الغذائية المستدامة.

هاء- المواد ١٧-١٩

١- المادة ١٧

١٨٣- ذكر الاتحاد الأوروبي إلى أن الحق في الأرض لا وجود له، وعليه ينبغي أن تكون الصيغة في العنوان وفي نص المادة هي "إمكانية الحصول على الأرض"؛ وحظي ذلك الموقف بتأييد الاتحاد الروسي. ونادت كوبا بتنفيذ إصلاح زراعي وبأن ينعكس ذلك في عنوان المادة.

١٨٤- وذكر الاتحاد الأوروبي مجدداً أنه ينبغي حذف عبارة "الفردية والجماعي"، وإدراج عبارة "ينبغي أن" قبل عبارة "يملك" في مطلع الفقرة ١.

١٨٥- وأعربت جمهورية كوريا عن تحفظات على الحق في الأرض وعن موافقتها على البيان الذي أدلى به الاتحاد الأوروبي. وأعرب الأردن وغواتيمالا أيضاً عن تحفظات بشأن المادة بكاملها.

١٨٦- وأعربت غواتيمالا ونيوزيلندا عن قلقهما من جراء توسيع نطاق الحق في الأرض، الذي كان حتى ذلك الحين يُنسب فقط إلى الشعوب الأصلية.

١٨٧- ودافعت بوليفيا (دولة - متعددة القوميات) عن استخدام عبارة "الحق في الأرض" في العنوان وفي الفقرة ٢ دون تغيير، واتفقت معها في الرأي السلفادور، وفنزويلا (جمهورية - البوليفارية).

١٨٨- واقترحت منظمة La Via Campesina (فرع فلسطين) إدراج عبارة "وسائل الإنتاج و"بعد عبارة "تخريب".

١٨٩- واقترحت بعض أفرع منظمة La Via Campesina أن "التعويض" المذكور في الفقرة ٥ ينبغي أن يتضمن أراضي وموارد طبيعية ذات قيمة زراعية ماثلة، وأن يكون كافياً لإتاحة إمكانية استئناف العمل الزراعي، وأن يمنح أيضاً للفلاحين غير القادرين على العودة.

١٩٠- وفيما يتعلق بالفقرة ٦، اقترحت جمهورية كوريا ما يلي: في الجملة الأولى، يستعاض عن عبارة "تنفذ إصلاحات زراعية لإعادة توزيع الموارد" بعبارة "تسن قوانين محلية"؛ وفي الجملة الثانية، يستعاض عن عبارة "يجب أن تكفل تلك الإصلاحات" بعبارة "ينبغي أن تكفل الدول"، والاستعاضة عن عبارة "يجب" بعبارة "ينبغي". وفي الجملة الأخيرة، يستعاض عن عبارة "عند تخصيص" بعبارة "في فرص الوصول إلى" واقترح الاتحاد الأوروبي الاستعاضة عن عبارة "يجب على الدول أن تنفذ" بعبارة "تستطيع الدول أن تقرر، عند الاقتضاء، تنفيذ"، في الجملة الأولى من الفقرة نفسها.

١٩١- وذكر الاتحاد الروسي أن هذه المادة إشكالية، إذ يتعارض عدد من بنودها مع قوانين الاتحاد الروسي، ولا سيما الفقرة ٦. وطلب تعديل عبارة "يجب أن تنفذ" إلى "يجب أن تقرر، حسب الاقتضاء، تنفيذ" في الفقرة نفسها.

- ١٩٢ - وأعربت إكوادور عن اتفاقها مع المجلس الدولي لمعاهدات الهنود في مقترحه بشأن إضافة مادة ماثلة للمادة ٤٥ من إعلان الأمم المتحدة بشأن حقوق الشعوب الأصلية.
- ١٩٣ - وأكد عدد من منظمات المجتمع المدني أهمية الحق في الأرض وكذلك أهمية تنفيذ إصلاحات زراعية لإعادة توزيع الموارد، وبخاصة مسألة التزام الدول بالتنفيذ.

٢ - المادة ١٨

الفقرة ١

- ١٩٤ - أعرب الاتحاد الأوروبي عن عدم استطاعته تأييد مادة تتعلق بالحق في البيئة، واقترح الإشارة إلى إمكانية الوصول إلى بيئة آمنة ونظيفة وصحية.
- ١٩٥ - وقالت سويسرا إن بلداناً كثيرة لا تعترف بالحق في البيئة، ورأت أنه يصعب تأكيد حق الفلاحين في البيئة. واقترح مثلها استعارة بعض عبارات الفقرة الفرعية ٦(أ) من قرار مجلس حقوق الإنسان ٢٠/٣٤.
- ١٩٦ - وأشارت جنوب أفريقيا إلى أن الهدف من تلك العملية هو وضع معايير على الصعيد الدولي. وأعربت بوليفيا (دولة - متعددة القوميات) وفنزويلا (جمهورية - البوليفارية) عن تأييدهما للصيغة الحالية للمادة ١٨.
- ١٩٧ - وذكر المنتدى العالمي لشعوب صيد الأسماك أنه لا يجوز الاستعاضة عن مصطلح "الحق" بمصطلح "الوصول" فيما يتعلق بحق معترف به في كثير من الدول.

الفقرة ٢

- ١٩٨ - اقترح الاتحاد الأوروبي إدراج عبارة "الإسهام في" قبل عبارة "صون وحماية البيئة"، واتفقت معه غواتيمالا في ذلك الرأي.
- ١٩٩ - وتساءلت غواتيمالا عن مكان وجود أراضي وأقاليم الفلاحين المذكورة في تلك الفقرة. واقترح السيد غولاي أن إضافة عبارة "التي يستخدمونها ويديرونها ويملكون السيطرة عليها" بعد عبارة "الأراضيهم أو أقاليمهم ومواردهم" ستوضح الموارد التي يتحدث عنها مشروع الإعلان.

الفقرة ٤

- ٢٠٠ - اقترح الاتحاد الأوروبي الاستعاضة عن عبارة "تتخذ التدابير المناسبة" بعبارة "تمثل إلى التزاماتها الدولية". وأشارت إكوادور إلى إمكانية اتخاذ تدابير فعالة بالتزامن مع الامتثال إلى الالتزامات الدولية.
- ٢٠١ - واقترح الاتحاد الأوروبي الاستعاضة عن عبارة "المواد الخطرة" بعبارة "النفائات" مع حذف الإشارة إلى الموافقة الحرة والمسبقة والمستنيرة. وذكرت إكوادور أن الموافقة الحرة والمسبقة والمستنيرة تحتاج إلى مناقشة، وأنه يجدر التركيز على كيفية تحقيق توازن في الصياغة.
- ٢٠٢ - وأعربت غواتيمالا عن اعتراضها على توسيع نطاق حقوق الشعوب الأصلية، المذكورة في الفقرة ٤، لتشمل الفلاحين.

٢٠٣- وأعربت إكوادور عن صحّة الإشارة إلى الأراضي والأقاليم في الفقرة ٤، لأن التلوث بالنفايات السمية يمكن أن يؤثر على أراضي وموارد أية طائفة، دون أن يقتصر على الشعوب الأصلية.

٢٠٤- واقترح البرنامج المعني بحقوق المرأة الاقتصادية والاجتماعية والثقافية أن يشار في المادة ١٨ إلى بيئة خالية من جميع أشكال العنف والتمييز، وإلى الحصول على الطاقة المتجددة النظيفة من أجل سبل العيش والاستعمال المنزلي.

٢٠٥- واقترحت منظمة La Via Campesina (فرع فلسطين) إضافة إشارات إلى الأسلحة والذخائر التي تؤثر على التنوع البيولوجي، وإلى الاستخدام الآمن والمنتج للأرض، وإلى مسؤولية من يسبب التلوث عن استصلاح الأرض.

٣- المادة ١٩

٢٠٦- أشارت أوروغواي إلى ضرورة النظر في هذه المادة في ضوء الالتزامات والتعهدات الدولية للدول فيما يتعلق بحقوق الملكية الفكرية. وأبلغت غواتيمالا المشاركين عن انعقاد مشاورات بشأن مدى اتساق المادة ١٩ مع قوانينها الوطنية والصكوك الدولية التي صدّقت عليها، وأنها لذلك تتحفظ على تلك المادة بأكملها.

٢٠٧- وتساءلت البرازيل عن كيفية ضمان اتساق المادة ١٩ مع المعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة. واقترحت سويسرا الاستعاضة عن المادة ١٩ بكاملها بالمادة ٩ من المعاهدة، التي تحتوي على العناصر الرئيسية لمشروع الإعلان.

٢٠٨- وأعرب الاتحاد الأوروبي عن عدم موافقته على الإشارة إلى الحق في الحصول على البذور بسبب عدم اتساق ذلك مع الاتفاقيات الدولية، واتفقت معه جمهورية كوريا واليابان في ذلك الرأي. وينبغي أن تشير المادة عوضاً عن ذلك إلى إمكانية الحصول على البذور، كما ينبغي أن تشير الفقرتان ١ و ٣ أيضاً إلى "إمكانية الحصول".

٢٠٩- وذكرت بوليفيا (دولة - متعددة القوميات) أن الحق في الحصول على البذور معترف به في المعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة، وأن المادة ١٩ من مشروع الإعلان تهدف إلى الإسهام في إعادة توازن الحقوق في سياق ترجح فيه كفة الشركات الدولية للبذور على الفلاحين.

الفقرة ١

٢١٠- اقترح الاتحاد الأوروبي حذف الفقرة الفرعية ١(أ)، موضحاً أن الحق المنصوص عليه فيها لا ينبغي أن يدرج في الإعلان. وذكرت إكوادور أن حذف الفقرة الفرعية ١(أ) سيكون خطأ، لأنه يتعين الحفاظ على المعارف التقليدية؛ وفي غياب ذلك، على سبيل المثال، سيكون لإصدار براءات الاختراع في ذلك الصدد أثر سلبي على قدرة المجتمعات المحلية على استخدام المعارف التقليدية. وأضاف ممثل إكوادور أن صكوك منظمة الأغذية والزراعة التابعة للأمم المتحدة لا تفرض قيوداً على نظام الملكية الفكرية.

٢١١- واقترحت شيلي إدراج عبارة "رهنًا بالتشريعات الوطنية" في الفقرة ١، على غرار المعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة، واتفقت معها في الرأي جمهورية كوريا. وتساءلت شيلي عن إمكانية توسيع نطاق البذور التي يشملها مشروع الإعلان ليتجاوز المحاصيل المدرجة في مرفق المعاهدة.

٢١٢- واقترحت منظمة La Via Campesina (فرع أوروبا) الاستعاضة عن عبارة "المحفوظة في المزارع" بعبارة "التي يملكونها"، في الفقرة الفرعية ١(د).

الفقرات ٢-٨

٢١٣- اقترح الاتحاد الأوروبي الاستعاضة عن عبارة "يملك [الفلاحون وغيرهم من العاملين في المناطق الريفية] الحق في"، الواردة في الفقرة ٢، بعبارة "ينبغي أن يملك [الفلاحون وغيرهم من العاملين في المناطق الريفية] القدرة على". وأعربت فنزويلا (جمهورية - البوليفارية) عن ضرورة الاحتفاظ بمصطلح "الحق" في المادة بأكملها. واقترحت إضافة "معارف وممارسات الأسلاف" إلى الفقرة ٢.

٢١٤- واستفسرت شيلي عما إذا كانت البذور التي يشملها مشروع الإعلان هي البذور المتوارثة من جيل إلى آخر، وما إذا كان النص يستبعد البذور التي تملكها أطراف ثالثة.

٢١٥- واقترح الاتحاد الأوروبي حذف الفقرة ٣؛ بينما طلبت شيلي توضيحات بشأن أنواع التدابير المتوخاة في تلك الفقرة.

٢١٦- وطلبت شيلي توضيحات لمعنى عبارة "نظم إنتاج البذور" المشار إليها في الفقرة ٦.

٢١٧- واقترح الاتحاد الأوروبي الاستعاضة عن عبارة "تكفل توجيه أنشطة البحث والتطوير نحو"، الواردة في الفقرة ٧، بعبارة "تأخذ في الاعتبار على النحو الواجب"، واتفقت معها اليابان في الرأي.

٢١٨- واقترح الاتحاد الأوروبي حذف عبارة "وبخاصة حقهم في الحصول على البذور"، من الفقرة ٨.

٢١٩- وأشارت شيلي إلى ضرورة مناقشة مسائل الملكية الفكرية والتجارة، نظراً إلى أهمية ترابط الوثائق المختلفة.

٢٢٠- واقترح مركز أوروبا والعالم الثالث إدراج عبارات تطالب الدول بتعزيز ودعم مصارف بذور الفلاحين وحفظ البذور وتطويرها في الموقع، علاوة على اتخاذ تدابير للرقابة على الجهات الفاعلة من غير الدول، مثل الشركات عبر الوطنية للأعمال التجارية الزراعية.

٢٢١- وتركز اهتمام مداخلات منظمات المجتمع المدني الأخرى على ضرورة الإبقاء على المادة ١٩ وحفظ مصطلح "الحق". وأكدت المداخلات عدم تعارض المادة ١٩ مع أحكام الاتفاقات الدولية الأخرى.

واو- المواد ٢٠-٢٣

١- المادة ٢٠

٢٢٢- اقترح الاتحاد الأوروبي حذف عبارة "الحق" من العنوان. وأشارت إكوادور إلى أن أية محاولة لحذف عبارة "الحق" تتطلب إجراء تحليلات، موضحة أن إكوادور تعارض حذفها من حيث المبدأ، واتفقت فنزويلا (جمهورية - البوليفارية) معها في الرأي. وأضاف السيد غويتا أن التشريعات على الصعيدين الوطني والإقليمي قد اعترفت بحق المجتمعات المحلية في التنوع البيولوجي، وبأنه لا يوجد تعارض بين الاعتراف في مشروع الإعلان وبين القانون البيئي الدولي.

٢٢٣- وأبلغت غواتيمالا المشاركين عن انعقاد مشاورات بشأن مدى اتساق المادة ٢٠ مع قوانينها الوطنية، وأنها لذلك تعرب عن تحفظات على تلك المادة بأكملها.

٢٢٤- ولاحظت سويسرا أن ازدواجية بعض عناصر المادتين ٢٠ و ٢٦ في مشروع الإعلان والمادة ٩(٢)(أ) من المعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة ينبغي أن تشكل أساس مناقشة المادة.

٢٢٥- وأعربت منظمات المجتمع المدني عن تأييدها للمادة. ونوّعت إحدى المنظمات إلى ضرورة أن تتضمن المادة ٢٠ حماية السلالات الحيوانية.

الفقرة ١

٢٢٦- اقترح الاتحاد الأوروبي وغواتيمالا حذف الإشارات إلى "فردياً أو جماعياً"، واعتضت على ذلك فنزويلا (جمهورية - البوليفارية)، لأن الاعتراف بالحقوق الجماعية يتسق مع بروتوكول ناغويا بشأن سُبل الحصول على الموارد الجينية والتقسيم العادل والمنصف للمنافع الناجمة عن استخدامها.

٢٢٧- واتفقت سويسرا وإكوادور في الرأي واقترحتا إضافة عبارة "الحرجة". واقترح المنتدى العالمي لشعوب صيد الأسماك حذف عبارة "في قطاع الزراعة" من الجملة الأخيرة للفقرة ١، لكي يُفهم أن الحق في التنوع البيولوجي يشمل أيضاً الغابات ومصادر الأسماك، مثلاً.

٢٢٨- واقترح التحالف العالمي لرعاة الشعوب الأصلية المتنقلين أن تضاف في المادة ٢٠ إشارة إلى حقوق المشتغلين بتربية الماشية على وجه التحديد.

٢٢٩- ورد السيد إسكيناس على عدد من الاستفسارات موضحاً أن "المعارف المترابطة" تشمل أيضاً المعارف المتعلقة بكيفية استخدام النباتات.

٢٣٠- وأكدت عدة منظمات غير حكومية ارتباط حقوق الفلاحين والتنوع البيولوجي، وأشارت في ذلك إلى البيان الذي أدلى به المقرر الخاص المعني بحقوق الإنسان والبيئة، في آذار/مارس ٢٠١٨، بشأن كثير من الآثار السلبية لفقدان التنوع البيولوجي.

الفقرتان ٣ و ٤

٢٣١- اقترح الاتحاد الأوروبي حذف الفقرة ٣، واتفقت معه سويسرا في ذلك الرأي. ولم توافق إكوادور على ذلك المقترح، لكنها أبدت استعدادها للسعي إلى إيجاد نص يحظى بقبول الجميع.

٢٣٢- واقتُرحت إحدى منظمات المجتمع المدني إدراج إشارة إلى الاتفاقات المتعلقة بحقوق الإنسان في الفقرة ٣، والاستعاضة عن كلمة "تقليل" بكلمة "نفادي" في الفقرة ٤.

٢- المادة ٢١

٢٣٣- اقترحت سويسرا كفالة اتساق عنوان هذه المادة مع اللغة المستخدمة في قرار مجلس حقوق الإنسان ١٠/٣٣.

٢٣٤- وأكدت بنما، وبوليفيا (دولة - متعددة القوميات)، وجنوب أفريقيا، وفنزويلا (جمهورية - البوليفارية)، بجانب ممثلي كثير من أفرع منظمة La Via Campesina، أهمية الحق في المياه من أجل التمتع بالحق في الحياة، وأعربوا عن تأييدهم لمشروع الصياغة الحالية للمادة ٢١.

٢٣٥- وأثارت غواتيمالا شواغل بشأن إمكانية أن تؤدي صياغة إحدى المواد المتعلقة بحماية حقوق فئة ما إلى انتهاك حقوق فئات أخرى. وأبلغ ممثل غواتيمالا المشاركين بتحفظ بلده على المادة بأكملها في ضوء المشاورات الجارية بشأنها هناك.

٢٣٦- ولفتت سويسرا الانتباه إلى أن الترجمة الفرنسية للفقرة ١ لا تتفق مع النص الأصلي باللغة الإنكليزية (المأخوذ عن قرار الجمعية العامة ٦٤/٢٩٢).

٢٣٧- واقتُرحت جنوب أفريقيا إضافة إشارة إلى الكرامة في الفقرة ١.

٢٣٨- واقتُرحت كولومبيا أن تشير الفقرة ١ أيضاً إلى الأبعاد الأخرى للحق في الماء، مثل توافر المياه وجودتها وإمكانية الحصول عليها بصورة مستمرة. وأيدت منظمة La Via Campesina (فرع أوروبا ذلك المقترح).

٢٣٩- وأكد الاتحاد الدولي لرابطات عمال الأغذية والزراعة والفنادق والمطاعم والمقاصف والتبغ والرابطات المتصلة بها ومنظمة العمل الدولية أهمية إضافة عبارة "الحصول بالمجان على المياه الصالحة للشرب في مكان العمل"، إلى الفقرة ٢.

٢٤٠- واقتُرحت سويسرا أن تضاف في نهاية الفقرة ٣، مقتبسات من لغة الفقرة ١٠٩ في مرفق قرار الجمعية العامة ٦٦/٢٨٨، المعنون "المستقبل الذي نصبو إليه".

٢٤١- وفيما يتعلق بالفقرة ٣، قدم الاتحاد الأوروبي المقترحات التالية: إضافة عبارة "وتبذل قصارى جهدها" بعد عبارة "أن تتخذ تدابير"؛ وإدخال عبارة "للأشخاص المتتمين" قبل عبارة "للفئات المحرومة والمهمشة"، وإضافة عبارة "وفق ما تحدده التشريعات الوطنية" بعد عبارة "والمهاجرين، بغض النظر عن وضعهم القانوني".

٢٤٢- واقتُرحت سويسرا المواءمة بين لغة الفقرة ٤ وصياغة الهدف ٦-٦ من أهداف التنمية المستدامة.

٢٤٣- ودافعت منظمة La Via Campesina عن تلك المادة، ولفتت الانتباه إلى مدى تأثير جوانب الحق في الماء على أداء الفلاحين لدورهم في الزراعة.

٣- المادة ٢٢

٢٤٤- اقترح الاتحاد الأوروبي حذف عبارة "بصرف النظر عن وضعهم القانوني" الواردة في الفقرة ٢، وأيدت سويسرا ذلك المقترح. واقترحت منظمة العمل الدولية إدراج عبارة "مع المواطنين" بعد عبارة "بالمساواة"، تماشياً مع أحكام اتفاقيتها بشأن المساواة في المعاملة (الضمان الاجتماعي) لسنة ١٩٦٢ (رقم ١١٨).

٢٤٥- واقترحت بنما حذف الفقرة ٢، نظراً إلى أن ذات النص وارد في الفقرة ٣ من المادة نفسها، وقالت إن استعمال عبارة "بصرف النظر عن" يعقد المسائل. وذكر السيد غولاي أن حذف عبارة "بصرف النظر عن وضعهم" من المادة ٢٢ سيتعارض مع اتفاقيات منظمة العمل الدولية.

٢٤٦- وشددت رابطة العمال الزراعيين في فلوريدا ومركز أوروبا والعالم الثالث على وجوب عدم استبعاد العمال المهاجرين غير النظاميين من الحق في الضمان الاجتماعي، وأنه ينبغي الاحتفاظ بالفقرة ٢ بكاملها.

٢٤٧- وبشأن الفقرة ٣، اقترحت منظمة العمل الدولية استخدام عبارة "تعزها" عوضاً عن "تحافظ عليها". واقترح البرنامج المعني بحقوق المرأة الاقتصادية والاجتماعية والثقافية أن تشمل خدمات الضمان الاجتماعي حالات العنف وفقدان سبل العيش كظروف طارئة، وأن تشمل على مشاريع لرعاية الأمومة والطفولة، وأن تكون قابلة للتنقل.

٢٤٨- واقترحت منظمة العمل الدولية والبرنامج المعني بحقوق المرأة الاقتصادية والاجتماعية والثقافية أن تضاف إلى الفقرة ٤ عبارة عن جدوى النظم والإجراءات.

٤- المادة ٢٣

٢٤٩- طلب الاتحاد الأوروبي كفالة اتساق العنوان مع اللغة المتفق عليها ليصبح نصه كالآتي: "حق كل إنسان في التمتع بأعلى مستوى ممكن من الصحة البدنية والعقلية". وذكرت منظمة La Via Campesina (فرع أفريقيا) أن العنوان يشير إلى "الحق في مستوى مناسب من الصحة".

٢٥٠- وأوصت منظمة العمل الدولية بأن تشير الفقرة ٣ إلى ظروف العمل اللائق فيما يتعلق بالعمال في المجال الصحي.

زاي- المواد ٢٤-٢٧ والديباجة

١- المادة ٢٤

٢٥١- أفادت غواتيمالا بأن هناك مشاورات جارية بشأن مدى اتساق المادة ٢٤ مع القوانين الوطنية.

٢٥٢- وأعربت بوليفيا (دولة - متعددة القوميات) وفنزويلا (جمهورية - البوليفارية) عن تأييدهما لفحوى تلك المادة. واقترحت جنوب أفريقيا كفالة اتساق الجملة الأولى في الفقرة ١ مع اللغة المتفق عليها وأن تضاف إلى الفقرة عبارة "وفي عدم التعرض للتمييز في هذا السياق".

٢٥٣- وأخذ عدد من المنظمات غير الحكومية الكلمة وسلّط الضوء على أهمية الحق في السكن اللائق. واقترحت إحدى منظمات المجتمع المدني إدخال فقرات إضافية لمعالجة المسائل المتعلقة بالكوارث الطبيعية والسكن الملائم للعمال الريفيين المهاجرين والموسمين.

٢- المادة ٢٥

٢٥٤- اقترح الاتحاد الأوروبي وغواتيمالا حذف الجملة الثانية من الفقرة ١، لأنها قد تعني ضمناً قبول عناصر لا تتوافق مع حقوق الإنسان.

٢٥٥- واقترحت سويسرا إضافة عبارة "ويمكن اعتبارها إسهاماً في تحقيق الهدف ٤ من أهداف التنمية المستدامة" بعد عبارة "المناطق الريفية" في نهاية الفقرة ١. ورأت إكوادور أنه اقتراح مفيد.

٢٥٦- واقترحت منظمة العمل الدولية إضافة عبارة "واحترام حقوق الإنسان وتعزيز طابعها الشامل للجميع" إلى الجملة الأخيرة من الفقرة ١، بعد عبارة "ويجب وضع تلك البرامج وتنفيذها".

٢٥٧- واقترحت منظمة العمل الدولية أن يدرج في الفقرة ٣ نص إضافي بشأن عمل الأطفال، ووافقتها في ذلك الرأي إكوادور، وأوروغواي ومنظمة La Via Campesina (فرع أوروبا).

٢٥٨- وأفادت بوليفيا (دولة - متعددة القوميات) أنه لا يجب تجاهل نظم التعليم البديلة، مقترحة أن تظل المادة بصيغتها الحالية حماية لمصالح سكان المناطق الريفية. وسلطت إكوادور الضوء على أهمية التثقيف والتدريب للفلاحين، بما في ذلك توفير تلك الخدمات بلغاتهم الخاصة.

٣- المادة ٢٦

٢٥٩- قالت الأرجنتين وشيلي وغواتيمالا إن المناقشات بشأن المادة ٢٦ لا ينبغي أن تجهض المفاوضات الجارية بشأن المعارف التقليدية في إطار المنظمة العالمية للملكية الفكرية.

٢٦٠- وطلب الاتحاد الأوروبي حذف عبارة "الفردية أو الجماعية" من الفقرة ٢. وأشارت سويسرا إلى تكرار مسائل أثبتت في المادتين ١٩(٢) و ٢٠(٢) في الفقرة ١.

٢٦١- وأيدت إكوادور وفنزويلا (جمهورية - البوليفارية) تلك المادة، وأشارت إلى وجود طوائف أخرى ذات ثقافات متميزة غير الشعوب الأصلية، وإلى أن الثقافة نتاج جماعي بالضرورة.

٢٦٢- وأعرب عدد من منظمات المجتمع المدني عن تأييد تلك المادة؛ مع الإشارة إلى أن مسألة تحديد المعارف التقليدية للمجتمعات الأصلية والمحلية تجري مناقشتها في إطار المنظمة العالمية للملكية الفكرية.

٤- المادة ٢٧

٢٦٣- أعرب الاتحاد الأوروبي عن رغبته في تجنب افتراض سرية الحقوق المنصوص عليها في إعلان الأمم المتحدة بشأن حقوق الشعوب الأصلية، واقترح حذف الجملة الأخيرة من الفقرة ١. وأيدت غواتيمالا ذلك التعليق، وطلبت توضيحاً لمعنى "طرائق ووسائل".

٢٦٤- ورأت إكوادور أنه يتعين الحفاظ على الصياغة المستخدمة بشأن مشاركة الفلاحين.

٢٦٥- وأكد ممثلو عدد من منظمات المجتمع المدني أهمية المشاركة والتعاون الدولي من أجل أعمال الحقوق المنصوص عليها في الإعلان.

٢٦٦- واقترحت منظمة La Via Campesina (فرع إندونيسيا) إضافة فقرة بشأن الرصد والإبلاغ، وشددت على ضرورة الاعتراف بالمعارف التقليدية بوصفها من حقوق الإنسان.

٥- الديباجة

٢٦٧- أوصى الاتحاد الأوروبي بالاستعاضة عن عبارة "الشعوب" بعبارة "الأشخاص" في الديباجة بأسرها، واعترض على ذلك مركز أوروبا والعالم الثالث.

٢٦٨- وأشارت غواتيمالا إلى أن كثيراً من فقرات الديباجة تتناول مسائل تثير قلقها، مثل المسائل الواردة في المواد ٢-١ و ١٥ و ١٧ و ١٩، موضحة أنها لذلك تحتفظ بموقفها من فقرات الديباجة المتعلقة بتلك المسائل.

٢٦٩- وأعربت كولومبيا عن قلقها لتطرق الديباجة إلى مواضيع خارجة عن نطاق ولاية مجلس حقوق الإنسان، مثل البيئة وتغير المناخ. وأعربت عن القلق أيضاً لعدم قبول تعاريف لمفاهيم واردة في النص، مثل مفهوم "أمن الأرض".

٢٧٠- واقترحت جنوب أفريقيا إدراج إشارة في الديباجة إلى إمكانية التقاضي بشأن الحقوق الاقتصادية والاجتماعية والثقافية.

٢٧١- واقترحت منظمة العمل الدولية ومنظمة La Via Campesina إضافة فقرة عن الشباب إلى الديباجة.

٢٧٢- واقترح الاتحاد الأوروبي الاستعاضة عن عبارة "يرغب في" بعبارة "يشيد بـ"، في الفقرة الأولى من الديباجة. وأوصت منظمة العمل الدولية بأن تضاف إلى الفقرة نفسها إشارة إلى إعلانها بشأن المبادئ والحقوق الأساسية في العمل ومتابعته، وإعلانها بشأن العدالة الاجتماعية من أجل عولمة عادلة.

٢٧٣- وأوصت سويسرا بتغيير موضع الإشارة إلى المعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة والفقرة الثانية والعشرين من الديباجة إلى مكان أعلى من موضعهما الحالي، كأن تدرجا بعد الفقرة الثانية من الديباجة مثلاً، وبأن تستخدم عبارات مقتبسة من الفقرة الثالثة من ديباجة المعاهدة. وأوصت سويسرا أيضاً بتضمين الديباجة إشارة إلى لغة المادة ٩(٢) من المعاهدة.

٢٧٤- واعترضت غواتيمالا على ذكر عبارة "المنطقة" في الفقرة الثالثة من الديباجة.

٢٧٥- واقترحت سويسرا استخدام العبارة التالية في الفقرة الرابعة من الديباجة: "في التنمية المستدامة، وفي حماية المياه وإدارتها والحفاظ على التربة والتنوع البيولوجي".

٢٧٦- واقترح الاتحاد الأوروبي وغواتيمالا الاستعاضة عن عبارة "السيادة الغذائية" بعبارة "الحصول على قدر كافٍ من الأغذية"، في الفقرتين الرابعة والسابعة عشرة من الديباجة. وفضّلت شيلي عبارة "الأمن الغذائي". واقترح السيد إكيناس إدراج جزء خاص بالتعاريف الواردة في مشروع الإعلان.

٢٧٧- واقترح البرنامج المعني بحقوق المرأة الاقتصادية والاجتماعية والثقافية أن تدرج في الفقرة التاسعة من الديباجة إشارة إلى المرأة الريفية، وإلى قصور الهياكل الأساسية المتاحة للنساء، وعبء الرعاية غير مدفوعة الأجر الذي تتحمله المرأة.

٢٧٨- واقترح الاتحاد الأوروبي وغواتيمالا حذف عبارة "بطريقة تدعم قدرات أمناء الأرض وتلاءم معها" من الفقرة الثانية عشرة في الديباجة، واعتضت بوليفيا (دولة - متعددة القوميات) على ذلك المقترح.

٢٧٩- واقترح الاتحاد الأوروبي وغواتيمالا الاستعاضة عن عبارة "الظروف الخطرة والاستغلالية"، الواردة في الفقرة الثالثة عشرة من الديباجة، بعبارة "الظروف التي قد تكون خطيرة في بعض الأماكن". وأوصت منظمة العمل الدولية والاتحاد الدولي لرابطة عمال الأغذية والزراعة والفنادق والمطاعم والمقاصف والتبغ والرباطات المتصلة بها بالاستعاضة عن كلمة "عمال" بعبارة "العاملين في مجالي"، في ذات الفقرة من الديباجة. واقترحت منظمة العمل الدولية إدراج عبارة "وحرمانهم من فرصة ممارسة حقوقهم الأساسية في العمل" قبل عبارة "وعدم حصولهم في أحيان كثيرة على أجور للعيش أو حماية اجتماعية".

٢٨٠- وأوصت منظمة العمل الدولية بإدراج عبارة "والجمعيات" بعد كلمة "المجموعات" في الفقرة الرابعة عشرة من الديباجة.

٢٨١- واقترح الاتحاد الأوروبي الاستعاضة عن الجزء الذي يبدأ بالعبارة "التي تشمل الفلاحين وغيرهم من العاملين في المناطق الريفية من السكان الأصليين" في الفقرة الثامنة عشرة من الديباجة، بالعبارة التالية: "تملك الحق، في سياق ممارستها لحقها في تقرير المصير، في التمتع بالاستقلال الذاتي أو الحكم الذاتي في المسائل المتصلة بشؤونها الداخلية والمحلية، علاوة على الحق في الحصول على سبل ووسائل تمويل تلك المهام الاستقلالية".

٢٨٢- وأوضحت الأرجنتين أن الجزء الثاني من الفقرة الثامنة عشرة من الديباجة هو مقترح قدمته هي في الدورة الثالثة للفريق العامل، آخذة في اعتبارها المادة ٤٦(١) من إعلان الأمم المتحدة بشأن حقوق الشعوب الأصلية.

٢٨٣- وأوضحت غواتيمالا أنها ستظل على موقفها من الفقرة الثامنة عشرة من الديباجة إلى حين البت في مسألة تعريف مصطلح "الفلاح".

٢٨٤- واقترحت منظمة العمل الدولية إدراج إشارة إلى مجموعة معايير العمل الدولية ذات الصلة بمشروع الإعلان، ولا سيما اتفاقياتها الدولية الأساسية وذات الأولوية، والصكوك المعنية على وجه التحديد بحقوق وأوضاع الأشخاص العاملين في مجال الاقتصاد الريفي، وبحقوق وأوضاع الشعوب الأصلية والقبلية.

٢٨٥- وأعربت غواتيمالا عن شواغل بشأن الفقرتين الثانية والعشرين والثالثة والعشرين من الديباجة.

٢٨٦- وأعرب ممثلو عدد من منظمات المجتمع المدني عن تأييدهم للديباجة بأكملها.

سادساً - استنتاجات وتوصيات الرئيسة - المقررة

ألف - الاستنتاجات

٢٨٧- في الجلسة التاسعة والأخيرة من دورته الرابعة، المعقودة في ١٩ أيار/مايو ٢٠١٧، اعتمد الفريق العامل الحكومي الدولي المفتوح العضوية المعني بوضع مشروع إعلان للأمم المتحدة بشأن حقوق الفلاحين وغيرهم من العاملين في المناطق الريفية الاستنتاجات التالية، وفقاً للولاية الممنوحة له على النحو المحدد في قرار مجلس حقوق الإنسان ١٣/٣٠:

(أ) أحاط الفريق العامل علماً برسالة منظمة الأغذية والزراعة التابعة للأمم المتحدة المقدمة عند افتتاح الدورة، وبمشاركة منظمة العمل الدولية؛

(ب) تبادل الفريق العامل الآراء بشأن مشروع الإعلان المنقح الذي أعدته الرئيسة - المقررة من أجل النظر فيه في دورة الفريق العامل الرابعة، ورَّحَّبَ بجهودها؛

(ج) رَّحَّبَ الفريق العامل بالتفاوض البناء والحضور الواسع النطاق والمشاركة النشطة من جانب الحكومات، والمجموعات الإقليمية والسياسية، والمجتمع المدني، والمنظمات الحكومية الدولية، والخبراء وأصحاب المصلحة المعنيين، وبخاصة ممثلي الفلاحين وغيرهم من العاملين في المناطق الريفية، كما رَّحَّبَ بالإسهامات الواردة؛

(د) أعرب الفريق العامل عن شواغل مشتركة بشأن حالة حقوق الإنسان الخاصة بالفلاحين وغيرهم من العاملين في المناطق الريفية، وأقر بإسهاماتهم في معالجة مسائل الجوع وحفظ التنوع البيولوجي وتحسينه، من بين أمور أخرى، وشدد على ضرورة احترام حقوق الإنسان الخاصة بهم وتعزيزها وحمايتها وإعمالها؛

(هـ) شجَّع الفريق العامل الدول ومنظمات المجتمع المدني والجهات المعنية صاحبة المصلحة على أن ترسل، قبل ٢٦ أيار/مايو ٢٠١٧، مقترحاتها النصية ومساهماتها المتعلقة بمشروع الإعلان، في صيغته التي عرضت أثناء الدورة الرابعة.

باء - توصيات الرئيسة - المقررة

٢٨٨- في أعقاب المفاوضات التي جرت أثناء اجتماعات الفريق العامل، أوصت الرئيسة - المقررة بما يلي:

(أ) تواصل الرئيسة - المقررة عقد مشاورات بين الدورات مع الدول والمجموعات الإقليمية والجهات المعنية صاحبة المصلحة، بما في ذلك ممثلي الأوساط الأكاديمية؛

(ب) تُعقد دورة خامسة للفريق العامل؛

(ج) تعد الرئيسة - المقررة نصاً منقحاً لمشروع الإعلان، بالاستناد إلى المقترحات التي قدمت خلال الدورة الرابعة للفريق العامل، وعلى أساس المشاورات التي تعقد فيما بين الدورات والمساهمات التي تتلقاها، ويعرض النص المنقح أثناء الدورة الخامسة للفريق العامل، من أجل النظر فيه وإجراء مزيد من المناقشات، بغية وضع الصيغة النهائية لنص الإعلان وفقاً لولاية الفريق العامل؛

(د) تواصل الدول والجهات المعنية الأخرى مشاركتها البناءة وحوارها من أجل التوصل إلى صيغة شاملة وذات معنى للإعلان على وجه السرعة.

Annex I

List of participants

States Members of the Human Rights Council

1. Bangladesh, Belgium, Bolivia (Plurinational State of), Brazil, China, Cuba, Ecuador, Egypt, El Salvador, Ethiopia, Germany, Ghana, India, Indonesia, Iraq, Japan, Kenya, Nigeria, Panama, Paraguay, Philippines, Portugal, Republic of Korea, South Africa, Switzerland, Togo, Tunisia, United Arab Emirates, United Kingdom, Venezuela (Bolivarian Republic of).

States Members of the United Nations

2. Algeria, Argentina, Austria, Chile, Colombia, Costa Rica, Czech Republic, Dominican Republic, Estonia, France, Guatemala, Haiti, Honduras, Iran (Islamic Republic of), Italy, Jamaica, Jordan, Luxembourg, Malaysia, Mexico, Morocco, Myanmar, Nepal, New Zealand, Nicaragua, Pakistan, Peru, Romania, Russian Federation, Spain, Syrian Arab Republic, Ukraine, Uruguay, Zambia.

Non-Member States

3. Holy See, State of Palestine

Intergovernmental organizations

4. European Union (EU), Food and Agriculture Organisation of the United States (FAO), International Labour Organization, NAM, South Centre.

Non-governmental organizations in consultative status with the Economic and Social Council

General

5. Centre Europe - Tiers Monde (CETIM), International Indian Treaty Council (IITC),

Special

6. Centro de Estudios Lagales y Sociales (CELS), Foundation Bread For All (BFA), International Association of Democratic Lawyers (IADL), Programme on Women's Economic, Social and Cultural Rights (PWESCR), Réseau International des Droits Humains (RIDH)

Roster

7. American Anthropological Association, Association of World Citizens, FIAN International e.V., International Federation of Rural Adult Catholic Movements (FIMARC), International Union of Food Agricultural, Hotel, Restaurant, Catering, Tobacco and Allied Workers Associations (IUF),

Other Non-governmental organizations

8. Asociacion Uraba Suiza Colombia, Bäuerliche Erzeugergemeinschaft Schwäbisch Hall w.V. (BESH), Comité français pour la Solidarité Internationale, Community Self

Reliance Centre (COSEREC), Farmworkers Association of Florida, Foundation House of Farmers, Korean Women Peasants Association, Landless people movement, Sindicato Andaluz Trabajadores y trabajadoras, Via Campesina, World Alliance of Mobile Indigenous Pastoralists (WAMIP), World Forum of Fisher People (WFFP), World March of women.

Experts invited by the Chair

Ms. Shivani Chaudhry, Ms. Priscilla Claeys, Professor José Esquinas, Mr. Mamadou Goïta, Mr. Christophe Golay, Ms. Anuradha Mittal, and Ms. Ana Maria Suarez Franco.

Annex II

Summary of statements by panellists**

José Esquinas

José Esquinas reminded the audience more than 70% of the food produced worldwide come from small-scale farming. Hence this declaration is needed to tackle crucial issues faced by peasants and consequently the whole world. If norms were set elsewhere: the declaration consolidated and restated them, facilitating its implementation. Mr. Esquinas emphasized on the importance of the rights to land, natural resources and seeds. He also affirmed that food sovereignty is essential to avoid being at the mercy of markets and loosing political sovereignty

Shivani Chaudhry

Shivani Chaudhry stressed that the proposed declaration is important and unique in that it provides a human rights framework to protect peasants and other rural people, within an environmental and sustainable development paradigm. The acute crisis in rural areas, including that of farmer suicides, reflects a colossal tragedy and global policy failure, making the need for this declaration all the more urgent. The proposed declaration plays a significant role in recognising the individual and collective right to land, as well as the principle of food sovereignty. Ms. Chaudhry stated that the declaration would help meet implementation gaps in the Paris Agreement and the 2030 Agenda for Sustainable Development.

Mamadou Goïta

Mr. Mamadou Goïta drew attention to challenges facing peasants including the technical and natural risks induced by climate changes, the global trend of privatization of land, soil degradation, and the lack of investment in education and professional training for peasants and other people working in rural areas. Consequently, Mr. Goïta expressed the view that the most important aspects of the draft declarations were the recognition of the right to food sovereignty, the right to access and control of resources and associated knowledge and the right to basic social services.

Anuradha Mittal

Ms. Anuradha Mittal underscored that the declaration would be a significant milestone for billions of peasants and rural workers who were stewards of the land and natural resources and were carrying out the much needed agroecological transition of our food system. She called attention to the fact that, in spite of this, peasants were disproportionately impacted by poverty, malnutrition, hunger, and face ongoing threats of displacement and criminalization. She stressed that in view of this, the declaration was a tool urgently needed to both protect and defend the lives, livelihoods and rights to natural resources of the peasants and rural workers.

Priscilla Claeys

Ms. Priscilla Claeys stated that the objective of the drafting of the new declaration was twofold: to apply the most progressive international standards in human rights and to ensure that the human rights international system respond to new challenges such as climate change, natural resource depletion, as well as to difficulties faced by peasants. Elements of the declaration, such as food sovereignty, seek to address them. Food sovereignty is the right of peoples to define and build their own food systems. It is a contemporary version of

** Full statements are available on the webpage of the session:
<http://www.ohchr.org/EN/HRBodies/HRC/RuralAreas/Pages/4thSession.asp>

the right to development, the right to self-determination and the right to dispose of natural resources.

Annex III

List of concrete suggestions

Annex IV contains the concrete oral and written suggestions, where specific languages were proposed on the revised text of the Declaration (A/HRC/WG.15/4/2) presented by the Chair-Rapporteur at the 4th session of the working group by member states and other participants. This document needs to be read in conjunction with the general and other comments included in the body of the present report.

Text in bold indicates a proposal to add new text. Struck-through text indicates a proposal to delete text. Struck-through text immediately followed by text in bold indicates a proposal to replace the struck-through text with the bold text. Text shown in curly brackets indicates a request to delete the entire text. Text in square brackets indicates an expression of reservation to it. A number of additional comments are indicated (when verbatim, they are indicated with “<” and “>”).

Preamble

IUF, comment:

<We would like to see a more comprehensive reference to the ILO and its instrument back in the preamble in the same form as the reference in the current draft to the FAO.>

Golay, expert: suggested that reference to ILO conventions should be made in the preamble and that the specific language be added in the body of the declaration.

Preambular paragraph 1:

EU

PP1. ~~*Wishing*~~ ***Acknowledging*** to promote the realization of the principles proclaimed in the Charter of the United Nations, the Universal Declaration of Human Rights, the International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination, the International Covenant on Civil and Political Rights, the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights, the Convention on the Elimination of All Forms of discrimination against Women, the Declaration on the Right to Development, the Convention on the Protection of the Rights of all Migrant Workers and Members of Their Families and the Convention on the Rights of the Child, and other relevant international instruments that have been adopted at the universal or regional level,

ILO

PP1. *Wishing* to promote the realization of the principles proclaimed in the Charter of the United Nations, the Universal Declaration of Human Rights, the International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination, the ICCPR, the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights, the Convention on the Elimination of All Forms of discrimination against Women, the Declaration on the Right to Development, **the ILO Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work, the ILO Declaration on Social Justice for a Fair Globalization**, the Convention on the Protection of the Rights of all Migrant Workers and Members of Their Families and the Convention on the Rights of the Child, and other relevant international instruments that have been adopted at the universal or regional level,

Preambular paragraph 3:

EU

PP3. *Recognizing* the special relationship and interaction between peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas, and the land, water, nature and territory to which they are attached and on which they depend for their livelihood,

Guatemala: reservation

PP3. *Reconociendo* la especial relación e interacción entre los campesinos y otras personas que trabajan en las zonas rurales, y la tierra, el agua, la naturaleza [y el territorio] al que están vinculados y de los que dependen para su subsistencia,

Chaudhry, expert

PP3. *Recognizing* the special relationship and interaction between peasants and other people working in rural areas, and the land, water, nature, **natural resources**, and territory to which they are attached and on which they depend for their livelihood,

Preambular paragraph 4:

EU

PP4. *Recognizing also* the past, present and future contributions of peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas in all regions of the world to development and to conserving and improving biodiversity, which constitute the basis of food and agricultural production throughout the world, and their contribution in ensuring **the right to adequate food sovereignty**, which is fundamental to attaining the internationally agreed development goals, including the 2030 Agenda for Sustainable Development,

Guatemala: reservation

PP4. *Reconociendo* también las contribuciones pasadas, presentes y futuras de los campesinos y de otras personas que trabajan en las zonas rurales en todas las regiones del mundo al desarrollo y a la conservación y el mejoramiento de la biodiversidad, que constituyen la base de la producción alimentaria y agrícola en todo el mundo [, y su contribución para garantizar la soberanía alimentaria,] que es fundamental para lograr los objetivos de desarrollo convenidos internacionalmente, incluida la Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible.

Peru

PP4. *Recognizing also* the past, present and future contributions of peasants and other people working in rural areas in all regions of the world to development and to conserving and improving biodiversity, which constitute the basis of food and agricultural production throughout the world, and their contribution in ensuring food ~~sovereignty~~ **security**, which is fundamental to attaining the internationally agreed development goals, including the 2030 Agenda for Sustainable Development,

Chaudhry, expert

PP4. *Recognizing also* the past, present and future contributions of peasants and other people working in rural areas in all regions of the world to development and to conserving and improving biodiversity, which constitute the basis of food and agricultural production throughout the world, and their contribution in ensuring food **security and** sovereignty, which is fundamental to attaining the internationally agreed development goals, including the 2030 Agenda for Sustainable Development,

Preambular paragraph 5:

EU

PP5. *Concerned* that peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas suffer disproportionately from poverty and malnutrition,

Chaudhry, expert

PP5. *Concerned* that peasants and other people working in rural areas suffer disproportionately from poverty, **hunger** and malnutrition,

PP5 bis. ***Recognizing agrarian distress and the growing inequality of land ownership in rural areas and the failure of states to carry out human rights-based agrarian and land reform,***

Preambular paragraph 6:

EU

PP6. *Concerned also* that peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas suffer from the burdens caused by environmental degradation and climate change,

PP6. Preambular paragraph 7:

LVC Nepal, comment

PP6. <Along with the 7th paragraph of preamble, we propose an additional paragraph on youths addressing the challenges faced by youths in agriculture and recognizing the importance of attracting more youth in agriculture to transform as well as for the future of agriculture.>

Preambular paragraph 8:

EU

PP8. *Alarmed* by the increasing number of peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas forcibly evicted or displaced every year,

Chaudhry, expert

PP8. *Alarmed* by the increasing number of peasants and other people working in rural areas forcibly evicted, **dispossessed of their homes and lands**, or displaced every year,

PP8 bis. ***Also alarmed by the high incidence of farmer suicides in several countries,***

Preambular paragraph 9:

Chaudhry, expert

PP9. *Stressing* that peasant women and other rural women play a significant role in the economic survival of their families **and in contributing to the rural and national economy**, including through their work in the non-monetized sectors of the economy, but are often denied tenure and ownership of land, equal access to land, productive resources, financial services ~~and credit~~, information, employment or social protection, and are often victims of violence, **exclusion, subordination, and discrimination** in a variety of forms and manifestations,

PWESCR, comment

PP9. <Lack of adequate infrastructure for basic rights and essential services in rural areas results in an unequal and unfair burden of unpaid work on women to provide for these. Therefore it is important to recognise, redistribute and reduce rural women's unpaid work by providing adequate infrastructure, clean renewable energy and better technology options. We also would like inclusion of digital infrastructure as part of productive resources available to rural communities.>

Preambular paragraph 10:

EU

PP10. *Stressing also* that several factors make it difficult for peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas, including small-scale fishers and fish workers pastoralists, foresters and other local communities to make their voices heard, to defend their human rights and tenure rights, and to secure the sustainable use of the natural resources on which they depend,

Preambular paragraph 12:

EU

PP12. *Convinced* that peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas should be supported in their efforts to promote and undertake sustainable practices of agricultural production ~~that support and are in harmony with Mother Earth~~, including the biological and natural ability of ecosystems to adapt and regenerate through natural processes and cycles,

Guatemala: reservation

PP12. *Convencido* de que los campesinos y otras personas que trabajan en las zonas rurales deben contar con apoyo en su labor de promover y emplear prácticas de producción agrícola sostenibles [que benefician a la Madre Tierra y estén en armonía con ella], como la capacidad biológica y natural de los ecosistemas para adaptarse y regenerarse mediante procesos y ciclos naturales,

Chaudhry, expert

PP12. *Convinced* that peasants and other people working in rural areas should be **acknowledged and** supported in their efforts to promote and undertake sustainable practices of agricultural production that support and are in harmony with Mother Earth, including the biological and natural ability of ecosystems to adapt and regenerate through natural processes and cycles,

Preambular paragraph 13:

EU

PP13. *Considering* the ~~hazardous and exploitative~~ conditions **that may be in some places hazardous** under which many labourers in agriculture, fisheries and other activities have to work, often lacking living wages and social protection,

Guatemala: reservation

PP13. *Teniendo en cuenta* las condiciones peligrosas y de explotación en las que trabajan [quienes se dedican a la agricultura, la pesca y otras actividades], que a menudo carecen de salarios mínimos vitales y de protección social,

ILO

PP13. *Considering* the hazardous and exploitative conditions under which many ~~labourers~~ **workers** in agriculture, fisheries and other activities have to work, often **denied the opportunity to exercise their fundamental rights at work and** lacking living wages and social protection,

Chaudhry, expert

PP13. *Considering* the hazardous and exploitative conditions under which many labourers in agriculture, fisheries, **forests**, and other activities have to work, often lacking living wages and social protection,

Preambular paragraph 14:

ILO

PP14. *Concerned* that individuals, groups, **associations** and institutions that promote and protect the human rights of those working on land and natural resources issues face a high risk of being subject to different forms of intimidation and of violations of their physical integrity,

Chaudhry, expert

PP14. *Concerned* that individuals, groups and institutions that promote and protect the human rights of those working on land and natural resources issues face a high risk of being subject to different forms of intimidation and of violations of their physical integrity **and human rights**,

Preambular paragraph 15:EU

PP15. *Noting* that peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas often face difficulties in gaining access to courts, police officers, prosecutors and lawyers to the extent that they are unable to seek immediate redress or protection from violence, abuse and exploitation,

Preambular paragraph 16:Chaudhry, expert

PP16. *Concerned* about **the growth of agri-business and its control over food systems and** speculation on food products, and the increasing concentration and unbalanced distribution of food systems, which impairs the enjoyment of human rights,

Preambular paragraph 17:EU

PP17. *Recognizing* that, in order to guarantee the right of peoples to **adequate** food ~~sovereignty~~, it is essential to respect, protect and promote the rights recognized in the present declaration,

Guatemala: reservation

PP17. Reconociendo que [, para garantizar la soberanía alimentaria de los pueblos,] es esencial que se respeten, se protejan y se promuevan los derechos reconocidos en la presente Declaración,

Peru

PP17. *Recognizing* that, in order to guarantee the right of peoples to food ~~sovereignty~~ **security**, it is essential to respect, protect and promote the rights recognized in the present declaration

Chaudhry, expert

PP17. *Recognizing* that, in order to guarantee the right of peoples to food sovereignty, it is essential to respect, protect and promote the **human** rights recognized in the present declaration,

Preambular paragraph 18:EU

PP18. *Affirming* that, according to the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples, indigenous peoples, in exercising their right to self-determination, have the right to autonomy or self-government in matters relating to their internal and local affairs, as well as ways and means for financing their autonomous functions. ~~which include indigenous peasants and other indigenous people working in rural areas, have the right to self-determination in matters relating to their internal and local affairs, while highlighting that nothing in the Declaration may be interpreted as implying for any State, people, group or person any right to engage in any activity or to perform any act contrary to the Charter of the United Nations, or construed as authorizing or encouraging any action that would dismember or impair, either totally or in part, the territorial integrity or political unity of sovereign and independent States,~~

Guatemala: reservation on the whole paragraph

PP18. [*Afirmando* que, de conformidad con la Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas, estos últimos, entre ellos los campesinos indígenas y otras personas indígenas que trabajan en las zonas rurales, tienen derecho a la libre determinación en las cuestiones relacionadas con sus asuntos internos y locales, y resaltando al mismo tiempo que nada en la presente Declaración se interpretará en el sentido de que confiera a un Estado, pueblo, grupo o persona derecho alguno a participar en

una actividad o realizar actos contrarios a la Carta de las Naciones Unidas, ni se entenderá en el sentido de que autoriza o alienta acción alguna encaminada a quebrantar o menoscabar, total o parcialmente, la integridad territorial o la unidad política de Estados soberanos e independientes,]

Preambular paragraph 21:

ILO

PP21. *Recalling* also the extensive body of conventions and recommendations of the International Labour Organization on labour protection and decent work, **in particular the eight Conventions enshrining fundamental rights at work and the priority Conventions concerning labour inspection, employment policy and tripartite consultation, and those Conventions specifically concerning the rights and working conditions of those engaged in agriculture and in other sectors of the rural economy and of indigenous and tribal peoples.**

Preambular paragraph 22:

Guatemala: reservation

PP22. *Recordando* además la amplia labor de la Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura sobre el derecho a la alimentación, [los derechos de tenencia, el acceso a los recursos naturales y otros derechos de los campesinos,] en particular el Tratado Internacional sobre los Recursos Fitogenéticos para la Alimentación y la Agricultura, y las Directrices Voluntarias sobre la Gobernanza Responsable de la Tenencia de la Tierra, la Pesca y los Bosques en el Contexto de la Seguridad Alimentaria Nacional, las Directrices Voluntarias para Lograr la Sostenibilidad de la Pesca en Pequeña Escala en el Contexto de la Seguridad Alimentaria y la Erradicación de la Pobreza, y las Directrices Voluntarias en Apoyo de la Realización Progresiva del Derecho a una Alimentación Adecuada en el Contexto de la Seguridad Alimentaria Nacional, todas ellas de esa organización,

India

PP22. *Recalling further* the extensive work of the Food and Agriculture Organization of the United Nations on the right to food, tenure rights, access to natural resources and other rights of peasants, in particular the International Treaty on Plant Genetic Resources for Food and Agriculture, and the Organization's Voluntary Guidelines on the Responsible Governance of Tenure of Land, Fisheries and Forests in the Context of National Food Security, the Voluntary Guidelines for Securing Sustainable Small-Scale Fisheries in the Context of Food Security and Poverty Eradication, ~~the International Treaty on Plant Genetic Resources for Food and Agriculture~~ and the Voluntary Guidelines to Support the Progressive Realization of the Right to Adequate Food in the Context of National Food Security,

Preambular paragraph 23:

Guatemala, comment

PP23. <Guatemala considera que este párrafo debe ajustarse al contexto de la Declaración de Principios de la Conferencia Mundial sobre Reforma Agraria y Desarrollo Rural, en particular reflejando que “incumbe a cada gobierno la responsabilidad principal de la reforma agraria y del desarrollo rural en su país”. >

Preambular paragraph 24:

EU

PP24. *Convinced* of the need for greater protection of the human rights of peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas, and for a coherent interpretation and application of existing international human rights norms and standards in this matter,

Chaudhry, expert

PP24. *Convinced* of the need for greater protection of the human rights of peasants and other people working **and living** in rural areas, and for a coherent interpretation and application of existing international human rights norms and standards in this matter,

Preambular paragraph 25:EU

PP25. *Solemnly adopts* the following declaration on the rights of peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas:

Article 1. Definition of peasants and other people working in rural areasRIDH, comment:

1. <La definición que se adopte de lo campesino deberá incluir otros sectores y actividades sociales y económicas que se desarrollan en lo rural, como son “los pobladores rurales” que no son considerados en algunos países industrializados como campesinos en el estricto sentido de la palabra; estos pobladores rurales mantienen relaciones sociales, culturales, familiares y comunitarias con los campesinos, que son necesarias para su supervivencia.>

Paragraph 1

Guatemala: reservation to the whole article and the parts indicated in brackets

1. A los efectos de la presente Declaración, “campesino” es toda persona que se dedique o pretenda dedicarse, ya sea de manera individual o en asociación con otras o como comunidad, a la producción agrícola en pequeña escala para subsistir o comerciar y que para ello dependa, sobre todo, aunque no necesariamente en exclusiva, del trabajo en familia o en el hogar y de otras formas no monetarias de organización del trabajo, y que tenga una especial dependencia [y apego a sus] tierras.

ILO

1. For the purposes of the present declaration, a peasant is any person who engages or who seeks to engage alone, or in association with others or as a community, in small-scale agricultural production for subsistence and/or for the market, and who relies significantly, though not necessarily exclusively, on family or household labour – **including of his or her children** – and other non-monetized ways of organizing labour, and who has a special dependency on and attachment to the lands.

Paragraph 2Chaudhry, expert

2. The present declaration applies to any person engaged in artisanal or small-scale agriculture, the raising of livestock, pastoralism, fishing, forestry, hunting or gathering, and handicrafts ~~related to agriculture~~ or a related occupation in a rural area.

Paragraph 3

Guatemala: reservation

3. [La presente Declaración se aplica también a los pueblos indígenas que trabajan la tierra, a las comunidades trashumantes y nómadas y a las personas sin tierra.]

Colombia (report, para. 52)

3. {The present declaration also applies to indigenous peoples working on the land, transhumant and nomadic communities and the landless.}

PWESCR (report, para. 52)

3. The present declaration also applies to indigenous peoples working on the land, transhumant and nomadic communities, **Dalits**, and the landless.

Chaudhry, expert

3. The present declaration also applies to indigenous peoples working on the land, transhumant, ~~and~~-nomadic **and semi-nomadic** communities, and the landless.

Paragraph 4EU (report, para. 53)

4. The present declaration further applies to hired workers, and migrant and seasonal workers, regardless of their legal status **and as defined by national legislation** on plantations and farms in aquaculture and in agro-industrial enterprises.

Jordan: reservation especially regarding the reference to migrant and seasonal workers regardless of legal status (report, para. 54)

ILO and IUF

4. The present declaration further applies to hired workers, ~~and~~ **including** migrant and seasonal workers, regardless of their legal status on plantations and farms in aquaculture and in agro-industrial enterprises.

Chaudhry, expert

4. The present declaration further applies to hired workers, and migrant and seasonal workers, regardless of their legal status on **agricultural farms, forests**, plantations, and farms in aquaculture and in agro-industrial enterprises.

Article 2. General obligations of States

Jordan, the Russian Federation: reservation on the whole article (report, paras. 48, 66 and 77)

Guatemala: reservation to the whole article and the parts indicated in brackets.

PWESCR, comment

<State should ensure the comprehensive land reform programme on behalf of landless tenants, smallholders and women farmers to secure their rights.

State should ensure zero eviction in the name of development or other reasons without better alternatives to the marginalized farmers.

State should provide immediate support from the natural calamities like earthquake, floods, landslides etc. and supports the landless, tenants, sharecroppers, smallholders and women farmers.

State should ensures the disintegrated data of women and men on the access of land

State ensures the women's control on land not only access and ownership. >

Paragraph 1Argentina (report, para. 62)

1. States shall respect, protect and fulfil the rights of peasants and other people working in rural areas both in their territory and extra-territorially, **in line with the domestic legal order of each State**. They shall promptly take legislative, administrative and other appropriate steps to achieve progressively the full realization of the elements of the rights of the present declaration that cannot be immediately guaranteed.

EU

1. States shall respect, protect and fulfil the rights of peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas ~~both in their territory and extra-territorially~~. They shall promptly take legislative, administrative ~~and other appropriate~~ steps to achieve progressively the full realization of the elements of the rights of the present declaration that cannot be immediately guaranteed.

Guatemala

1. Los Estados respetarán, protegerán y harán efectivos los derechos de los campesinos y de otras personas que trabajan en las zonas rurales[, tanto en su territorio como fuera de

él.] [Adoptarán sin demora las medidas legislativas, administrativas y de otro tipo que resulten apropiadas para alcanzar progresivamente la plena efectividad de los elementos de los derechos de la presente Declaración que no puedan garantizarse de forma inmediata.]

South Africa (report, para. 61)

1. States shall respect, protect and fulfil the rights of peasants and other people working in rural areas both in their territory and extra-territorially. They shall promptly take legislative, administrative and other appropriate steps to achieve progressively the full realization of the ~~elements of the~~ rights of the present declaration that cannot be immediately guaranteed.

Switzerland

1. States shall respect, protect and fulfil the rights of peasants and other people working in rural areas both in their territory and extra-territorially. They shall promptly take legislative, administrative and other appropriate steps to achieve progressively the full realization of the elements of the rights of the present declaration that cannot be immediately guaranteed. **States shall take steps, individually and through international assistance and co-operation, to the maximum of its available resources, with a view to achieving the full realization of the rights of the present declaration by all appropriate means, including particularly the adoption of legislative, administrative and other appropriate measures.**

CSCR-PWESCR

1. States shall respect, protect and fulfil the rights of peasants and other people working in rural areas both in their territory and extra-territorially. They shall promptly take legislative, administrative and other appropriate steps to achieve progressively the full realization of the elements of the rights of the present declaration ~~that cannot be immediately guaranteed.~~

WFFP

1 (bis) **Los Estados que limitan, or comparten territorios continentales o acuáticos, deben realizar en un marco de respeto a sobrenías: negociaciones, o acuerdos de administración de recursos y de respeto a los derechos humanos de los campesinos y de otras personas que trabajan en las zonas rurales, cuando por tradición, inadvertidamente, arrastrados por las mareas o en busca de recursos migratorios o pelágicos traspasan los límites fronterizos y son capturados por autoridades de cada país.**

Paragraph 2

EU

2. Particular attention shall be paid in the implementation of the present declaration to the rights and special needs of peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas, including older persons, women, youth, children and persons with disabilities.

Chaudhry, expert

2. Particular attention shall be paid in the implementation of the present declaration to the rights and special needs of peasants and other people working in rural areas, including older persons, women, youth, children and persons with disabilities, **landless persons, and minorities.**

Paragraph 3

EU

3. Without disregarding specific legislation on indigenous peoples, before adopting and implementing legislation and policies, international agreements and other decision-making processes that may affect the rights of peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas, States ~~shall~~ **should** consult and cooperate ~~in good faith~~ with peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas through their own representative institutions ~~in order to obtain the free, prior and informed consent of peasants and other people working in rural areas.~~

Guatemala: reservation

3. [Sin olvidar la legislación concreta sobre pueblos indígenas, antes de aprobar y aplicar leyes y políticas, acuerdos internacionales y otras decisiones que puedan afectar a los derechos de los campesinos y de otras personas que trabajan en las zonas rurales, los Estados celebrarán consultas y cooperarán de buena fe con los campesinos y otras personas que trabajan en las zonas rurales, por conducto de sus propias instituciones representativas, a fin de obtener su consentimiento libre, previo e informado].

Paragraph 4

Guatemala: reservation

4. [Los Estados elaborarán, interpretarán y aplicarán los acuerdos y normas internacionales en consonancia con sus obligaciones en materia de derechos humanos, relativas, entre otras esferas, al comercio, la inversión, las finanzas, la fiscalidad, la protección del medio ambiente, la cooperación para el desarrollo y la seguridad.]

India: delete paragraph 4 (report says Guatemala too at para. 77)

4. {States shall elaborate, interpret and apply international agreements and standards, including in the areas of trade, investment, finance, taxation, environmental protection, development cooperation and security, in a manner consistent with their human rights obligations.}

Paragraph 5

EU

5. States shall take all necessary measures to ~~ensure that~~ **promote the respect by** the non-State actors that they are in a position to regulate, such as private individuals and organizations, and transnational corporations and other business enterprises, do not nullify or impair the enjoyment of the rights of peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas.

Paragraph 6

EU

6. States, recognizing the importance of international cooperation in support of national efforts for the realization of the purposes and objectives of the present declaration, shall take appropriate and effective measures in this regard, between and among States and, as appropriate, in partnership with relevant international and regional organizations and civil society, in particular organizations of peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas. Such measures could include:

Switzerland

6. States, recognizing the importance of international cooperation in support of national efforts for the realization of the purposes and objectives of the present declaration, shall take appropriate and effective measures in this regard, between and among States and, as appropriate, in partnership with relevant international and regional organizations, **the private sector**, and civil society, in particular organizations of peasants and other people working in rural areas. Such measures could include:

Subparagraph (a)

EU

(a) Ensuring, **where applicable**, that relevant international cooperation, including international development programmes, is inclusive, accessible and pertinent to peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas;

Subparagraph (d)

EU

(d) (Providing, as appropriate, technical and economic assistance, facilitating access to and sharing of accessible technologies, and through the **voluntary** transfer of technologies, particularly to developing countries;

Switzerland

(d) Fournir, au besoin, une assistance technique et économique, en facilitant l'accès à des technologies accessibles et le partage de ces technologies, et en procédant au transfert de technologies, en particulier vers les pays en développement, **selon des conditions mutuellement convenues** ;

Subparagraph (e)

Argentina (report, para. 83)

(e) Improving the ~~management~~ **functioning** of markets at the global level and facilitating timely access to market information, including on food reserves, in order to help to limit extreme food price volatility and the attractiveness of speculation.

Guatemala: reservation

(e) [Mejorar la gestión de los mercados a nivel mundial y facilitar el acceso oportuno a la información sobre estos, entre otras cosas sobre las reservas de alimentos, a fin de contribuir a limitar la extrema volatilidad de los precios de los alimentos y el atractivo de la especulación.]

WFFP: additional paragraph

6 (bis) **Los Estados que limitan, o comparten territorios continentales o acuáticos, deben realizar en un marco de respeto a soberanías: Negociaciones, o Acuerdos de administración de recursos y de respeto a los derechos humanos de los campesinos y de otras personas que trabajan en las zonas rurales, cuando por tradición, inadvertidamente, arrastrados por las mareas o en busca de recursos migratorios o pelágicos traspasan los límites fronterizos y son capturados por autoridades de cada país.**

Article 3. Equality and non-discrimination

Chile, comment: reinstate formulation from the previous version of the draft be reinstated.

LVC, comment: describe the relevant obligations of States to prevent *de jure* and *de facto* discrimination against women.

Paragraph 1

Uruguay and Bolivia, comment: add reference to multiple and intersectional forms of discrimination in paragraph 1

EU

1. Peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas have the right to the full enjoyment, ~~individually and collectively~~, of all human rights and fundamental freedoms recognized in the Charter of the United Nations, the Universal Declaration of Human Rights and **all** other international human rights instruments, free from any kind of discrimination in the exercise of their rights based on **any** grounds such as race, colour, descent, sex, language, culture, marital status, property, disability, nationality, age, political or other opinion, religion, birth or economic, social or other status.

Chile (report, para. 86)

1. Peasants and other people working in rural areas have the right to the full enjoyment, individually and collectively, of all human rights and fundamental freedoms recognized in the Charter of the United Nations, the Universal Declaration of Human Rights and other international human rights instruments, free from any kind of discrimination in the exercise of their rights based on grounds such as race, colour, descent, sex, **gender identity and sexual orientation**, language, culture, marital status, property, disability, nationality, age, political or other opinion, religion, birth or economic, social or other status.

Egypt (report, para. 88)

1. Peasants and other people working in rural areas have the right to the full enjoyment, individually and collectively, of all human rights and fundamental freedoms recognized in the Charter of the United Nations, the Universal Declaration of Human Rights and other

international human rights instruments, free from any kind of discrimination in the exercise of their rights based on grounds such as race, colour, ~~descent~~, sex, language, ~~culture~~, ~~marital status~~, property, ~~disability~~, ~~nationality~~, age, political or other opinion, **national or social origin**, religion, birth or ~~economic, social~~ or other status.

Guatemala: reservation

1. Los campesinos y otras personas que trabajan en las zonas rurales tienen derecho a disfrutar plenamente[, a título individual y colectivo,] de todos los derechos humanos y libertades fundamentales que se reconocen en la Carta de las Naciones Unidas, la Declaración Universal de Derechos Humanos y otros instrumentos internacionales de derechos humanos, sin ningún tipo de discriminación en el ejercicio de sus derechos por motivos de raza, color, linaje, sexo, idioma, cultura, estado civil, bienes, discapacidad, nacionalidad, edad, opinión política o de otra índole, religión, nacimiento o situación económica, social o de otra índole.

Switzerland (report, para. 90)

1. Peasants and other people working in rural areas have the right to the full enjoyment, ~~individually and collectively~~, of all human rights and fundamental freedoms recognized in the Charter of the United Nations, the Universal Declaration of Human Rights and other international human rights instruments, free from any kind of discrimination in the exercise of their rights based on grounds such as **origin**, race, colour, descent, sex, language, culture, marital status, property, disability, nationality, age, political or other opinion, religion, birth or economic, social or other status.

Uruguay (report, para. 58)

1. Peasants and other people working in rural areas have the right to the full enjoyment, individually and collectively, of all human rights and fundamental freedoms recognized in the Charter of the United Nations, the Universal Declaration of Human Rights and other international human rights instruments, free from **all forms of discrimination** ~~any kind of discrimination in the exercise of their rights based on grounds such as race, colour, descent, sex, language, culture, marital status, property, disability, nationality, age, political or other opinion, religion, birth or economic, social or other status.~~

LVC Europe

1. Los campesinos y otras personas que trabajan en las zonas rurales tienen derecho a disfrutar plenamente, a título individual y colectivo, de todos los derechos humanos y libertades fundamentales que se reconocen en la Carta de las Naciones Unidas, la Declaración Universal de Derechos Humanos y otros instrumentos internacionales de derechos humanos, sin ningún tipo de discriminación en el ejercicio de sus derechos por motivos de raza, color, linaje, sexo, idioma, cultura, estado civil, **estatuto legal**, bienes, discapacidad, nacionalidad, edad, opinión política o de otra índole, religión, nacimiento o situación económica, social o de otra índole.

Chaudhry, expert

1. Peasants and other people working in rural areas have the right to the full enjoyment, individually and collectively, of all human rights and fundamental freedoms recognized in the Charter of the United Nations, the Universal Declaration of Human Rights and other international human rights instruments, free from any kind of discrimination in the exercise of their rights based on grounds such as race, colour, descent, sex, language, culture, marital status, property, disability, nationality, age, political or other opinion, **place of residence, occupation/employment, sexual orientation, health status**, religion, birth or economic, social, or other status.

Golay, expert (report, para. 92)

1. Peasants and other people working in rural areas have the right to the full enjoyment, ~~individually and collectively~~ **alone or in association with others**, of all human rights and fundamental freedoms recognized in the Charter of the United Nations, the Universal Declaration of Human Rights and other international human rights instruments, free from any kind of discrimination in the exercise of their rights based on grounds such as race, colour, descent, sex, language, culture, marital status, property, disability, nationality, age, political or other opinion, religion, birth or economic, social or other status.

Paragraph 2EU

2. States shall take appropriate measures to eliminate conditions that cause or help to perpetuate discrimination against peasants and ~~people~~ **persons** working in rural areas.

Chaudhry, expert

2. States shall take appropriate measures to eliminate conditions that cause or help to perpetuate discrimination against peasants and people working in rural areas. **States should also take measures to investigate crimes of discrimination against peasants and other people working in rural areas and bring the perpetrators to justice.**

Article 4. Rights of peasant women and other women working in rural areasChaudhry, expert

Article 4. Rights of peasant women and other women working **and living** in rural areas

CSCR-PWESCR, comment

< We call on this Working Group to recognise rural women as individual rights holders and not just as victims of violence and not just as vulnerable group that needs to be protected and taken care of.

Recognise the role women play in providing care – child care, elderly care. States should invest in institutionalise care facilities also in rural areas.

Inclusion of access to scientific and technical knowledge in the draft declaration. We also would like the declaration to address the digital gap that rural community face especially rural women.>

Paragraph 1Chaudhry, expert

1. States shall take all appropriate measures, **including through implementing and revising laws**, to eliminate **all forms of** discrimination against ~~rural peasant~~ women and other women working **and living** in rural areas in order to ensure, on the basis of equality between men and women, that they fully and equally enjoy all human rights and fundamental freedoms and that **they are able to** freely pursue, participate in and benefit from ~~rural~~ economic, social, **political** and cultural development.

Paragraph 2**Subparagraph (a)**EU: additional subparagraph

Subpara (a) (bis) **To purchase and dispose land on their own. They shall also be able to inherit land.**

Switzerland

(a) To participate ~~meaningfully~~, **equally and effectively** in the formulation and implementation of **gender-responsive** development planning at all levels;

Chaudhry, expert

(a) To participate meaningfully in **governance, including in** the formulation and implementation of development planning at all levels;

Subparagraph (b)EU

(b) To have access **to the highest attainable standard of physical and mental health, including** to adequate health-care facilities, ~~including~~ information, counselling and services in family planning;

Guatemala: reservation

(b) Acceder a servicios adecuados de atención de la salud [, entre ellos los de información, asesoramiento y atención en materia de planificación familiar;]

Switzerland

(b) To have **equal** access to adequate health-care facilities, including information, counselling and services in family planning;

Chaudhry, expert

(b) To **health and to** have access to adequate **and culturally acceptable** health-care facilities, including information, counselling and services in **reproductive health and** family planning;

Subparagraph (e)

ILO

(e) To organize self-help groups, **associations** and cooperatives in order to obtain equal access to economic opportunities through employment or self-employment;

Subparagraph (g)

Guatemala: reservation

(g) Obtener acceso a los créditos y préstamos agrícolas, los servicios de comercialización y las tecnologías apropiadas[, y disfrutar, en condiciones de igualdad, de los derechos relativos a la tierra y los recursos naturales;]

Switzerland

(g) To have **equal** access to agricultural credit and loans, marketing facilities, appropriate technology, equal rights with regard to land and natural resources;

ILO

(g) To have access to **financial services such as savings, agricultural credit and loans, leasing and insurance;** marketing facilities; **and,** appropriate technology; ~~equal rights with regard to land and natural resources;~~

Chaudhry, expert

(g) To have equal access to agricultural credit and loans, marketing facilities and appropriate technology, ~~equal rights with regard to land and natural resources;~~

Subparagraph (h)

Guatemala: reservation

(h) Poder, en condiciones de igualdad, acceder a la tierra y los recursos naturales, utilizarlos y controlarlos, independientemente de su estado civil [y de los sistemas de tenencia particulares, y beneficiarse de un trato igualitario o prioritario en el marco de la reforma agraria y de propiedad de la tierra y de los planes de reasentamiento;]

ILO

(h) To have equal **rights and** access to, use of and control over land and natural resources, independently of their civil and marital status and of particular tenure systems, and equal or priority treatment in land and agrarian reform and in land resettlement schemes;

Chaudhry, expert

(h) **To** have equal **rights to** access, **own,** use [of] and control [over] land and **other** natural resources **(including inter alia water bodies, fisheries, forests, seeds),** independently of their civil and marital status and of particular tenure systems, and equal or priority treatment in land and agrarian reform and in land resettlement **and redistribution** schemes;

Subparagraph (i)

ILO

(i) To decent employment, equal remuneration **for work of equal value** and social **protection benefits,** and to have access to income-generating activities;

Subparagraph (j)EU

(j) To be free from **all forms of violence**;

Switzerland

(j) To be free from violence; **including domestic violence, sexual violence and all other forms of gender-based violence, female genital mutilation and child early and forced marriage.**

Chaudhry, expert

(j) to be free from violence – **physical, mental, emotional, sexual and psychological; and to be free from forced/early marriage, trafficking, discriminatory stereotypes, and subordination;**

Subparagraph (k)

Egypt and Jordan: deletion (report, para. 103)

(k) {To be treated with equality and justice in marriage and in family relations, both in law and in private.}

Chaudhry, expert: additional sub-paragraphs

(k) (bis) **To adequate food and nutrition, including for the girl child and pregnant and lactating women.**

(k) (ter) **To equal rights to adequate housing, land, property and inheritance, as well as access to basic services. Secure titles to land, housing, and property should be provided in the names of women, wherever possible. States should endeavour to remove social, legal, and economic barriers that impede women's access to land, housing, property, and inheritance.**

(k) (quarter) **To adequate representation, including in government and municipal and local bodies.**

(k) (quinquies) **To information, participation, and adequate consultation, including through their full free prior and informed consent, regarding decisions that directly or indirectly impact them and their families.**

(k) (sexies) **To access justice and effective legal remedy and legal aid. Including safety/security to register/file complaints... where non-formal mechanisms for justice/dispute resolution exist, they should be brought in line with human rights standards and principles of gender equality.**

(k) (septies) **To child care services.**

(k) (octies) **To education, including secure and adequate facilities in schools/colleges.**

(k) (novies) **To disaster risk reduction, preparedness, and adequate relief/rehabilitation/reconstruction.**

Article 5. Rights to natural resources and the right to development**Switzerland, comment**

<Il faudrait concilier l'article 5 paragraphe 1 du projet de déclaration avec la disposition de l'article 15 de la Convention sur la diversité biologique qui précise que : « étant donné que les États ont droit de souveraineté sur leurs ressources naturelles, le pouvoir de déterminer l'accès aux ressources génétiques appartient aux gouvernements et est régi par la législation nationale ».

On pourrait aussi utiliser le langage de l'article 9.2(b) du Traité international sur les ressources phytogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture dans le paragraphe 3(c) du projet de déclaration ou éventuellement s'inspirer des formulations agréées dans le cadre de la Convention sur la diversité biologique et son Protocole de Nagoya.>

EU

Article 5. ~~Rights~~ Access to natural resources and the right to development

Guatemala and Jordan: reservation to the whole article and the parts indicated in brackets

Paragraph 1

Egypt

1. Peasants and other people working in rural areas have the right to have access to and to use the natural resources present in their communities that are required to enjoy adequate living conditions. They have the right to participate in the management of these resources and to enjoy the benefits of their development and conservation in their communities **in accordance with national laws and legislation.**

EU

1. Peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas **should** have ~~the right to have access~~ to and ~~to~~ use of the natural resources present in their communities that are required to enjoy adequate living conditions. They have the right to ~~participate in~~ **be consulted about** the management of these resources and to enjoy the benefits of their development and conservation in their communities.

Jordan

1. [Peasants and other people working in rural areas have the right to have access to and to use the natural resources present in their communities that are required to enjoy adequate living conditions. They have the right to participate in the management of these resources and to enjoy the benefits of their development and conservation in their communities.]

Switzerland

1. Les paysans et les autres personnes travaillant dans les zones rurales ont le droit d'avoir accès aux ressources naturelles présentes dans leur communauté dont ils ont besoin pour s'assurer un niveau de vie convenable et de les utiliser. ~~Ils ont le droit de participer à la gestion de ces ressources et de bénéficier des avantages de leur mise en valeur et de leur conservation au sein de leur communauté.~~ **Les paysans et les autres personnes travaillant dans les zones rurales ont le droit de participer équitablement au partage des avantages découlant de l'utilisation des ressources phylogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture.**

Peru

1. Los campesinos y otras personas que trabajan en las zonas rurales tienen derecho a acceder al **aprovechamiento de** los recursos naturales presentes en su comunidad y necesarios para gozar de condiciones de vida adecuadas, y a utilizar dichos recursos. Tienen derecho a participar en la gestión de estos recursos y a disfrutar de los beneficios de su desarrollo y conservación en su comunidad.

WAMIP (report, para. 114)

1. Peasants and other people working in rural areas have the right to have access to and to use the natural resources ~~present in their communities~~ **where these communities are based** that are required to enjoy adequate living conditions. They have the right to participate in the management of these resources and to enjoy the benefits of their development and conservation in their communities.

Chaudhry, expert

1. Peasants and other people working in rural areas have the right ~~have to~~ access ~~to~~ and ~~to~~ use the natural resources present in their communities that are required to enjoy adequate living conditions. They have the right to participate in the management of these resources and to enjoy the benefits of their development and conservation in their communities.

Paragraph 2

EU

2. Peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas have the right to determine and to develop priorities and strategies for exercising their right to development.

Chaudhry, expert

2. Peasants and other people working in rural areas have the right **to development and** to determine and to develop priorities and strategies for exercising their right to development.

Paragraph 3

EU

3. States shall take measures to ensure that any exploitation of the natural resources that peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas traditionally hold or use is permitted based on:

Chaudhry, expert

3. States shall take measures to ensure that any **use**/exploitation of the natural resources that peasants and other people working in rural areas traditionally hold or use is permitted based **only upon**:

Subparagraph (a)

EU

- (a) A social and environmental impact assessment duly conducted by technically capable and independent entities, with the individual and collective involvement of peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas;

PWESCR

- (a) A social and environmental impact assessment **that includes gender indicators** duly conducted by technically capable and independent entities, with the individual and collective involvement of peasants and other people working in rural areas;

Switzerland (report, para. 115)

- (a) A social, **economic** and environmental impact assessment duly conducted by technically capable and independent entities, with the individual and collective involvement of peasants and other people working in rural areas;

Chaudhry, expert

- (a) A social/**human rights-based** and environmental impact assessment duly conducted by technically capable and independent entities, with the individual and collective involvement of peasants and other people working in rural areas;

Subparagraph (b)

EU

- (b) Consultations in good faith to obtain the free, prior and informed consent of peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas;

Egypt

- (b) Consultations in good faith ~~to obtain the free, prior and informed consent~~ of peasants and other people working in rural areas;

Guatemala: reservation

- (b) [Consultas celebradas de buena fe para obtener el consentimiento libre, previo e informado de los campesinos y de otras personas que trabajan en las zonas rurales;]

Chaudhry, expert

- (b) Consultations in good faith to obtain the **full** free, prior and informed consent of peasants and other people working in rural areas;

- (b) (bis) **Adequate and timely information, provided in advance, in a culturally acceptable manner in the local language;**

Subparagraph (c)

Chaudhry, expert: additional sub-paragraph

- (c) (bis) **Mechanisms for grievance redress, reparation, and restitution.**

PWESCR: new paragraph

3 (bis) **No involuntary displacement in the name of development and special economic zone and commercialization of agriculture.**

Article 6. Right to life, liberty and security of person

Paragraph 1

EU

1. Peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas have the right to life, physical and mental integrity, liberty and security of person.

Paragraph 2

EU

2. Peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas shall not be subjected to arbitrary arrest or detention, torture or other cruel, inhuman or degrading treatment or punishment, and shall not be held in slavery or servitude.

CSCR-PWESCR

2. Peasants and other people working in rural areas shall not be subjected to arbitrary arrest or detention, torture, **sexual violence** or other cruel, inhuman or degrading treatment or punishment, and shall not be held in slavery or servitude.

Article 7. Freedom of movement

Switzerland, comment

<Nous aimerions souligner que le paragraphe 3 de l'article 7, devrait être en ligne et possiblement reprendre le langage des Directives volontaires pour une Gouvernance responsable des régimes fonciers de la FAO.>

Paragraph 1

EU

1. Peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas have the right to recognition everywhere as persons before the law.

Paragraph 2

EU

2. States shall take appropriate measures, including by means of international agreements **and as defined by national legislation**, to facilitate the freedom of movement of peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas, and in particular pastoralists, fisher-folk, and migrant and seasonal agricultural workers, including across borders.

Chaudhry, expert:

2. States shall take appropriate measures, including by means of international agreements, to facilitate the freedom of movement of peasants and other people working in rural areas, and in particular pastoralists, fisher-folk, **nomadic and semi-nomadic communities**, and migrant and seasonal agricultural workers, including across borders.

Paragraph 3

EU

3. States shall cooperate to address transboundary tenure issues affecting peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas, ~~such as indigenous peoples~~, and those relating to rangelands or seasonal migration routes of pastoralists, and fishing grounds of small-scale fishers, that cross international boundaries.

Guatemala: reservation

3. Los Estados cooperarán para tratar las cuestiones relativas a la tenencia [transfronteriza] que afectan a los campesinos y a otras personas que trabajan en las zonas rurales[, como los pueblos indígenas,] y las relativas a los pastizales o las rutas de

migración estacional de los pastores y los caladeros de las pequeñas explotaciones pesqueras que atraviesan fronteras internacionales.

Article 8. Freedom of thought, opinion and expression

Paragraph 1

EU

1. Peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas have the right to freedom of thought, conscience, religion, opinion, expression and peaceful assembly. They have the right to express their opinion, including through claims, petitions and mobilizations, at the local, regional, national and international levels.

KWPA

1. Peasants and other people working in rural areas have the right to freedom of thought, conscience, religion, opinion, expression and ~~peaceful~~ assembly. They have the right to express their opinion, including through claims, petitions and mobilizations, at the local, regional, national and international levels.

Chaudhry, expert

1. Peasants and other people working in rural areas have the right to freedom of thought, **belief**, conscience, religion, opinion, expression and peaceful assembly. They have the right to express their opinion, **according to their cultural practices and beliefs**, including through claims, petitions and mobilizations, at the local, regional, national and international levels.

1 (bis) **Efforts should be made to provide them with avenues and opportunities to express themselves and make their voices heard.**

1 (ter) **There should also be protection of their right to protect, to dissent and the right to refuse/object to development or other infrastructure projects that threaten their lives, lands, and livelihoods.**

Paragraph 2

EU

2. Peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas have the right, ~~individually and collectively~~, to participate in peaceful activities against violations of human rights and fundamental freedoms.

Guatemala: reservation

2. Los campesinos y otras personas que trabajan en las zonas rurales tienen derecho[, individual y colectivamente,] a participar en actividades pacíficas contra las violaciones de los derechos humanos y las libertades fundamentales.

Claeys, expert

2. Peasants and other people working in rural areas have the right, ~~individually and collectively~~ **alone, or in association with others or as a community or group as such [or] alone, or in association with others or as a community**, to participate in peaceful activities against violations of human rights and fundamental freedoms.

KWPA

2. Peasants and other people working in rural areas have the right, individually and collectively, to participate in ~~peaceful~~ activities against violations of human rights and fundamental freedoms.

Paragraph 3

Guatemala: reservation

3. Los Estados adoptarán todas las medidas necesarias para garantizar la protección, por las autoridades competentes, de toda persona[, **individual o colectivamente**,] frente a toda violencia, amenaza, represalia, discriminación de derecho o de hecho, presión o

cualquier otra acción arbitraria resultante del ejercicio legítimo y la defensa de los derechos descritos en la presente Declaración.

Article 9. Freedom of association

PWESCR, comment:

<Recognize and support all the multiple forms of organising/membership based associations, collectives and cooperatives of women farmers in rural areas; e.g. cooperatives, producer companies, collectives and unions in rural areas.>

Paragraph 1

EU

1. Peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas have the right to form and join organizations, trade unions, cooperatives or any other organization or association of their own choosing for the protection of their interests. Such organizations shall be independent and voluntary in character, and remain free from all interference, coercion or repression.

ILO

1. Peasants and other people working in rural areas have the right to form and join organizations, trade unions, cooperatives or any other organization or association of their own choosing for the protection of their interests **and to bargain collectively**. Such organizations shall be independent and voluntary in character, and remain free from all interference, coercion or repression.

IUF

1. Peasants and other people working in rural areas have the right to form and join organizations, trade unions, cooperatives or any other organization or association of their own choosing for the protection of their interests **and to bargain collectively**. Such organizations shall be independent and voluntary in character, and remain free from all interference, coercion or repression.

Paragraph 2

Guatemala: reservation

2. Los Estados adoptarán las medidas adecuadas para apoyar a las cooperativas y otras organizaciones de campesinos y de otras personas que trabajan en las zonas rurales, en particular con miras a eliminar los obstáculos a su establecimiento, a su crecimiento y al ejercicio de **[sus]** actividades lícitas, como la discriminación legislativa o administrativa de todo tipo que se ejerza contra dichas organizaciones y sus miembros[, y les proporcionarán apoyo para fortalecer su posición en la negociación de arreglos contractuales, a fin de asegurar que las condiciones y los precios sean justos y estables y que no vulneren sus derechos a la dignidad, a llevar una vida digna y a disponer de medios de vida sostenibles.]

ILO

2. States shall take appropriate measures to support ~~cooperatives and other~~ organizations of peasants and other people working in rural areas, **including unions, and cooperatives and other organizations of the social and solidarity economy**, particularly with a view to eliminating obstacles to their establishment, growth and pursuit of their lawful activities, including any legislative or administrative discrimination against such organizations and their members, and provide them with support to strengthen their position when negotiating contractual arrangements in order to ensure that conditions and prices are fair and stable and do not violate their rights to dignity, a decent life and a sustainable livelihood.

IUF

2. States shall take appropriate measures to ~~support cooperatives and other organizations of peasants and other people working in rural areas~~ **stimulate (or actively encourage if the preference is to maintain the language of ILO C141) the establishment of organisations of peasants and other people working in rural areas**

including trade unions and cooperatives, particularly with a view to eliminating obstacles to their establishment, growth and pursuit of their lawful activities, including any legislative or administrative discrimination against such organizations and their members, and provide them with support to strengthen their position when negotiating contractual arrangements in order to ensure that conditions and prices are fair and stable and do not violate their rights to dignity, a decent life and a sustainable livelihood.

Article 10. Right to participation

EU

Article 10. ~~Right to~~ Participation

Paragraph 1

EU

1. Peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas have the right to active, free, effective, meaningful and informed participation, directly and/or through their representative organizations, in the formulation, implementation and assessment of policies, programmes and projects that may affect their lives, land and livelihoods.

Guatemala: reservation

1. Los campesinos y otras personas que trabajan en las zonas rurales tienen derecho a la participación activa, libre[, efectiva, significativa e informada], directamente o por conducto de sus organizaciones representativas, en la formulación aplicación y evaluación de políticas, programas y proyectos que afecten a su vida, sus tierras y sus medios de subsistencia.

Paragraph 2

EU

2. Peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas ~~have the right to~~ **should** participate, directly and/or through their representative organizations, in the formulation of and in monitoring compliance with food safety, labour and environmental standards, whether by private or public actors.

Guatemala: reservation

2. Los campesinos y otras personas que trabajan en las zonas rurales tienen derecho a participar, directamente o por conducto de sus organizaciones representativas, en la formulación de **[normas]** sobre seguridad alimentaria, trabajo y medio ambiente [y en la vigilancia del cumplimiento de estas, ya sea por agentes privados o públicos.]

Paragraph 3

Egypt (report, para. 136)

3. States shall take adequate measures to ensure meaningful and effective participation, directly and/or through their representative organizations, of peasants and other people working in rural areas in decision-making processes that affect their lives, land and livelihoods, including by facilitating the establishment and growth of strong and independent organizations of peasants and other people working in rural areas, **in accordance with national law and legislation.**

EU

3. States shall take adequate measures to ensure meaningful and effective participation, directly and/or through their representative organizations, of peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas in decision-making processes that affect their lives, land and livelihoods, including by facilitating the establishment and growth of strong and independent organizations of peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas.

Guatemala: reservation

3. Los Estados adoptarán las medidas adecuadas para asegurar la participación [significativa y efectiva] de los campesinos y de otras personas que trabajan en las zonas rurales, directamente o a través de sus organizaciones representativas, en los procesos de

toma de decisiones que afecten a su vida[, su tierra y sus medios de subsistencia], entre otras cosas [facilitando] el establecimiento y desarrollo de organizaciones fuertes e independientes de campesinos y otras personas que trabajan en las zonas rurales.

LVC (report, para. 138)

3 States shall take adequate measures to ensure meaningful and effective participation, directly and/or through their representative organizations, of peasants and other people working in rural areas in decision-making processes that affect their lives, land and livelihoods, including by ~~facilitating~~ **respecting** the establishment and growth of strong and independent organizations of peasants and other people working in rural areas. Add that one of the central issues is the right to participate in shaping our public policies.

Article 11. Right to information with regard to production, marketing and distribution

EU

Article 11. ~~Right to~~ Information with regard to production, marketing and distribution

Chaudhry, expert

Article 11. Right to information with regard to production, marketing and distribution

Paragraph 1

EU

1. Peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas have the right to seek, receive, develop and impart information, including information about factors that may affect the production, processing, marketing and distribution of their products.

Chaudhry, expert:

1. Peasants and other people working in rural areas have the right **to information and to** seek, receive, develop and impart information, including information about factors that may affect the production, processing, marketing and distribution of their products.

Paragraph 2

EU

2. States shall adopt appropriate measures to ensure that peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas have access to transparent, timely and adequate information in a language and form and through means adequate to their cultural methods that ensure the effective participation in decision-making in matters that may affect their lives, lands and livelihoods.

Guatemala: reservation

2. Los Estados adoptarán medidas apropiadas para garantizar que los campesinos y otras personas que trabajan en las zonas rurales tengan acceso a información transparente, oportuna y suficiente, en un idioma y un formato y por unos medios que se ajusten a sus métodos culturales y aseguren la participación [efectiva] en las decisiones sobre cuestiones que afecten a su vida [, sus tierras y sus medios de subsistencia.]

Chaudhry, expert:

2. States shall adopt appropriate measures to ensure that peasants and other people working in rural areas have access to transparent, timely and adequate information in a language and form and through means adequate to their cultural methods that ensure **their** effective participation in decision-making in matters that may affect their lives, lands and livelihoods.

Paragraph 3

EU

3. Peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas have the right to a fair and impartial system of evaluation and certification of the quality of their products, at the local,

nation and international levels, and have the right not to accept certification mechanisms established by transnational corporations.

Guatemala: reservation

3. Los campesinos y otras personas que trabajan en las zonas rurales tienen derecho a un sistema justo e imparcial de evaluación y certificación de la calidad de sus productos, en los planos local, nacional e internacional [, y a rechazar los mecanismos de certificación establecidos por las empresas transnacionales.]

Peru

3. Los campesinos y otras personas que trabajan en las zonas rurales tienen derecho a un sistema justo e imparcial de evaluación y certificación de la calidad de sus productos, en los planos local, nacional e internacional, y a **decidir a qué rechazar los** mecanismos de certificación establecidos por las empresas transnacionales **o los establecidos o adaptados por su Gobierno.**

Claeys, expert

3. Peasants and other people working in rural areas have the right to a fair and impartial system of evaluation and certification of the quality of their products, at the local, national and international levels, and ~~have the right not to accept certification mechanisms established by transnational corporations~~ **have the right to inspection, certification and guarantee systems that are appropriate for different scales, contexts and modes of production and marketing and to participate in their elaboration**

Article 12. Access to justice

Guatemala, comment: preference for the previous formulation of paragraph 2.

El Salvador, comment: the draft declaration should give an indication of what States need to do to strengthen national human rights institutions and that reference to the Paris Principles could be made.

Sindicato Andaluz de Trabajadores y Trabajadoras, comment

<Consideramos que “Los Estados adoptarán debe de adoptar este artículo con especial referencia al acceso a abogados y procuradores por sistemas eficaces de justicia gratuita, en todos los fueros y para todas las personas, independientemente de su situación jurídica.”>

Paragraph 1

EU:

1. ~~Peasants and other people working in rural areas have the right to have access to and prompt decision through just and fair procedures for the resolution of disputes, and to effective remedies for all infringements of their individual and collective rights. Such a decision shall give due consideration to their customs, traditions, rules and legal systems in conformity with human rights standards.~~ **Peasants and other persons working in rural areas should have access to fair procedures for the resolution of disputes, and to effective remedies. They shall have the right to effective and non-discriminatory access to justice. States shall encourage and promote the use of alternative dispute resolution.**

Egypt (report, para. 143)

1. Peasants and other people working in rural areas have the right to have access to and prompt decision through just and fair procedures for the resolution of disputes, and to effective remedies for all infringements of their individual and collective rights. Such a decision shall give due consideration to their customs, traditions, rules and legal systems in conformity with ~~human rights standards~~ **relevant obligations under international human rights law.**

Guatemala: reservation

1. Los campesinos y otras personas que trabajan en las zonas rurales tienen derecho a acceder a procedimientos justos y equitativos de solución de controversias en los que se adopten decisiones con prontitud, así como a medidas de reparación efectivas siempre que

se vulneren sus derechos [individuales o colectivos. En esas decisiones se tomarán debidamente en consideración sus costumbres, tradiciones, normas y sistemas jurídicos, de conformidad con las normas de derechos humanos.]

Paragraph 2

Guatemala: reservation

2. [Los Estados permitirán el acceso sin discriminaciones, mediante organismos judiciales y administrativos imparciales y competentes, a medios de solución de controversias, en el idioma de las personas afectadas y que sean oportunos, asequibles y efectivos; asimismo, proporcionarán con prontitud recursos efectivos, que podrían incluir los derechos de apelación, restitución, indemnización, compensación y reparación.]

Chaudhry, expert

2. States shall ~~allow for~~ **provide** non-discriminatory access, through impartial and competent judicial and administrative bodies, to timely, affordable and effective means of resolving disputes in the language of the persons concerned, and shall provide effective and prompt remedies, which may include a right of appeal, restitution, indemnity, compensation and reparation.

Paragraph 3

EU

3. Peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas have the right to legal assistance. States shall consider additional measures for peasants and other people working in rural areas who would otherwise not have access to administrative and judicial services.

LVC India

3. Peasants and other people working in rural areas have the right to legal assistance. States shall ~~consider additional measures~~ **take adequate measures for free legal aid to** ~~for~~ peasants and other people working in rural areas who would otherwise not have access to administrative and judicial services.

Chaudhry, expert

3. Peasants and other people working in rural areas have the right **to remedy, including** legal assistance and **effective legal aid**. States shall consider additional measures for peasants and other people working in rural areas who would otherwise not have access to administrative and judicial services.

Paragraph 4

EU:

4. ~~States shall strengthen the mandates and the functioning of national human rights institutions, in particular in rural areas.~~ **Encourages Member States to establish effective, independent and pluralistic national institutions or, where they already exist, to strengthen them for the promotion and protection of all human rights and fundamental freedoms for all, as outlined in the Vienna Declaration and Programme of Action.**

Guatemala: reservation

4. [Los Estados reforzarán el mandato y el funcionamiento de las instituciones nacionales de derechos humanos en las zonas rurales.]

EU

4. States shall provide peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas with effective mechanisms for the prevention of and redress for any action that has the aim or effect of dispossessing them of their land and natural resources or of depriving them of their means of subsistence and integrity, and for any form of forced sedentarization or population displacement, ~~forced assimilation or integration.~~

Guatemala: reservation

4. [Los Estados proporcionarán a los campesinos y otras personas que trabajan en las zonas rurales mecanismos eficaces para prevenir y resarcir todo acto que tenga por objeto o consecuencia despojarlos de sus tierras y recursos naturales o privarlos de sus medios de

subsistencia y de su integridad, y toda forma de sedentarización forzada o traslado, asimilación o integración forzada de población.]

Chaudhry, expert

4. States shall provide peasants and other people working in rural areas with effective mechanisms for the prevention of and redress for any action that has the aim or effect of dispossessing them of their land and natural resources or of depriving them of their means of subsistence and integrity, and for any form of forced sedentarization or population displacement, forced assimilation or integration, **as well as people living under foreign or other occupation, and in situations of armed conflict.**

Article 13. Right to work

EU

Article 13. Right to work, **which includes the right of everyone to the opportunity to gain his living by work which he freely chooses or accepts**

ILO

Article 13. Right to **decent** work

Paragraph 1

EU

1. Peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas have the right to work, which includes the right to choose freely the way they earn their living.

South Center

1. Peasants and other people working in rural areas, **seasonal and migrant workers**, have the right to work, which includes the right to choose freely the way they earn their living

Paragraph 2

Egypt

2. States shall create an enabling environment with opportunities for work and that provides remuneration allowing for an adequate standard of living for peasants and other people working in rural areas and their families. ~~In States facing high levels of rural poverty and in the absence of employment opportunities in other sectors, States shall take appropriate measures to establish and promote food systems that are sufficiently labour-intensive to contribute to the creation of employment.~~

2 (bis) **In States facing high levels of rural poverty and in the absence of employment opportunities in other sectors, States shall take appropriate measures to establish and promote food systems that are sufficiently labour-intensive to contribute to the creation of employment.**

Guatemala: reservation

2. Los Estados crearán un entorno favorable con oportunidades de trabajo y en el que se ofrezca una remuneración que permita a los campesinos y otras personas que trabajan en las zonas rurales y a su familia mantener un nivel de vida adecuado. **[Los Estados que registren niveles elevados de pobreza rural y carezcan de oportunidades laborales en otros sectores adoptarán medidas adecuadas para crear y fomentar sistemas alimentarios con una densidad de mano de obra suficiente para contribuir a la creación de empleo.]**

ILO

2. States shall create an enabling environment with opportunities for **decent** work ~~and~~ that provides remuneration allowing for an adequate standard of living for peasants and other people working in rural areas and their families. In States facing high levels of rural poverty and in the absence of employment opportunities in other sectors, States shall take appropriate measures to establish and promote ~~food systems~~ **agricultural markets** that are sufficiently labour-intensive to contribute to the creation of **decent** employment.

Paragraph 3

EU

3. States, taking into account the specific characteristics of peasant agriculture and small-scale fisheries, shall monitor compliance with labour legislation by allocating appropriate resources to ensuring the effective operation of labour inspectorates, **as appropriate**, in rural areas.

Chaudhry, expert

3. States, taking into account the specific characteristics of peasant agriculture and small-scale fisheries, shall monitor compliance with labour legislation by allocating appropriate resources to ensuring the effective operation of labour inspectorates in rural areas. **States shall recognise the contribution of women's work and ensure equal pay for work of equal value.**

Paragraph 4

ILO

4. No one shall be required to perform forced, bonded or compulsory labour, **be a victim of human trafficking or be held in any other form of contemporary slavery**. States shall, in consultation and cooperation with peasants and other people working in rural areas and their representative organizations, take appropriate measures to protect them from **all forms of contemporary slavery**, ~~economic exploitation~~, including debt bondage of women, men and children, and forced labour of fishers and fish workers, including seasonal and migrant workers.

Chaudhry, expert

4. No one shall be required to perform forced, bonded or compulsory labour. States shall, in consultation and cooperation with peasants and other people working in rural areas and their representative organizations, take appropriate measures to protect them from economic exploitation, including debt bondage of women, men and children, **child labour**, and forced labour of fishers and fish workers, **forest workers** including seasonal and migrant workers. **States shall develop and implement laws to abolish all forms of forced/bonded labour.**

ILO: additional paragraph

4 (bis) **Child labour, defined in the relevant ILO fundamental Conventions as types of work that the child concerned is too young to perform and that interfere with his or her compulsory education, should be prohibited and eliminated. All children under the age of 18 years should be protected from hazardous work or other worst forms of child labour.**

Sindicato Andaluz de Trabajadores y Trabajadoras: Additional paragraph

4 (ter) **Los Estados deberian de tomar medidas a fin de que las regulaciones administrativas no anulen ni limiten arbitrariamente el derecho a trabajar para los temporeros migrantes, y procuren mecanismos de empleo público para aquellos temporeros que por situación de precariedad o marginalización no pudieran acceder a un empleo.**

Article 14. Right to safety and health at work

PWESCR, comment

<Please add: Childcare facility in this article. Without child care rural women cannot participate in productive work.

States should provide safe affordable public transport in rural areas to ensure safety of rural women going to work.>

Paragraph 1

EU

1. Peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas, irrespective of whether they are temporary, seasonal or migrant workers and of their legal status, **as defined by national legislation**, have the right to work in safe and healthy conditions, to participate in the application and review of safety and health measures, to select safety and health representatives and representatives in safety and health committees, to have access to adequate and appropriate protective clothing and equipment and health and safety training, to work free from harassment and violence and to remove themselves from danger resulting from their work activity when they reasonably believe that there is an imminent and serious risk to their safety or health.

ILO

1. Peasants and other people working in rural areas, irrespective of whether they are temporary, seasonal or migrant workers and of their legal status, have the right to work in safe and healthy conditions; to participate in the application and review of safety and health measures; to select safety and health representatives and representatives in safety and health committees; to have access to adequate and appropriate protective clothing and equipment **at no cost and to adequate information and training on occupational safety and health and safety training, and measures to prevent, reduce and control hazards and risks; to participate and cooperate in exposure monitoring and health surveillance programmes; and, without suffering an adverse employment action for exercising such rights, to report unsafe and unhealthy working conditions, or non-compliance with safety and health regulations or codes of practice;** to work free from harassment and violence and to remove themselves from danger resulting from their work activity when they reasonably believe that there is an imminent and serious risk to their safety or health.

IUF

1. Peasants and other people working in rural areas, irrespective of whether they are temporary, seasonal or migrant workers and of their legal status, have the right to work in safe and healthy conditions, to participate in the application and review of safety and health measures, to select safety and health representatives and representatives in safety and health committees, to have access to adequate and appropriate protective clothing and equipment and health and safety training, to work free from harassment, **including sexual harassment**, and violence and to remove themselves from danger resulting from their work activity when they reasonably believe that there is an imminent and serious risk to their safety or health. **They shall not be placed at any disadvantage as a result removing themselves from danger.**

CSCR-PWESCR

1. Peasants and other people working in rural areas, irrespective of whether they are temporary, seasonal or migrant workers and of their legal status, have the right to work in safe and healthy conditions, to participate in the application and review of safety and health measures, to select safety and health representatives and representatives in safety and health committees, to have access to adequate and appropriate protective clothing and equipment and health and safety training, to work free from **all forms of harassment including sexual harassment** and violence and to remove themselves from danger resulting from their work activity when they reasonably believe that there is an imminent and serious risk to their safety or health.

Paragraph 2

EU

2. Peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas have the right not to use or to be exposed to agro-chemicals or agricultural or industrial pollutants.

ILO

2. Peasants and other people working in rural areas have the right not to use or to be exposed to ~~agro-chemicals or agricultural or industrial pollutants~~ **hazardous substances or toxic chemicals.**

Chaudhry, expert

2. Peasants and other people working in rural areas have the right not to use or to be exposed to agro-chemicals, **pesticides**, or agricultural or industrial pollutants

Paragraph 3

India

3. States shall take appropriate measures to protect the above-mentioned rights, and shall in particular designate an ~~authority~~ **appropriate competent authorities** responsible and establish mechanisms for intersectoral coordination, for the implementation of policies and enforcement of national laws and regulations on occupational safety and health in agriculture, the agro-industry and fisheries, provide for corrective measures and appropriate penalties, and establish and support adequate and appropriate systems of inspection for rural workplaces, in accordance with relevant instruments of the International Labour Organization.

ILO

3. In accordance with relevant instruments of the International Labour Organization, States shall take appropriate measures to protect the above-mentioned rights; by establishing and maintaining a national system for occupational safety and health that covers all sectors, includes all workers in the rural economy, irrespective of their gender and employment status, and promotes a national preventive occupational safety and health culture. ~~and shall~~ In particular States shall designate an authority responsible and establish mechanisms for intersectoral coordination, for the implementation of policies and enforcement of national laws and regulations on occupational safety and health in agriculture, the agro-industry and fisheries, provide for corrective measures and appropriate penalties, and establish and support adequate and appropriate systems of inspection for rural workplaces, ~~in accordance with relevant instruments of the International Labour Organization.~~

Paragraph 4

Subparagraph (a)

ILO:

(a) ante **The establishment and maintenance of a reporting system for recording and noting occupational accidents, diseases and dangerous injuries;**

(a) ante **The development and operation of an occupational safety and health education and training system addressing the needs of the rural economy;**

(a) An appropriate national system or any other system approved by the competent authority establishing specific criteria for the importation, classification, packaging, **distribution, and labelling and use** of chemicals used in agriculture, and for their banning or restriction;

Subparagraph (c)

ILO

(c) There is a suitable system for the **tracking**, ~~safe~~ collection, recycling and disposal of chemical waste, obsolete chemicals and empty containers of chemicals so as to ~~avoid~~ **prevent** their use for other purposes and to eliminate or minimize the risks to safety and health and to the environment;

Subparagraph (d)

ILO: additional sub-paragraphs

(d) (bis) **That systems are in place to: prohibit or restrict the use of certain hazardous processes or substances in agriculture; require advance notification and authorization before hazardous processes and substances are used; protect vulnerable workers by specifying whether and under what conditions such workers may be exposed to such processes or substances;**

(d) (ter) **That employers fulfil their duty to provide and maintain safe and healthy workplaces, plant, tools and other working equipment; organize work to prevent, as far as reasonably practicable occupational accidents and diseases; and apply relevant standards, codes and guidelines as prescribed, approved or recognized by the State.**

LVC : additional sub-paragraphs

(d) (quater) **promouvoir et assurer que les technologies, les produits chimiques et les pratiques agricoles ne vont pas mettre en danger la santé et la sécurité dans l'environnement du travail.**

Article 15. Right to food and food sovereignty

FIAN, comment

<FIAN propone que de no ser posible regresar a la versión anterior, se reordenen los párrafos en el Artículo 15 de la versión actual con miras a una clara delimitación de ambos derechos, propuesta que haremos llegar por escrito al grupo de trabajo.>

Switzerland, comment

<On pourrait examiner la possibilité de remplacer le concept de « souveraineté alimentaire » par du langage agréé de l'Objectif 12 de l'Agenda 2030 de développement durable visant à établir des modes de consommation et de production durable.>

EU

Article 15. Right to **adequate** food ~~and food sovereignty~~

Guatemala: reservation to the whole article and the parts indicated in brackets

Artículo 15. Derecho a la alimentación [y a la soberanía alimentaria]

Peru

Article 15. Right to food and food ~~sovereignty~~ **security**

Paragraph 1

EU

1. Peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas have the right to adequate food and the fundamental right to be free from hunger. This includes the right to produce food and the right to adequate nutrition, which guarantee the possibility of enjoying the highest degree of physical, emotional and intellectual development.

Paragraph 2

EU: delete paragraph 2

2. {Peasants and other people working in rural areas have the right to food sovereignty. Food sovereignty is the right of peoples to healthy and culturally appropriate food produced by means of socially just and ecologically sensitive methods. It entails the right to participate in decision-making and to determine one's own food and agriculture systems.}

Guatemala: reservation

2. [Los campesinos y otras personas que trabajan en las zonas rurales tienen derecho a la soberanía alimentaria. La soberanía alimentaria es el derecho de los pueblos a una alimentación saludable y culturalmente apropiada, producida mediante métodos socialmente justos que tengan en cuenta consideraciones ecológicas. Entraña el derecho a participar en la toma de decisiones y a definir los propios sistemas de alimentación y agricultura.]

Peru

2. Peasants and other people working in rural areas have the right to food ~~sovereignty~~ **security**. Food ~~sovereignty~~ **security** is the right of peoples to healthy and culturally appropriate food produced by means of socially just and ecologically sensitive methods. It entails the right to participate in decision-making and to determine one's own food and agriculture systems.

Paragraph 3

Egypt

3. States shall formulate, in partnership with peasants and other people working in rural areas, public policies to advance and protect **food security [or] food sufficiency** at the local, national, regional and international levels, and mechanisms for ensuring coherence with other agricultural, economic, social, cultural and development policies.

EU

3. States shall formulate, in partnership with peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas, public policies to advance and protect ~~food sovereignty~~ **adequate food** at the local, national, regional and international levels, and mechanisms for ensuring coherence with other agricultural, economic, social, cultural and development policies.

Guatemala: reservation

3. [Los Estados, en asociación con los campesinos y otras personas que trabajan en las zonas rurales, formularán políticas públicas para promover y proteger la soberanía alimentaria a nivel local, nacional, regional e internacional, así como mecanismos para garantizar la coherencia con otras políticas agrícolas, económicas, sociales, culturales y de desarrollo.]

India

3. States shall formulate, in partnership with peasants and other people working in rural areas, public policies to advance and protect ~~food sovereignty~~ **the right to food and to be free from hunger** at the local, national, regional and international levels, and mechanisms for ensuring coherence with other agricultural, economic, social, cultural and development policies.

Peru

3. States shall formulate, in partnership with peasants and other people working in rural areas, public policies to advance and protect food ~~sovereignty~~ **security** at the local, national, regional and international levels, and mechanisms for ensuring coherence with other agricultural, economic, social, cultural and development policies.

Paragraph 4

EU

4. States shall ensure that peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas enjoy ~~the right to~~ physical and economic access at all times to sufficient ~~and~~ adequate ~~and culturally acceptable~~ food that is produced and consumed sustainably and equitably, preserving access to food for future generations, and that ensures a physically and mentally fulfilling and dignified life for them, individually and collectively.

Guatemala: reservation

4. Los Estados velarán por que los campesinos y otras personas que trabajan en las zonas rurales gocen del derecho a acceder [material y económicamente], en todo momento, a una alimentación adecuada [y culturalmente aceptable] que se produzca y se consuma de manera sostenible y equitativa, preservando así el acceso a la alimentación para las generaciones futuras, y que les garantice una vida digna y satisfactoria tanto física como mentalmente[, de manera individual y colectiva.]

Switzerland

4. States shall ensure that peasants and other people working in rural areas enjoy the right to physical and economic access at all times to sufficient **and** adequate ~~and culturally acceptable~~ food that is produced and consumed sustainably and equitably, preserving access to food for future generations, and that ensures a physically and mentally fulfilling and dignified life for them, individually and collectively.

Paragraph 5

Chaudhry, expert

5. States shall take appropriate measures to combat malnutrition in rural children **and women**, including within the framework of primary health care through, inter alia, the application of readily available technology and the provision of adequate nutritious food

and by ensuring that women have adequate nutrition during pregnancy and lactation. States shall also ensure that all segments of society, in particular parents and children, are informed, have access to nutritional education and are supported in the use of basic knowledge on child nutrition and the advantages of breastfeeding.

5 (bis) **States should take measures to prevent discrimination in access to food and means of food production.**

Article 16. Right to a decent income and livelihood and the means of production

EU

Article 16. Right to a decent income and livelihood and **access to** the means of production

Guatemala: reservation to the whole article and the parts indicated in brackets

Artículo 16 Derecho a unos ingresos y unos medios de vida dignos [y a los medios de producción]

Paragraph 1

EU

1. Peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas have the right to a decent income and livelihood for themselves and their families, and **access** to the means of production necessary to achieve them, including production tools, technical assistance, credit, insurance and other financial services. They have also the right to use ~~individually and collectively~~ traditional ways of farming, fishing and livestock rearing, and to develop community-based commercialization systems.

Guatemala: reservation

1. Los campesinos y otras personas que trabajan en las zonas rurales tienen derecho a unos ingresos y unos medios de vida dignos para sí mismos y para su familia[, y a disponer de los medios de producción necesarios para obtenerlos, entre ellos] las herramientas de producción, la asistencia técnica, los créditos, los seguros y otros servicios financieros. Tienen también derecho a emplear[, individual y colectivamente,] métodos tradicionales de agricultura, pesca y ganadería, y a desarrollar sistemas de comercialización comunitarios.

Suarez Franco, expert

1. Peasants and other people working in rural areas have the right to a decent income and livelihood for themselves and their families, and **access** to the means of production necessary to achieve them, including production tools, technical assistance, credit, insurance and other financial services. They have also the right to use ~~individually and collectively~~ **alone and in association with others/community** traditional ways of farming, fishing and livestock rearing, and to develop community-based commercialization systems

Chaudhry, expert

1. Peasants and other people working in rural areas have the right to a decent income and livelihood for themselves and their families, and to the means of production necessary to achieve them, including production tools, technical assistance, credit, insurance and other financial services. They have also the right to use individually and collectively traditional ways of farming, fishing and livestock rearing, **forestry**, and to develop community-based commercialization systems.

Paragraph 2

EU

2. Peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas have the right to the means of transportation, and processing, drying and storage facilities necessary for selling their products on local, national, and regional markets at prices that guarantee them a decent income and livelihood.

Chaudhry, expert

2. Peasants and other people working in rural areas have the right to the means of transportation, and processing, drying and storage facilities necessary for selling their products on local, national, and regional markets at prices that guarantee them a decent income and livelihood, and **fair wages for agricultural workers**.

Paragraph 3

EU

3. States shall take appropriate measures to strengthen and support local, national and regional markets in ways that facilitate, and ensure that peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas have, full and equitable access and participation in these markets to sell their products at prices that allow them and their families to attain an adequate standard of living. ~~Prices should be set through a fair and transparent process that involves peasants and other people working in rural areas and their organizations.~~

Guatemala: reservation

3. Los Estados adoptarán medidas adecuadas para reforzar y apoyar los mercados locales, nacionales y regionales, en formas que faciliten y garanticen que los campesinos y otras personas que trabajan en las zonas rurales tengan acceso pleno y equitativo a esos mercados y participen de igual manera en ellos para vender sus productos a unos precios que les permitan, a ellos y a su familia, alcanzar un nivel de vida adecuado. **[Los precios se fijarán mediante un proceso justo y transparente en el que participen los agricultores y otras personas que trabajan en las zonas rurales, así como sus organizaciones.]**

FIAN

3. States shall take appropriate measures to strengthen and support local, national and regional markets in ways that facilitate, and ensure that peasants and other people working in rural areas have, full and equitable access and participation in these markets to sell their products at prices that allow them and their families to attain an adequate standard of living. Prices should be set through a fair and transparent process that involves peasants and other people working in rural areas and their organizations. **These prices are set through a fair and transparent process involving all the actors of the sector, including peasant, consumer and agricultural** [sic].

3.(bis) **States shall, together, modify the current rules of agricultural international trade, so that they can comply with the obligations stated in paragraph 2 through appropriate agricultural and trade policies, and implement food sovereignty**

LVC

3. States shall take appropriate measures to strengthen and support **territorial**, local, national and regional markets **as public utility services** in ways that facilitate, and ensure that peasants and other people working in rural areas have, full and equitable access and participation in these markets to sell their products at prices that allow them and their families to attain an adequate standard of living. Prices should be set through a fair and transparent process that involves peasants and other people working in rural areas and their organizations.

Paragraph 4

ILO

4. States shall take all measures to ensure that their rural development, **employment, social protection**, agricultural, environmental, trade and investment policies and programmes contribute effectively to strengthening local livelihood options and to the transition to environmentally sustainable modes of agricultural production. States shall stimulate agroecological, organic and sustainable production whenever possible, and facilitate direct farmer-to-consumer sales. **They should also promote decent non-farm employment opportunities in the rural economy.**

Chaudhry, expert

4. States shall take all measures to ensure that their rural development, agricultural, environmental, trade and investment policies and programmes contribute effectively to **protecting and** strengthening local livelihood options and to the transition to environmentally sustainable modes of agricultural production. States shall stimulate

agroecological, organic and sustainable production whenever possible, and facilitate direct farmer-to-consumer sales.

Paragraph 5

Guatemala: reservation

5. Los Estados adoptarán las medidas adecuadas para reforzar la resiliencia de los campesinos frente a los desastres naturales y otras graves perturbaciones [, como los fallos del mercado.]

LVC

5. States shall take appropriate measures to strengthen the resilience of peasants against natural disasters and other severe disruptions, such as market failures **by creating agricultural compensation funds.**

ILO: additional paragraph

5 (bis) **States shall take appropriate measures to ensure payment of decent wages for all workers in agriculture, including migrant and seasonal workers, who regardless of their contractual arrangements or legal status are in an employment relationship on plantations and farms, in aquaculture and in agro-industrial enterprises. The payment should be made directly to the worker, in cash, and on a regular basis and in accordance with national laws and regulations and in line with the relevant international labour standards.**

IUE: additional paragraph

5 (ter) **States shall take appropriate measures to ensure payment of decent wages for all employed in agriculture. The payment should be made on a regular basis and in accordance with national laws and regulations and in line with the international labour standards.**

Article 17. Right to land and other natural resources

Geneva Academy, comment

<In defining the right to land and other natural resources in the UN Declaration, negotiators should include the following core elements of this right, possibly using agreed language found in other international instruments, including the CEDAW Convention, the UN Declaration on the rights of indigenous peoples, the Tenure Guidelines, and the Small-Scale Fisheries Guidelines>

EU

Article 17. ~~Right~~ **Access** to land and other natural resources

Peru

Artículo 17: Derecho a la tierra y **al aprovechamiento de los** otros recursos naturales

Paragraph 1

EU

1. Peasants and other ~~people~~ **persons** living in rural areas **should have access, individually and collectively,** to the lands, water bodies, coastal seas, fisheries, pastures and forests that they need to achieve an adequate standard of living, to have a place to live in security, peace and dignity and to develop their cultures.

Guatemala: **reservation to the whole article and the parts indicated in brackets.**

1. Los campesinos y otras personas que viven en zonas rurales tienen derecho[, individual y colectivamente,] a las tierras, las masas de agua, las aguas costeras, las pesquerías, los pastos y los bosques que necesitan para alcanzar un nivel de vida adecuado, tener un lugar para vivir en seguridad, paz y dignidad y desarrollar su cultura.

Peru

1. Los campesinos y otras personas que viven en zonas rurales tienen derecho, individual y colectivamente, a las tierras **de su posesión o propiedad y al aprovechamiento de los recursos naturales en dichas tierras en el marco de las**

consideraciones previstas en sus legislaciones nacionales a fin de procurarse ~~las masas de agua, las aguas costeras, las pesquerías, los pastos y los bosques que necesitan para alcanzar~~ un nivel de vida adecuado, tener un lugar para vivir en seguridad, paz y dignidad y desarrollar su cultura.

Paragraph 4

EU

4. Peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas have the right to be protected against arbitrary displacement from their land or place of habitual residence, or from other natural resources used in their activities and necessary for the enjoyment of adequate living conditions. States shall incorporate protections against displacement into domestic legislation that are consistent with international human rights and humanitarian law standards. States shall prohibit forced eviction, the demolition of houses, the destruction of agricultural areas and the arbitrary confiscation or expropriation of land and other natural resources, including as a punitive measure or as a means or method of war.

Chaudhry, expert: additional paragraphs

4 (bis) **Adequate and human rights-based impact assessments must be conducted before any project requiring the acquisition of land is sanctioned.**

4 (ter) **‘Public purpose’ must be defined as that which results in the improved welfare and wellbeing of all, including the communities from whom land is being acquired.**

4 (quarter) **Land of equal or commensurate quality and value must be provided to each affected family, irrespective of the tenure status they possess.**

4 (quinquies) **The full free and prior informed consent of affected communities must be taken before acquiring land for any public purpose project.**

4 (sexies) **All land acquisition laws must adhere to international human rights standards and norms and must ensure the protection of human rights of peasants and other people working in rural areas, in compliance with this declaration.**

Paragraph 5

EU

5. Peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas have the right, ~~individually or collectively,~~ to return to the land and to have restored their access to the natural resources used in their activities and necessary for the enjoyment of adequate living conditions, of which they were arbitrarily or unlawfully deprived, or to receive just and fair compensation when their return is not possible. States shall take measures to restore access to land and other natural resources to those peasants and other people working in rural areas that have been displaced by natural disasters and/or armed conflict.

Guatemala: reservation

5. Los campesinos y otras personas que trabajan en las zonas rurales tienen derecho[, individual o colectivamente,] a regresar a la tierra y a que se les devuelva el acceso a los recursos naturales utilizados en sus actividades y necesarios para el disfrute de condiciones de vida adecuadas, y de los que hayan sido privados arbitraria o ilegalmente, o a recibir una indemnización justa y equitativa cuando no sea posible su regreso. Los Estados adoptarán medidas para restablecer el acceso a la tierra y a otros recursos naturales a los campesinos y otras personas que trabajan en las zonas rurales que hayan sido desplazados a causa de desastres naturales o conflictos armados.

LVC

5. Les paysans et les autres personnes travaillant dans les zones rurales ont le droit, individuellement ou collectivement, de revenir sur les terres et d'accéder de nouveau aux ressources naturelles qu'ils utilisent dans leurs activités et nécessaires pour jouir de conditions de vie adéquates, dont ils ont été arbitrairement ou illégalement privés, ou de recevoir une indemnisation juste et équitable si leur retour n'est pas possible. Les États prendront des mesures pour permettre aux paysans et aux autres personnes travaillant dans les zones rurales qui ont été déplacés suite **à un besoin de réalisation de projet d'intérêt**

public ou privé, à une catastrophe naturelle et/ou à un conflit armé d'avoir accès à nouveau à leurs terres et autres ressources naturelles, ou à des terres et ressources naturelles de valeur agronomique équivalente que ce qu'ils ont perdu, ainsi qu'une indemnisation juste et équitable pour les travaux indispensables à la reprise des activités agricoles ou de recevoir une indemnisation juste et équitable si leur retour n'est pas possible, ou de recevoir une indemnisation juste et équitable si leur retour n'est pas possible.

Chaudhry, expert

5. Peasants and other people working in rural areas have the right, individually or collectively, to return to the land and to have restored their access to the natural resources used in their activities and necessary for the enjoyment of adequate living conditions, of which they were arbitrarily or unlawfully deprived, or to receive just and fair compensation, **based on international guidelines and standards**, when their return is not possible. States shall take measures to restore access to land and other natural resources to those peasants and other people working in rural areas that have been displaced by natural disasters and/or armed conflict as well as **development/infrastructure/public purpose projects**.

Paragraph 6

EU

6. States ~~shall carry out~~ **can decide to implement, when appropriate**, redistributive agrarian reforms in order to facilitate broad and equitable access to land and other natural resources used in their activities and necessary for the enjoyment of adequate living conditions, particularly to young people and landless persons, and to promote inclusive rural development. Redistributive reforms must guarantee equal access of men and women to land, fisheries and forests, and shall limit excessive concentration and control of land, taking into account its social function. Landless peasants, small-scale fishers and other rural workers should be given priority in the allocation of public lands, fisheries and forests.

Guatemala: reservation

6. [Los Estados llevarán a cabo reformas agrarias redistributivas para facilitar el acceso amplio y equitativo a la tierra y otros recursos naturales utilizados en sus actividades y necesarios para disfrutar de condiciones de vida adecuadas, en particular de los jóvenes y las personas sin tierra, y para promover un desarrollo rural inclusivo. Las reformas redistributivas deben garantizar a hombres y mujeres el acceso a la tierra, las pesquerías y los bosques en condiciones de igualdad, y limitar la concentración y el control excesivos de la tierra, teniendo en cuenta su función social. Debe darse prioridad a los campesinos y otros trabajadores rurales sin tierras y a los pequeños pescadores en la asignación de tierras, pesquerías y bosques de titularidad pública.]

ROK

6. States ~~shall introduce domestic legislation shall carry out redistributive agrarian reforms~~ in order to facilitate broad and equitable access to land and other natural resources used in their activities and necessary for the enjoyment of adequate living conditions, particularly to young people and landless persons, and to promote inclusive rural development. **State should** ~~Redistributive reforms must~~ guarantee equal access of men and women to land, fisheries and forests, and shall limit excessive concentration and control of land, taking into account its social function. Landless peasants, small-scale fishers and other rural workers should be given priority ~~to access to in the allocation of~~ public lands, fisheries and forests.

Chaudhry, expert

6. States shall carry out **human rights-based** redistributive agrarian reforms in order to facilitate broad and equitable access to land and other natural resources used in their activities and necessary for the enjoyment of adequate living conditions, particularly to **women**, young people and landless persons, and to promote inclusive rural development. Redistributive reforms must guarantee equal access of men and women to land, fisheries and forests, and shall limit excessive concentration and control of land, taking into account its social function. **Historically discriminated groups and communities**, Landless peasants, small-scale fishers and other rural workers **and women** should be given priority in the allocation of public lands, fisheries and forests.

Article 18. Right to a safe, clean and healthy environment

EU

Article 18. ~~Right~~ **Access** to a safe, clean and healthy environment

Paragraph 1

EU

1. Peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas ~~have the right~~ **should have access** to a safe, clean and healthy environment.

Switzerland

1. ~~Les paysans et les autres personnes travaillant dans les zones rurales ont droit à un environnement sûr, propre et sain.~~ Les États adopteront un cadre normatif efficace pour assurer la jouissance d'un environnement sûr, propre, sain et durable, y compris pour ce qui est de la biodiversité et des écosystèmes.

Paragraph 2

EU

2. Peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas have the right to **contribute to** the conservation and protection of the environment and the productive capacity of their lands or territories and resources. States shall protect that right and take appropriate measures to ensure its full realization for peasants and other people working in rural areas, without discrimination.

Guatemala: reservation

2. Los campesinos y otras personas que trabajan en las zonas rurales tienen derecho a la conservación y protección del medio ambiente y de la capacidad productiva de sus tierras [o territorios y recursos]. Los Estados protegerán ese derecho y adoptarán las medidas apropiadas para garantizar su plena efectividad a los campesinos y otras personas que trabajan en las zonas rurales, sin discriminación.

Golay, expert

2. Peasants and other people working in rural areas have the right to the conservation and protection of the environment and the productive capacity of their lands or territories and resources **that they use, manage and control**. States shall protect that right and take appropriate measures to ensure its full realization for peasants and other people working in rural areas, without discrimination.

Paragraph 3

EU

3. States shall comply with their international obligations to combat climate change. Peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas have the right to contribute to the design and implementation of national and local climate change adaptation and mitigation policies, including through the use of practices and traditional knowledge.

Paragraph 4

EU

4. States shall ~~take effective measures~~ **comply with their international obligations** to ensure that no hazardous ~~materials~~ **wastes** or substances are stored or disposed of on the land or territories of peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas ~~without their free, prior and informed consent~~, and shall cooperate to address the threats to the enjoyment of their rights that result from transboundary environmental harm.

Guatemala: reservation

4. Los Estados adoptarán medidas eficaces para garantizar que no se almacenen sustancias o materiales peligrosos ni se viertan en las tierras o territorios de los campesinos y de otras personas que trabajan en las zonas rurales sin su [consentimiento libre, previo e informado] y cooperarán para hacer frente a las amenazas al disfrute de sus derechos resultantes de los daños ambientales transfronterizos.

LVC

4. States shall take effective measures to ensure that no hazardous materials or substances, **weapons and ammunitions that could affect biodiversity and the safe or productive use of land**, are stored or disposed of on the land or territories of peasants and other people working in rural areas without their free, prior and informed consent, and shall cooperate to address the threats to the enjoyment of their rights that result from transboundary environmental harm **and to enforce the responsibility of polluter to restore**.

Paragraph 5EU

5. States shall protect peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas against abuses by non-State actors, including by enforcing environmental laws that contribute, directly or indirectly, to the protection of the rights of peasants or other people working in rural areas.

Article 19. Right to seedsPeru, comment

<Debe especificarse que deben excluirse del ámbito de regulación de este artículo las especias alimenticias y forrajes incluidos en el anexo I del Tratado Internacional sobre los Recursos Filogenéticos para la Alimentación y la Agricultura.>

RIDH, comment

<Este artículo se refiere al derecho a las semillas; es necesario ampliar el concepto e incluir el derecho a la riqueza zoogenética.>

EU

Article 19. ~~Right~~ **Access** to seeds

BESH

Article 19: Right to seeds **and to breeds**

RIDH

Artículo 19: Derecho a ~~las semillas~~ **la riqueza genética**

Guatemala: reservation to the whole article

Switzerland: Replace the whole article with article 9 of ITPRGFA

1. States shall recognize the enormous contribution that the local and indigenous communities and farmers of all regions of the world, particularly those in the centres of origin and crop diversity, have made and will continue to make for the conservation and development of plant genetic resources which constitute the basis of food and agriculture production throughout the world.

2. States shall agree that the responsibility for realizing Farmers' Rights, as they relate to plant genetic resources for food and agriculture, rests with national governments. In accordance with their needs and priorities, each Contracting Party should, as appropriate, and subject to its national legislation, take measures to protect and promote Farmers' Rights, including:

- a) protection of traditional knowledge relevant to plant genetic resources for food and agriculture;
- b) the right to equitably participate in sharing benefits arising from the utilization of plant genetic resources for food and agriculture; and
- c) the right to participate in making decisions, at the national level, on matters related to the conservation and sustainable use of plant genetic resources for food and agriculture.

3. **Nothing in this Article shall be interpreted to limit any rights that farmers have to save, use, exchange and sell farm-saved seed/propagating material, subject to national law and as appropriate.**

Paragraph 1

EU

1. Peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas should have ~~the right~~ **access** to seeds, including:

Chile

1. Peasants and other people working in rural areas have ~~the right~~ **access** to seeds **subject to national legislation**, including:

Subparagraph (a)

EU: delete 1 (a)

(a) {The right to the protection of traditional knowledge relevant to plant genetic resources for food and agriculture;}

Subparagraph (d)

ROK

(d) The right to save, use, exchange and sell farm-saved seed or propagating material, **in accordance with domestic and international regulations and obligations.**

Peru

(d) El derecho a conservar, utilizar, intercambiar y vender semillas o material de multiplicación **cuando sean actividades realizadas entre ellos mismos y para su propio consumo en el territorio de su país de origen y estén basadas en las prácticas tradicionales y usos del lugar** ~~conservados en las explotaciones agrícolas.~~

LVC

(d) Le droit de conserver, d'utiliser, d'échanger et de vendre **leurs** ~~des~~ semences de ferme ou **leur** ~~de~~ matériel de multiplication.

Paragraph 2

EU

2. Peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas ~~have the right~~ **should be able** to maintain, control, protect and develop their seeds and traditional knowledge.

Paragraph 3

EU: delete paragraph 3

3. {States shall respect, protect and fulfil the right to seeds, and recognize it in their national legislation.}

Paragraph 7

EU

7. States shall ensure that agricultural research and development ~~is oriented towards~~ **duly takes into account** the needs of peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas; they shall ensure their active participation in the definition of priorities and the undertaking of research and development, take into account their experience, and increase investment into research and development of orphan crops and seeds that respond to the needs of peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas.

Paragraph 8

EU

8. States shall ensure that seed policies, plant variety protection and other intellectual property laws, certification schemes and seed marketing laws respect the rights of peasants; ~~in particular the right to seeds~~, and take into account their needs and realities.

CETIM: additional paragraphs

8 (bis) **Les États doivent appuyer/soutenir les banques de semences paysannes, les conservations *in situ* et le développement des semences paysannes.**

8 (ter) **Les États doivent prendre des mesures pour réglementer les activités des acteurs non-étatiques tels que les sociétés transnationales agroalimentaires.**

Article 20. Right to biological diversity

EU

Article 20. ~~Right to~~ Biological diversity

Switzerland, comment

<De l'avis de ma délégation, quelques éléments des articles 20 et 26 sont répétitifs. Par ailleurs on constate que les concepts des « savoirs traditionnels associés » et de « savoir traditionnel » sont parfois utilisé de manière inconsistante dans le texte relatif à d'autres instruments négociés dans d'autres fora des Nations Unies.

La Suisse propose de prendre comme base de discussion l'article 9.2.a du Traité international sur les ressources phytogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture qui décrit « le droit de participer équitablement au partage des avantages découlant de l'utilisation des ressources phytogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture ».>

Geneva Academy, comment

< - Peasants' rights to save, exchange, donate, sell, use and reuse farm-saved seeds of peasants' varieties, and to maintain, control, protect and develop these seeds and property over these seeds (and states obligations to protect these rights in their national laws)

- States' obligations to respect, protect and promote peasant seed systems

- States' obligation to support research and development that contribute to the full realization of peasants' right to seeds, including by ensuring the active participation of peasants in research and development, and by investing more into research on and development of orphan crops and seeds that respond to the needs of peasants in developing countries

- Peasants' rights to save, use, exchange and sell at local level (but not commercialize) farm-saved seeds of varieties protected by intellectual property rights.>

Paragraph 1

EU

1. Peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas have the right, ~~individually or collectively~~, to conserve, maintain and sustainably use and develop biological diversity and associated knowledge, including in agriculture, fishing and livestock. They also have the right to maintain their traditional agrarian, pastoral and agroecological systems upon which their subsistence and the renewal of agricultural biodiversity depend.

Guatemala: reservation

1. Los campesinos y otras personas que trabajan en las zonas rurales tienen derecho[a título individual o colectivo,] a conservar, mantener y desarrollar y utilizar de manera sostenible la diversidad biológica y los conocimientos conexos, en particular en la agricultura, la pesca y la ganadería. También tienen derecho a mantener sus sistemas tradicionales de agricultura, pastoreo y agroecología de los que dependen su subsistencia y la renovación de la biodiversidad agrícola.

Switzerland

1. Les paysans et les autres personnes travaillant dans les zones rurales ont le droit, individuellement ou collectivement, de préserver, de maintenir et d'utiliser et de développer durablement la diversité biologique et les savoirs connexes, touchant notamment à l'agriculture, **à la foresterie**, à la pêche et à l'élevage. Ils ont aussi le droit de perpétuer leurs systèmes agraires, pastoraux et agroécologiques traditionnels, dont dépendent leur subsistance et le renouvellement de la biodiversité agricole.

Peru

1. Los campesinos y otras personas que trabajan en las zonas rurales tienen derecho, a título individual o colectivo, a conservar, mantener y desarrollar y utilizar de manera sostenible la diversidad biológica y los conocimientos conexos, en particular en la agricultura, la pesca y la ganadería. También tienen derecho a mantener sus sistemas tradicionales de agricultura, pastoreo y agroecología de los que dependen su subsistencia y la renovación de la biodiversidad agrícola, **y a la conservación de los ecosistemas en que estos procesos se desarrollan.**

WFFP

1. Peasants and other people working in rural areas have the right, individually or collectively, to conserve, maintain and sustainably use and develop biological diversity and associated knowledge, including in agriculture, fishing and livestock. They also have the right to maintain their traditional agrarian, pastoral and agroecological systems upon which their subsistence and the renewal of ~~agricultural~~ biodiversity depend.

Chaudhry, expert

1. Peasants and other people working in rural areas have the right, individually or collectively, to conserve, maintain and sustainably use and develop biological diversity and associated knowledge, including in agriculture, fishing, **forestry**, and livestock. They also have the right to maintain their traditional agrarian, pastoral and agroecological systems upon which their subsistence and the renewal of agricultural biodiversity depend.

Paragraph 2EU

2. Peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas have the right to protect their associated traditional knowledge, innovation and practices relevant to the conservation and sustainable use of biological diversity.

Paragraph 3EU: delete paragraph 3

3. {States shall take appropriate measures, in compliance with their obligations under relevant international agreements, to prevent the depletion and ensure the conservation and sustainable use of biodiversity and genetic resources, and for the protection and promotion of relevant traditional knowledge of peasants and other people working in rural areas, and their equitable participation in benefit-sharing arising from the use of these resources.}

LVC

3. Les États prendront les mesures requises, dans le respect des obligations leur incombant en vertu des accords internationaux pertinents **concernant les droits humains**, pour prévenir l'épuisement et assurer la préservation et l'utilisation durable de la diversité biologique et des ressources génétiques et pour assurer la protection et la promotion des savoirs traditionnels pertinents des paysans et des autres personnes travaillant dans les zones rurales ainsi que la participation équitable de ceux-ci à la répartition des avantages découlant de l'usage de ces ressources.

Paragraph 4EU

4. States shall regulate, prevent and reduce risks of violation of the rights of peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas arising from the development, handling, transport, use, transfer or release of any living modified organisms.

LVC

4. Les États réglementeront, préviendront et ~~réduiront~~ **éviterons** les risques de violation des droits des paysans et des autres personnes travaillant dans les zones rurales inhérents au développement, à la manipulation, au transport, à l'utilisation, au transfert ou à l'introduction de tout organisme vivant modifié.

Chaudhry, expert: additional paragraph

4 (bis) States should help prevent ‘biopiracy’ and take measures to protect traditional knowledge and plant genetic resources/biodiversity from being appropriated and misused for profit by companies, especially through the process of obtaining patents on indigenous and local knowledge of peasants and other people working in rural areas.

Article 21. Rights to water and to sanitation

Switzerland

Article 21 : ~~Droit~~ **Droits** à l’eau **potable** et à l’assainissement

Guatemala: reservation to the whole article and the parts indicated in brackets

Paragraph 1

EU

1. Peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas have the human rights to safe and clean drinking water and to sanitation, which are essential for the full enjoyment of life and all human rights. They also have the right to water supply systems and sanitation facilities that are of good quality, affordable and physically accessible, and non-discriminatory and acceptable in cultural and gender terms.

South Africa

1. Peasants and other people working in rural areas have the human rights to safe and clean drinking water and to sanitation, which are essential for the full enjoyment of life, ~~and~~ all human rights, **and human dignity**. They also have the right to water supply systems and sanitation facilities that are of good quality, affordable and physically accessible, and non-discriminatory and acceptable in cultural and gender terms.

Paragraph 2

EU

2. Peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas have the right to water for farming, fishing and livestock ~~people~~ **persons** and to securing other water-related livelihoods. They have the right to equitable access to water and water management systems, and to be free from arbitrary disconnections or the contamination of water supplies.

Peru

2. Los campesinos y otras personas que trabajan en las zonas rurales tienen derecho al **aprovechamiento del** agua para la agricultura, la pesca y la ganadería y a asegurar otros medios de subsistencia relacionados con el agua. Tienen derecho a un acceso equitativo al agua y a los sistemas de gestión de los recursos hídricos, y a no sufrir cortes arbitrarios o contaminación del suministro.

ILO and IUF

2. Peasants and other people working in rural areas have the right to water for farming, fishing and livestock keeping and to securing other water-related livelihoods. They have the right to equitable access to water and water management systems, and to be free from arbitrary disconnections or the contamination of water supplies. **Rural workers have the right to free, potable water at their place of work.**

Chaudhry, expert

2. Peasants and other people working in rural areas have the right to water for farming, fishing and livestock keeping and to securing other water-related livelihoods. They have the right to equitable access to water and water management systems, and to be free from arbitrary disconnections, **privatization of their water resources**, or the contamination of water supplies.

Paragraph 3

EU

3. States shall respect, protect and ensure access to water, including in customary and community-based water management systems, on a non-discriminatory basis, and shall take measures to **endeavour to** guarantee affordable water for personal, domestic and productive uses, and improved sanitation, in particular for **persons belonging to** disadvantaged or marginalized groups, such as nomadic pastoralists, workers on plantations, migrants, regardless of their legal status **and as defined by national legislation**, and persons living in irregular or informal settlements.

Switzerland

3. Les États respecteront, protégeront et garantiront l'accès à l'eau, y compris dans les systèmes coutumiers et communautaires de gestion de l'eau, sur une base non discriminatoire, et ils prendront des mesures pour garantir l'accès à un coût abordable à l'eau à des fins personnelles, domestiques et productives, et à des installations d'assainissement améliorées, notamment pour les groupes défavorisés ou marginalisés, comme les éleveurs nomades, les travailleurs des plantations, les migrants sans considération de leur statut juridique, et les personnes vivant dans des zones d'habitation informelles ou illégales. **Les États promouvoir des technologies appropriées et à un coût abordable, notamment des technologies d'irrigation, de réutilisation des eaux usées traitées, et de collecte et de stockage de l'eau.**

Chaudhry, expert

3. States shall respect, protect and ensure access to water, including in customary and community-based water management systems, on a non-discriminatory basis, and shall take measures to guarantee affordable water for personal, domestic and productive uses, and improved sanitation, in particular for disadvantaged or marginalized groups, such as nomadic pastoralists, workers on **farms, forests, fisheries, and** plantations, **landless persons**, migrants, regardless of their legal status, and persons living in irregular or informal settlements. **Special measures should be taken to respect, protect, and fulfil the rights to adequate water and sanitation for rural women and girls, including at places of work and education**

Paragraph 4

Switzerland

4. States shall **protect and restore water-related ecosystems, including mountains, forests, wetlands, rivers, aquifers and lakes** ~~protect and ensure the regeneration of natural water resources, watersheds, aquifers and surface water sources, including wetlands, ponds, lakes, rivers and streams,~~ from overuse and contamination by harmful substances, in particular by industrial effluent and concentrated minerals and chemicals that result in slow and fast poisoning.

Paragraph 5

EU

5. States shall prevent third parties from impairing the enjoyment of the right to water of peasants and other ~~people~~ **persons** living in rural areas. States shall prioritize water use for human needs, small-scale food production, ecosystem needs and cultural use before other uses.

Guatemala: reservation

5. [Los Estados impedirán a terceros que menoscaben el disfrute del derecho al agua de los campesinos y otras personas que viven en las zonas rurales. Darán prioridad al uso del agua para atender a las necesidades humanas, para la producción de alimentos en pequeña escala, para las necesidades de los ecosistemas y para usos culturales.]

Chaudhry, expert

5. States shall prevent third parties from impairing the enjoyment of the right to water of peasants and other people living in rural areas, **including by diversion of water resources/bodies and their commercial exploitation**. States shall prioritize water use for human needs, small-scale food production, ecosystem needs and cultural use before other uses **and respect customary rights to water resources, including coastal areas and rivers.**

5 (bis) States shall take measures to protect the rights of rural communities to disaster risk reduction and preparedness, including with regard to desertification and drought, which impact their rights to water and sanitation.

Article 22. Right to social security

Paragraph 1

EU

1. Peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas have the right to social security, including social insurance. They also have the right to enjoy fully all social security rights established under applicable international and domestic labour law

Paragraph 2

EU

2. Migrant workers in rural areas shall, ~~regardless of their legal status,~~ enjoy equality of treatment with regard to social security.

Panama: delete paragraph 2

2. {Migrant workers in rural areas shall, regardless of their legal status, enjoy equality of treatment with regard to social security.}

ILO

2. Migrant workers in rural areas shall, regardless of their legal status, enjoy equality of treatment **with nationals in** social security.

Paragraph 3

EU

3. States shall recognize the rights of peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas to social security, including social insurance, and, in accordance with national circumstances, should establish or maintain their social protection floors comprising basic social security guarantees. The guarantees should ensure at a minimum that, over the life cycle, all in need have access to essential health care and to basic income security, which together secure effective access to goods and services defined as necessary at the national level.

ILO

3. States shall recognize the rights of peasants and other people working in rural areas to social security, including social insurance, and, in accordance with national circumstances, should establish or **strengthen** their social protection floors comprising basic social security guarantees. The guarantees should ensure at a minimum that, over the life cycle, all in need have access to essential health care and to basic income security, which together secure effective access to goods and services defined as necessary at the national level.

Chaudhry, expert

3. States shall recognize the rights of peasants and other people, **including of women**, working in rural areas to social security, including social insurance, and, in accordance with national circumstances, should establish or maintain their social protection floors comprising basic social security guarantees. The guarantees should ensure at a minimum that, over the life cycle, all in need have access to essential health care and to basic income security, which together secure effective access to goods and services defined as necessary at the national level.

Paragraph 4

ILO

4. Basic social security guarantees should be established by law. They should promote non-discrimination, be responsive to special needs and be socially inclusive and include workers in the informal economy. Impartial, transparent, effective, accessible and

affordable grievance and appeal procedures should also be specified. Systems should be in place to enhance compliance with national legal frameworks.

Article 23. Right to health

EU

Article 23. Right of everyone to the enjoyment of the highest attainable standard of physical and mental ~~to~~ health

LVC

Article 23. Right to **adequate** health

Paragraph 1

EU

1. Peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas have the right to the enjoyment of the highest attainable standard of physical and mental health. They also have the right to have access, without any discrimination, to all social and health services.

Chaudhry, expert

1. Peasants and other people working in rural areas have the right to the enjoyment of the highest attainable standard of physical and mental health. They have also the right to ~~have~~ access, without any discrimination, ~~to~~ all social and health services.

Paragraph 2

EU

2. Peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas have the right to use and protect their traditional medicines and to maintain their health practices, including access to and conservation of their plants, animals and minerals for medicinal use.

Paragraph 3

ILO

3. States shall guarantee access to health facilities, goods and services in rural areas on a non-discriminatory basis, especially for groups in vulnerable situations, access to essential medicines, immunization against major infectious diseases, reproductive health, information concerning the main health problems affecting the community, including methods of preventing and controlling them, maternal and child health care, as well as **decent working conditions and** training for health personnel, including education on health and human rights.

Chaudhry, expert

3. States shall guarantee access to health facilities, goods and services in rural areas on a non-discriminatory basis, especially for **women, children**, groups in vulnerable situations, access to essential medicines, immunization against major infectious **and chronic** diseases, reproductive health, information concerning the main health problems affecting the community, including methods of preventing and controlling them, maternal and child health care, as well as training for health personnel, including education on health, **gender**, and human rights.

Article 24. Right to adequate housing

Guatemala: reservation to the whole article

Paragraph 1

EU

1. Peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas have the right to adequate housing. They have the right to sustain a secure home and community in which to live in peace and dignity.

South Africa

1. Peasants and other people working in rural areas have the right to adequate housing. They have the right to sustain a secure home and community in which to live in peace and dignity **and the right to non-discrimination in this context.**

Chaudhry, expert

1. Peasants and other people working in rural areas have the right to adequate housing, which is ~~They have~~ the right to sustain **a safe and** secure home and community in which to live in peace and dignity. **Adequate housing includes the elements of legal security of tenure, affordability, accessibility, appropriate location, habitability, availability of services, materials, facilities and infrastructure, and cultural adequacy. Adequate housing should also incorporate building standards to provide disaster-resistance.**

1 (bis) **States shall take measures to ensure that peasants and other people working in rural areas are provided with legal security of tenure over their homes and lands. Secure tenure titles should be provided in the names of women.**

Paragraph 2EU

289. 2. Peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas have the right to be protected against forced eviction from their home, harassment and other threats.

Chaudhry, expert

2. Peasants and other people working in rural areas have the right to be protected against the destruction/demolition of their homes as well as from forced eviction from their home, harassment, **dispossession, violence, and** other threats. **States shall not, either temporarily or permanently, remove peasants or other people working in rural areas against their will from the homes or land that they occupy without providing or affording access to appropriate forms of legal or other protection.**

2 (bis) **States should focus on in situ upgrading of rural housing, with the active participation and full and free prior informed consent of peasants and other people living and working in rural areas to ensure the progressive realization of their human right to adequate housing.**

2 (ter) **When possible, the right of return of peasants and other people working in rural areas, will be protected and guaranteed by the state. This includes facilitating the return of displaced individuals and communities to their original habitats with security and dignity.**

Paragraph 3EU

3. States shall not, either temporarily or permanently, remove peasants or other ~~people~~ **persons** working in rural areas against their will from the homes or land that they occupy without providing or affording access to appropriate forms of legal or other protection. When eviction is unavoidable, the State must provide or ensure fair and just compensation for any material or other losses.

Chaudhry, expert

3. States shall not, either temporarily or permanently, remove peasants or other people working in rural areas against their will from the homes or land that they occupy without providing or affording access to appropriate forms of legal or other protection. When eviction is unavoidable, **in exceptional circumstances, for the well-being, welfare, or health of the individual or community,** the State must **follow due process as established by international guidelines and** provide or ensure fair and just compensation for ~~any~~ **both material and non-material** or other losses.

Paragraph 4EU

4. In cases of eviction, States shall guarantee the right to resettlement of peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas, which includes the right to alternative housing

that satisfies the criteria for adequacy, namely, accessibility, affordability, habitability, security of tenure, cultural adequacy, suitability of location, and access to such essential rights as those to health, education and water.

LVC: new paragraphs

4 (bis) **Los Estados garantizarán alojamientos suficientes, adecuados y asequibles para los trabajadores temporeros que se desplacen en las diferentes campañas agrícolas. Estos alojamientos se localizarán fuera de los centros de trabajo, con servicios y transporte adecuados, sin ningún tipo de ingerencia o de control por parte de los empleadores, de manera a garantizar su intimidad, su libertad de desplazamiento y su libertad sindical.**

4 (ter) **In case of natural or environmental disasters, the seasonal, migrant and other rural workers and members of their families, should be provided support and access to emergency housing, regardless their migrant status or their place of residence.**

Chaudhry, expert

4. In cases of eviction, States shall guarantee the right to resettlement **and rehabilitation** of peasants and other people working in rural areas, **in accordance with existing international human rights standards.** ~~which.~~ This includes the right to alternative housing that satisfies the criteria for adequacy, namely, accessibility, affordability, habitability, security of tenure, cultural adequacy, suitability of location, ~~and~~ access **to basic services** and essential rights such as those to health, **work/livelihood**, education, water, **and sanitation.**

Article 25. Right to education and training

Paragraph 1

EU

1. Peasants and other people **persons** working in rural areas have the right to education and training. ~~Education and training programmes for peasants and other people working in rural areas shall take into account their economic environment, social and cultural conditions and practical needs, and incorporate their histories, knowledge and value systems. They shall be developed and implemented in cooperation with peasants and other people working in rural areas.~~

Guatemala: reservation

1. Los campesinos y otras personas que trabajan en las zonas rurales tienen derecho a la educación y la formación. Los programas de educación y formación para los campesinos y otras personas que trabajan en las zonas rurales tendrán en cuenta el entorno económico, las condiciones sociales y culturales y las necesidades prácticas de esas personas[, e incorporarán su historia, sus conocimientos y su sistema de valores]. Se elaborarán y se aplicarán en cooperación con los campesinos y otras personas que trabajan en las zonas rurales.

Switzerland

1. Peasants and other people working in rural areas have the right to education and training. Education and training programmes for peasants and other people working in rural areas shall take into account their economic environment, social and cultural conditions and practical needs, and incorporate their histories, knowledge and value systems. They shall be developed and implemented in cooperation with peasants and other people working in rural areas **and may be conceived as a contribution to SDG 4.**

ILO

1. Peasants and other people working in rural areas have the right to education and training. Education and training programmes for peasants and other people working in rural areas shall take into account their economic environment, social and cultural conditions and practical needs, and incorporate their histories, knowledge and value systems. They shall **uphold and promote the universal nature of human rights and** be developed and implemented in cooperation with peasants and other people working in rural areas.

Chaudhry, expert

1. Peasants and other people working in rural areas, **including women**, have the right to education and training. Education and training programmes for peasants and other people working in rural areas shall take into account their economic environment, social and cultural conditions and practical needs, and incorporate their histories, knowledge and value systems. They shall be developed and implemented in cooperation with peasants and other people working in rural areas.

Paragraph 2EU

2. Peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas have the right to adequate training suited to the specific agroecological, sociocultural and economic environments in which they find themselves. Issues covered by training programmes should include, but not be limited to, improving productivity, marketing, and the ability to cope with pests, pathogens, system shocks, the effects of chemicals, climate change and weather-related events.

Chaudhry, expert

2. Peasants and other people working in rural areas have the right to adequate training suited to the specific agro-ecological, sociocultural and economic environments in which they find themselves. Issues covered by training programmes should include, but not be limited to, improving productivity, marketing, and the ability to cope with pests, pathogens, system shocks, the effects of chemicals, climate change, **disasters**, and weather-related events.

Paragraph 3EU

3. Children of peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas have the right to receive education in accordance with their culture, and with all the rights contained in human rights instruments.

ILO

3. **All** children of peasants and other people working in rural areas have the right to receive education in accordance with their culture,—and with all the rights contained in human rights instruments, **and to be free from child labour. All children have the right to complete free, equitable and quality primary and secondary education leading to relevant and effective learning outcomes. They also should have access to quality early childhood development, care and pre-primary education so that they are ready for primary education.**

Chaudhry, expert

3. Children of peasants and other people working in rural areas have the right to receive education in accordance with their culture, and with all the rights contained in human rights instruments. **Special focus should be paid to girl children to ensure the guarantee of their equal right to education, including through the creation of safe and secure schools and study places.**

Paragraph 4EU

4. States shall encourage equitable and participatory farmer-scientist partnerships, such as farmer field schools, participatory plant breeding, and plant and animal health clinics to respond more appropriately to the immediate and emerging challenges that peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas face.

Article 26. Cultural rights and traditional knowledge

Guatemala: reservation to the whole article and the parts indicated in brackets

BESH, comment

<The question to us is not only to “avoid und eliminate discrimination upon traditional knowledge” as mentioned at the end of point 3, but to protect it.>

Paragraph 1

EU

1. Peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas have the right to enjoy their own culture and to pursue freely their cultural development, without interference or any form of discrimination. They also have the right to maintain, express, control, protect and develop their traditional knowledge, such as ways of life, methods of production or technology, or customs and tradition. No one may invoke cultural rights to infringe upon the human rights guaranteed by international law, nor to limit their scope.

Claeys, expert

1. Peasants and other people working in rural areas have the right to enjoy their own culture and to pursue freely their cultural development, without interference or any form of discrimination. They also have the right to maintain, express, control, protect and develop their traditional **and local** knowledge, ~~such as~~ ways of life, methods of production or technology, or customs and tradition. No one may invoke cultural rights to infringe upon the human rights guaranteed by international law, nor to limit their scope.

Paragraph 2

EU

2. Peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas, ~~individually or collectively~~, have the right to express their local customs, languages, culture, religions, literature and art, in conformity with international human rights standards.

Guatemala: reservation

2. Los campesinos y otras personas que trabajan en las zonas rurales tienen derecho [, a título individual y colectivo,] a expresar sus costumbres, idiomas, cultura, religiones, literatura y arte locales, de conformidad con las normas internacionales de derechos humanos.

Chaudhry, expert

2. Peasants and other people working in rural areas, individually or collectively, have the right to express their local customs, languages, culture, religions, literature and art, ~~in conformity with international human rights standards~~ **with respect to gender equality and non-discrimination**.

Paragraph 3

EU

3. States shall respect, and take measures to recognize and protect, the exercise of the above-mentioned rights, and eliminate discrimination against the traditional knowledge, practices and technologies of peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas.

Article 27. Responsibility of the United Nations and of other international organizations

Paragraph 1

EU

1. The specialized agencies, funds and programmes of the United Nations system, and other intergovernmental organizations, including international and regional financial organizations, shall contribute to the full realization of the provisions of the present declaration, including through the mobilization of, inter alia, development assistance and cooperation. ~~Ways and means of ensuring the participation of peasants and other people working in rural areas on issues affecting them shall be established.~~

Guatemala: reservation

1. Los organismos especializados, fondos y programas del sistema de las Naciones Unidas y otras organizaciones intergubernamentales, [incluidas las organizaciones financieras internacionales y regionales,] contribuirán a la plena observancia de las disposiciones de la presente Declaración mediante la movilización, entre otras cosas, de la asistencia y la cooperación para el desarrollo. [Se establecerán los medios de asegurar la participación de los campesinos y otras personas que trabajan en las zonas rurales en los asuntos que les conciernan.]

Paragraph 2

Guatemala: reservation

2. Las Naciones Unidas y sus organismos especializados, fondos y programas[, y otras organizaciones intergubernamentales, incluidas las organizaciones financieras internacionales y regionales,] promoverán el respeto y la plena aplicación de las disposiciones de la presente Declaración y velarán por su eficacia.

LVC: new paragraph

2 bis. **The United Nations through its specialized agencies, shall monitor and report the status of the rights entailed in this declaration to the Human Rights Council on annual basis, the report should also clarify what steps have been taken by the United Nations and its specialized agencies to promote these rights.**

IITC: Additional article

27 (bis) **Nada de lo contenido en a presente Declaración se interpretará en el sentido de que menoscaba o suprime los derechos que, los campesinos, campesinas y otras personas y pueblos indígenas que trabajan en zonas rurales tienen en la actualidad o puedan adquirir en el futuro.**

Golay, expert: additional article (based on articles 45 and 46. 2 and 3 of UNDRIP)

27 (ter)

1. **Nothing in this Declaration may be construed as diminishing or extinguishing the rights peasants and other people working in rural areas have now or may acquire in the future.**

2. **In the exercise of the rights enunciated in the present Declaration, human rights and fundamental freedoms of all shall be respected. The exercise of the rights set forth in this Declaration shall be subject only to such limitations as are determined by law and in accordance with international human rights obligations. Any such limitations shall be non-discriminatory and strictly necessary solely for the purpose of securing due recognition and respect for the rights and freedoms of others and for meeting the just and most compelling requirements of a democratic society.**

3. **The provisions set forth in this Declaration shall be interpreted in accordance with the principles of justice, democracy, respect for human rights, equality, non-discrimination, accountability and good faith.**

Annex IV

Additional explanations provided by experts

Overarching questions

Individually or in community:

The language of article 1(1), “alone or in association with others,” may be used to replace “individually and collectively”. Many civil, economic, social and cultural rights have collective dimensions. The language from CESCR general comment 21 whereby rights can be exercised “individually, in association with others and in a group” is another alternative that could be contemplated.

There are cases when these rights are realized collectively in a community, for example fishing and raising cattle. In general, farming is often collective. This recognition of collective rights is not new and features in the 2012 FAO Guidelines. Many constitutions in Latin America recognize collective rights. Legal mechanisms, such as class actions, have been established for their protection.

Addition of reference to “compliance with national legislation”

The United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples does not contain reference to compliance with national legislation. Rather, wording similar to that of article 46(3) of the Declaration could be added: “The exercise of the rights set forth in this Declaration shall be subject only to such limitations as are determined by law and in accordance with international human rights obligations. Any such limitations shall be non-discriminatory and strictly necessary solely for the purpose of securing due recognition and respect for the rights and freedoms of others and for meeting the just and most compelling requirements of a democratic society.”

Removal of references to “right”

Rights referred to in the draft declaration are rights that States have drafted and adopted. They are stated not in the context of a development agency. The proposed declaration is on the rights of peasants and other people working in rural areas. If the word is deleted, the very nature of entitlements to be recognized under law will be eliminated.

Preamble

Most international agreements include a chapter of definitions. It may be useful, in order to have a clear common understanding, to insert a definition of “food sovereignty”.

Article 1

Definition of peasants:

The definition of “peasant” in the draft declaration is inspired by the work done by La Via Campesina and by States in the context of the 2012 CFS Voluntary Guidelines on the responsible governance of tenure of land, fisheries, forests in the context of national food security. The definition emphasizes the relationship with land and environment as means of production. It includes activities that produce certain results which are not necessarily profitable. It embraces the possibility for peasants to self-identify.

The draft declaration concerns a particular activity that in the past might have not required protection. A parallel may be drawn to the activities of human rights defenders which are now protected by a specific Declaration.

International human rights law provides protection for groups in vulnerable situations, such as children, women, indigenous peoples and persons with disabilities. Peasants are in a particularly vulnerable situation.

The formulation in the text referring to “or” and not “and” provides for different possibilities.

Migrant and seasonal workers

The intention of the draft declaration is that aspirations should prevail over local legislation. As regards “legal status”, those without legal status are particularly vulnerable. For example, people living in slums without legal status on the land or the dwelling should still have right to water and sanitation. Enjoyment of rights is not linked to legal status of ownership.

Article 2

Obligations of States

Article 2, in its entirety, is based on existing law. The draft declaration, therefore, does not necessarily represent voluntary commitments only. Rather, it provides guidelines on the implementation of existing obligations that States have for the specific case of peasants and other people working in rural areas. The typology of obligations features in many documents used by States. The progressive approach does not apply to obligations that are of immediate nature, such as the obligation not to evict.

Extra-territorial obligations

The recognition of human rights by the States in the UN Charter and the UDHR arose from the context of the Second World War where, as it is known, some States had impact outside their territories. Across the jurisprudence that is available nowadays, it is understood that extra-territorial obligations are applied within the scope States’ jurisdiction, which is where they exercise control. This includes situations of occupation or protectorate as well as decisions that they are making within their territory that have an impact outside the territory which is foreseeable. It is also the case where States have such strong influence beyond the territory that they might have the ability to garner respect and ensure protection and implementation of human rights. This understanding of extraterritorial obligations is strongly supported in existing jurisprudence, in the practice of UN bodies, and in documents adopted by the Human Rights Council, such as the Guiding Principles on extreme poverty and human rights and the set of core principles and measures to address the human rights challenge in large-scale land acquisitions and leases. Extraterritorial obligations should be applied in a way that does not affect the sovereignty of States.

Free, prior and informed consent

“Free, prior and informed consent” is well established in international law and its implementation is confirmed through the jurisprudence of human rights treaty bodies as well as that of regional bodies. Consultations should be held in line with its objectives and the rights of minorities. It is a key element of people’s right to participate in decisions that affect their lives, lands and livelihoods. Trends in international law and jurisprudence indicate that free, prior and informed consent applies to other groups beyond indigenous peoples as well. In the Rio Declaration of 1992, free, prior and informed consent applies to indigenous peoples and local communities.

Its practical application needs to be understood in a democratic framework. The “freedom” aspect of the principle is an important safeguard against coercion. As evidences show, consultation and cooperation in good faith offer protection against abuse of power and avert conflict.

Article 3

Collective rights

There are three types of collective rights: the rights of peoples (right to development, food sovereignty), the rights of local communities (biodiversity, use of forests, community irrigation systems, knowledge associated to seed systems, traditional medicine), and individual rights that are exercised collectively (collective bargaining, right of association). Collective right is also recognized in article 29 of the Universal Declaration of Human Rights. Groups may be discriminated against their collective identity.

Article 7

Freedom of movement

Freedom of movement is important for peasants for example for fishers, pastoralists, or shepherds who need to move from one area to another with their livestock. The difference in the freedom of movement enjoyed by large-scale fishers and industrial fisheries is noted in contrast with the worrying restrictions placed on small-scale fishers, who can often be criminalised. Paragraph 6.10 of the 2005 Voluntary Guidelines for securing sustainable small-scale fisheries recognises the role played by migrant fishers and the importance of their freedom of movement and asks States to cooperate on appropriate legal frameworks. It also states that cooperation agreements must be conducted in consultation with the small-scale fishers. Guideline 22 of the 2012 Guidelines on responsible governance of land tenure also calls on States to contribute to better understanding transboundary tenure. There is therefore an agreed language on this issue.

Article 9

Impartiality

Support to peasants organizations should facilitate the exercise of rights. In case of conflicts as regards rights between the differing parties, States apply the constitutional principles of proportionality and rationality.

Article 10

Removal of reference to “right”

The right to participate is a clearly recognized right that is contained in documents drafted and adopted by States. The obligation to ensure meaningful, effective and informed participation is to help prevent States from manipulating consultative processes. The right to participation as a human right is fundamental to rule of law and to creating democratic governance. It is integrally linked to other rights such as freedom of assembly and of association as well as freedom of thought and expression.

Obligation to facilitate

The obligation to facilitate has been recognized in concluding observations of treaty bodies. It entails for instance putting in place institutional arrangements to provide legal assistance or to ensure that the specificities of rural areas or the languages spoken are accommodated.

Article 11

Certification mechanisms

The general aim of the proposed provision is to ensure that peasants can adapt to these certification standards. There are FAO studies indicating that agricultural agreements sometimes impose unattainable standards on peasants. There must be a right to ensure that

the certification systems do not stand in a way to access to market. Applying the same standards to different situations can lead to discrimination.

Language from a CFS recommendation on connecting small-holders to markets could be used in this regard: “promote rigorous protection of food safety through effective risk assessment leading to control systems that are appropriate for different scales, contexts and modes of production and marketing, while providing information and capacity building to meet these requirements”.

Article 12

Assimilation and integration

These terms are relatively new but these are also new phenomena. When large infrastructure projects are implemented, peasants are often forced to leave their livelihoods and are pressurized to start other activities. Fishers have been obliged to become infrastructure workers. The objective of the provision is to ensure that peasants are not instrumentalised for the purpose of profit.

Specific support to peasants

Providing specific support to peasants is necessary to remedy the situation of injustice. Prioritizing groups in a marginalized or disadvantaged group is expressed in CESCR’s general comment on non-discrimination and Guideline 13 of the 2012 FAO Voluntary Guidelines on the responsible governance of tenure which is specifically focused on vulnerable groups.

Article 13

Labour intensive production

The current trend is towards mechanization. The provision is necessary in the context of large number of people without decent work. ILO employment policy recommendation 122 calls on States to “promote more labour-intensive techniques, in circumstances where these will make for more efficient utilisation of available resources.” It also refers to “more labour-intensive methods of cultivation, expansion of animal husbandry and the diversification of agricultural production”.

Article 15

Food sovereignty

The concept of food sovereignty has emerged from the peasants movement and is different from food security. Food sovereignty embraces a degree of independence: one can decide what to produce. It does not challenge State sovereignty or control. The definition of the right to food sovereignty refers to socially just mechanisms, ecologically sensitive means of production, and the right to healthy food. The principle of cultural appropriateness is important as it relates to the right to decide what they can eat and how they produce their own food. The principle of ecologically sensitive agriculture is integral to realizing the targets of the Paris Agreement.

Right to culturally acceptable food

Cultural acceptability of food has been recognized in the definition of the right to food since the adoption of the general comment on the right to food by CESCR. The FAO Voluntary Guidelines on the right to food, adopted by States, also refers to the right to culturally acceptable food.

Article 16

Right to decent income and livelihood and means of production

It has been recognized as a right at least for women in article 14 of CEDAW. Article 14 on rural women recognizes as a right several elements that are found in the proposed article 16. Guideline 8 on access to resources and assets of the FAO Voluntary Guidelines on the right to food also takes up numerous elements from that article.

Prices

Various national constitutions have relevant norms on price-setting (e.g. article 119 of the Constitution of Guatemala, article 39(c) of the Constitution of India, article 187 of the Constitution of Brazil) which would allow the kind of measure under article 16(3) to be considered, when read consistently with the obligations of States in relation to human rights. In case where constitutions stipulate that free market system prevails, they usually include safeguards allowing for exceptional measures in the market economy in order to support peasant enterprises. Wording could be considered to make it clear that States can adopt certain safeguards in price regulation and setting to guarantee that there is adequate income for peasants and small-scale producers in rural areas.

Article 17

Right to land

In colonial systems, the relationship between people and land was restricted by civil code and other regulations which was limited to the right to ownership and omitted other frameworks in particular the different relationships people have with land: the way they accede to it, use it and manage it as well as the way in which they use the benefits of the land. The declaration is a remarkable opportunity to recognize different forms of relationship with land, without denying the right to ownership. Certain jurisprudence extends its understanding of land ownership to traditional forms of tenure. The declaration ought to recognize what are objective and subjective entitlements. Other UN organizations have recognized this need.

Access to land is just one aspect of the issue. A most important element is security of tenure. The declaration cannot just be limited to access to land and ignore the issue of tenure, a vital aspect of the proposed wording. Recognizing the right to land would not cause new conflicts. It would provide with a legal framework for settling pre-existing conflicts between different communities.

Article 18

Right to the environment

The right to the environment is recognized in five times more constitutions than the right to food, while the latter is not questioned. Article 12 of the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights on the right to health refers to the improvement of all aspects of environmental and industrial hygiene. It is not a question of access, rather a right to healthy and cleaning environment. This is also the sense of the Protocol of San Salvador and other regional instruments.

Paragraph 2 could be reformulated as follows “peasants and other persons working in rural areas have the right to the conservation and protection of the environment and the productive capacity of the land and other natural resources that they use, manage and control”.

Article 19

Right to seed

The proposed reference to “their seeds”, that is the seeds that have been developed and improved by peasants over thousands of years of farming, could resolve a potential conflict by differentiating the traditional seeds system from the commercial seeds system. There must be recognition and respect for both types of seeds: the formal system of protected seed varieties through agreements such as TRIPS; and the traditional seeds system of peasants characterized by biodiversity on which improvements by farmers are based.

Article 9 of ITPGRFA

Proposed article 19 is compatible with ITPGRFA and other international instruments and the language is necessary to clarify doubts. Replacing article 19 with article 9 of ITPGRFA would be restrictive as this article includes issues referred to in many other sections of the Treaty and is also based on the Convention on Biological Diversity and its Nagoya Protocol. Annex 1 of the Treaty, which on the multilateral system for access and benefit-sharing contained in articles 10 to 15 of the Treaty, has no relation with article 9 on the rights of farmers.

Proposed deletion of 1(a) of the draft declaration

There has never been a problem with the recognition of the right of farmers to their traditional knowledge throughout decades of negotiations at FAO. Traditional knowledge is basic and should be protected not only for producers but also for the humanity. It is contained in the Convention on Biological Diversity and UNESCO instruments.

Compatibility with intellectual property rights regime

A parallel could be made to the question of potential conflict between the recognition of the right to medicine as part of the right to health with intellectual property rights. The former Commission on Human Rights affirmed unconditionally the right to medicine as part of the right to health. Conciliation between these rights took place outside the human rights forum with the WTO Doha Declaration which allows for the production of generic medicines and their export.

Article 20

Right to biodiversity

There are many legislations at national and regional levels that recognize the right of communities to biological resources. There is no dichotomy between the recognition of these rights in the declaration and the international conventions to which States may be members. It is not an issue of access but the right to use the resources to which their knowledge is associated. It has important consequences in terms of conservation and preservation of resources.

Associated traditional knowledge

Beyond saving and protecting plants, the protection of the methods developed throughout centuries by communities for their use is absolutely vital. It is not a question of patenting it. It is about protecting local communities from the patents of people coming from outside that may prevent their local use.
